

# la gazette de Bali

N°74 : juillet 2011

Le média francophone d'Indonésie

[www.lagazettedebali.info](http://www.lagazettedebali.info)



**SPECIAL « LES DEMONS DE L'ARCHIPEL »**  
3 interviews et 1 projection pour un documentaire  
exceptionnel P.32-34

## NATIONAL

**Corrupteurs en  
cavale P.3**

## DERIVER

Arthur Rimbaud  
à Java P.6

## RENCONTRER

Le *tanah air* des  
Asmat P.8

## LAMBINER

Des escargots  
conquérants P.12

## DEGUSTER

La saga des Café  
Moka P.14

## CUISINER

Porc fumé des  
montagnes P.36

## RECEVOIR

Dans l'Assiette de  
Betty Duvert P.37

## HASHER

Tous au *run* du  
Bastille Day P.40

**Carrefour**  
Untuk hidup yang lebih baik.



Carrefour Sunset Road  
Jl. Sunset Road, Br. Gelogor Carik  
Pemogan, Denpasar - Bali  
Telp : +62 361 847 72 22

Carrefour Imam Bonjol  
Jl. Imam Bonjol No. 440,  
Pemecutan Klod, Denpasar - Bali  
Telp : +62 361 48 30 75

Carrefour Gunung Agung  
Jl. Gunung Agung No. 30  
Pemecutan, Denpasar - Bali  
Telp : +62 361 42 42 15

# ÉDITO

Nous avons consacré dans cette édition pas moins de trois pages au documentaire « Les démons de l'archipel », diffusé le 1er juillet en France sur Arte et dont nous organisons une projection gratuite le mercredi 27 juillet à 20h30 au Royal Beach Seminyak (ex Sofitel). Ce document exceptionnel dresse un état des avancées de la démocratie en Indonésie à travers des interviews de journalistes, dignitaires religieux, militants environnementaux et même Putu Oka Sukanta, l'écrivain balinais embastillé en 1966 que nous sommes allés rencontrer à Jakarta pour cette occasion. Même notre rubrique du Bali d'avant est venu apporter de l'eau à ce moulin avec le très émouvant témoignage de Jan Mantjika qui vit à Bali depuis 1964. Nous espérons de tout cœur que ce film sera bientôt traduit et diffusé en Indonésie et qu'il aidera la population de l'archipel à y voir plus clair sur sa démocratie en marche. Pour le reste de ce numéro assez bigarré comme toujours, je vous donne rendez-vous avec Arthur Rimbaud, le coq français de notre dessinateur Enzo, Miss O dans un dialogue avec un gigolo, Ron et ses escargots, Thierry Robinet et ses Asmat du pays de la terre de l'eau...

**Avis aux collectionneurs, notre intégrale 2010-2011 vient de sortir.**  
Socrate Georgiades

www.lagazettedebali.info

## NUMEROS UTILES

Ambassade de France : (021) 23 55 76 00  
Ambassade de Belgique : (021) 316 20 30  
Ambassade de Suisse : (021) 520 74 51  
Ambassade du Canada : (021) 25 50 78 00  
Alliance française : (0361) 234 143  
Consulat français : (0361) 285 485  
Consulat belge : (0343) 740 274  
Consulat suisse : (0361) 751 735

Police : 110  
Police touristique : (0361) 224 111  
Pompiers : 113  
Renseignements : 108  
Bali Taxi : (0361) 701 111  
Office du Tourisme : (0361) 222 387  
Aéroport Ngurah Rai : (0361) 751 011  
Hôpital public de Sanglah : (0361) 227 224  
Indonesian Corruption Watch : (021) 707 921 12

La Gazette de Bali est publiée par

**PT BALICOCORICO**

SIUP: 649/22-08/PM/IX/2005

NPWP: 02.278.558.8/906.000

Directeur : I Made Sudirat

Marketing : Socrate Georgiades

Maquettiste : Eris Mardiana

Habillage graphique : Mathilde Baufine-Ducrocq

Assistant de la rédaction : I Wayan Wardana

Coursier : I Wayan Satra

Contributions : Eric Buvelot, Raphaël Devianne,

Romain Forsans, Nicolas Mikaty, JB Chauvin,

Patrick Monsarrat, Thierry Robinet, Lidia Olivieri,

Ron Lilley, Didier Chekroun, Laetitia Chaneac-Knight,

Miss O, Guillaume Laisse, Enzo, Aimery Joëssel,

Bernard Dorléans et Ida Ayu Puspa Eny.

Bureau de la rédaction : Jl Raya Kerobokan 19,

Kerobokan Kelod, Kuta Utara, Bandung 80361.

Tél. 0361 733 574 (9h00 - 17h00)

courriel : info@lagazettedebali.info

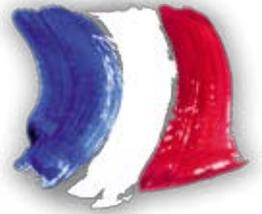
www.lagazettedebali.info

Tirage : 7000 ex



## Le mot du Consul

par Raphaël Devianne, consul honoraire de France.



### Une Marianne en furie

8h30, le téléphone sonne déjà. C'est la voix affolée d'un membre du banjar de Kuta-nord. Il y a là-bas, dans le marché, une jeune femme à demi nue, hystérique qui ne veut ni se laisser approcher ni se rhabiller et qui crie qu'elle est française.

Je ne me vois pas dompter cette Marianne en furie devant une foule de badauds balinais et, ce matin-là, je ne suis pas disponible dans l'instant. J'appelle la police de Kuta, après tout, c'est bien leur mission d'assurer l'ordre public.

Deux heures plus tard, libéré de mes rendez-vous, je peux me rendre au commissariat ayant pris soin de chiper un vêtement dans la garde-robe de mon épouse. Je trouve la jeune femme assise et ligotée par des liens d'étoffe sur un banc. Elle est très agitée, profère des injures qu'heureusement les Indonésiens ne peuvent comprendre. Je suis obligé de crier plus fort pour la calmer. La police pressée de s'en débarrasser, ne demande ni rapport ni bon de sortie. Je peux donc lui promettre de l'évacuer immédiatement et l'amener à son hôtel. Elle s'assagit, accepte de troquer la vilaine couverture du poste de police contre ma jupe prêtée à fonds perdus.

Nous sortons du poste sous une nuée de caméras et, comme en Amérique, je réponds « no comment » aux micros des reporters avides.

Dans la voiture elle m'explique qu'hier soir elle se promenait dans la foule de Kuta et qu'elle y a perdu ses amis français. Ensuite c'est un trou noir jusqu'à son réveil sur le marché de Kuta.

Hypothèse : la voyant seule, un quidam l'aborde et lui offre un verre dans lequel il verse une poudre invisible et sans goût. Au bout de quelques minutes, la victime devient totalement docile : elle confiera par exemple sa carte de crédit et dévoilera son numéro secret. Et bien sûr, cela peut aller jusqu'au pire.

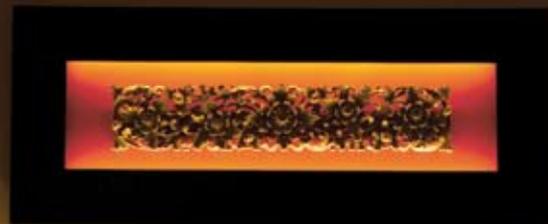
Plusieurs heures après on sort de l'hypnose et on ne souvient absolument de rien. Cette drogue est connue de la police, elle est utilisée par les vétérinaires et s'acquiert facilement.

Alors attention, il y a des endroits de Kuta qui deviennent dangereux. Certains y fréquentent le jardin du ciel, endroit mal nommé, car il ne se passe pas une semaine sans qu'un Français ne vienne me raconter un vol d'argent, une agression de pickpockets ou même une bagarre violente.

## REVUE DE PRESSE EN DIX BREVES

- Selon Greenpeace, les géants du jouet Mattel et Lego sont directement liés à la destruction des forêts de Sumatra en étant clients d'Asia Pulp and Paper (APP), une société dont les activités d'exploitation à Riau et Jambi sont fermement dénoncées par les écologistes. **Mongabay.com**
- Selon l'ONG ProFauna Indonesia, 70% des primates du pays sont en danger d'extinction à cause « du commerce illégal et de la destruction constante de leur habitat ». **BNO News BV.**
- 17 personnes ont été condamnées à des peines de prison allant jusqu'à 5 mois pour avoir brûlé des églises à Temanggung. L'imam instigateur de ces émeutes, déclenchées lors du procès d'un chrétien accusé de blasphème envers l'islam et pour lequel la foule réclamait la peine de mort, a lui été condamné à un an. **Jakarta Globe.**
- La Commission d'éradication de la corruption (KPK) a arrêté le juge Syarrifuddin en flagrant délit de transaction irrégulière dans l'affaire PT SCI. Il est également soupçonné d'avoir acquitté une trentaine d'accusés dans d'autres affaires de corruption ces dernières années. **Republika.**
- L'imam Abu Bakar Bashir a été condamné à 15 ans de prison pour son rôle dans une cellule terroriste liée à l'attentat de Bali en 2002 et dans l'organisation de camps d'entraînement à Aceh. **Indahnesia.**
- Un couple de Surabaya qui a dénoncé un système de tricherie organisée à grande échelle par l'école que fréquente leur fils et qui a entraîné le limogeage de plusieurs enseignants a été obligé de déménager afin d'éviter les représailles des voisins du quartier. **Republika.**
- L'ancien ministre du Planning et du Développement Paskah Suzetta a été condamné dans un cas de corruption en rapport avec l'appointment de Miranda Goeltom à la vice-présidence de la Banque d'Indonésie en 2004. Il écope de 16 mois de prison. **BNO News BV.**
- « Les producteurs de films étrangers vont désormais devoir créer une joint venture avec une entreprise indonésienne afin de pouvoir distribuer leurs productions dans le pays et honorer leurs taxes », a expliqué le ministre des Finances Agus Martowardojo, qui estime possible dans ces conditions le retour des films étrangers dans le pays. **Antara.**
- Tommy Suharto, fils de l'ancien dictateur Suharto, a gagné un procès contre le magazine de vol Garuda qui le décrivait comme un « ancien condamné ». La compagnie devra payer 1,5 million de dollars de dommages et publier des excuses pendant six éditions. **The Jakarta Post.**
- Selon une enquête réalisée auprès des jeunes Indonésiens musulmans sur les pratiques religieuses par le Goethe-Institut, 100% d'entre eux ont déclaré que « l'homosexualité était inacceptable. » **Jakarta Globe.**

Now, Lighting is Different...



**INSENSO**  
Lighting & Feelings...

Jl. Basangkasa 45, Seminyak 80361 Bali  
Phone : 62 361 736 461 / 738 691  
email : info@insensobali.com

Comme de coutume, ce sont plusieurs affaires de corruption politique qui tiennent le devant de la scène médiatique indonésienne actuellement. Où l'on retrouve des premiers rôles habituels tels que des membres de partis politiques, des députés ou la police. Mais dans un souci apparent de vouloir se développer à l'international, le cinéma médiatique indonésien tente aussi de s'exporter vers Singapour...

## DEUX CORRUPTEURS FUGITIFS BIEN EMBARRASSANTS

Faute de compétences et d'équipements dans l'archipel, on savait le tourisme médical, notamment vers Singapour, être devenu un business florissant pour lequel les plus fortunés des Indonésiens n'hésitent pas à dépenser plusieurs millions de dollars chaque année. Ce qui est plus récent en revanche, c'est cette tendance qu'ont les Indonésiens, impliqués dans des affaires que la morale récuse, à utiliser l'excuse médicale pour échapper à la justice de leur pays et partir profiter de leurs biens mal acquis chez le riche, quoique petit, voisin.

Les deux derniers exemples en date concernent Nunun Nurbaeti et Mohammad Nazaruddin. La première est accusée d'avoir joué un rôle prépondérant dans l'octroi de traveller chèques à des députés afin de faciliter l'élection d'une candidate au poste de vice-gouverneur de la Banque d'Indonésie. Le second est, parmi d'autres accusations, suspecté d'être impliqué dans un cas de corruption lié à la construction de logements destinés aux athlètes des SEA Games (les Jeux d'Asie du Sud-est) que l'Indonésie organisera en novembre prochain.

Tous les deux ont, à des dates différentes, usé du joker médical pour s'enfuir vers Singapour à la veille qu'une interdiction de sortie du territoire les concernant ne soit délivrée. Etrange coïncidence. Nunun pousse même sa tentative de ridiculisation de la police et de la justice indonésiennes, qui en ont certes vu d'autres et ne semblent pas s'en offusquer outre mesure, jusqu'à invoquer une sévère amnésie pour expliquer son départ en urgence vers la Cité-État. On ne connaît pas encore le degré de gravité du mal qui touche le vieux (32 ans) Nazaruddin, mais gageons qu'il s'agit effectivement d'un problème délicat et espérons que les éminents spécialistes opérant à Singapour puisse le sauver. La où le film, dont les Indonésiens se délectent, atteint ses limites c'est qu'il ne s'agit finalement que d'un remake. Indonesia Corruption Watch (ICW) explique en effet que 45 Indonésiens



liés à des affaires de corruption ont ainsi quitté le pays ces dix dernières années, 20 d'entre eux choisissant Singapour comme havre de paix. Le scénario ne dit pas si tous étaient malades. Mais Singapour est particulièrement prisé pour sa proximité avec la mère patrie, donc la facilité de maintenir contacts et affaires florissantes, et pour son absence de traité d'extradition avec l'Indonésie. Aucun de ces fugitifs n'a jamais ainsi été rapatrié avec succès.

**« Tous les deux ont, à des dates différentes, usé du joker médical pour s'enfuir vers Singapour à la veille qu'une interdiction de sortie du territoire les concernant ne soit délivrée. Etrange coïncidence. »**

Singapour a donc été copieusement accusé ces dernières semaines de ce côté-ci du détroit de Malacca de se complaire dans l'accueil des riches Indonésiens en exil. Jusqu'à ce que les autorités locales, par la voix de leur ambassadeur dans l'archipel, en prennent ombre et rappellent à toutes fins utiles qu'un traité d'extradition a été signé

entre les deux pays en 2007, mais que l'Indonésie ne l'a pas ratifié...

Les députés indonésiens ont été prompts à répondre que leur refus de ratifier le traité d'extradition est motivé par la volonté singapourienne de lier ce traité à un accord de défense qui autoriserait chacun des deux pays à effectuer des exercices navals et aériens militaires dans le but de lutter contre le terrorisme dans le détroit de Malacca. Cette région voit défiler une grande partie du transport maritime

mondial et occupe une place centrale dans les activités de piraterie.

Outre la difficulté de comprendre en quoi les législateurs indonésiens puissent être offusqués par une initiative destinée à lutter contre le terrorisme, même si leurs espaces aérien et maritime sont bien plus larges que ceux du voisin, il est difficile de ne pas imaginer que ceux-ci n'aient pas pensé qu'au

cas où ils seraient eux-mêmes dans l'œil du cyclone, garder la possibilité d'une évasion médico-judiciaire restait une option tentante à ne pas négliger.

Certes, cela confère à voir le mal dans chaque cerveau législatif, mais cette tendance au dénigrement des élites politiques indonésiennes méritent une légère mise en perspective. L'ancien président Abdurahman Wahid avait le premier comparé le parlement à un « jardin d'enfants » à Senayan. Et très récemment, dans un élan d'honnêteté aussi rare qu'effrayant, le porte-parole de l'Assemblée Marzuki Alie s'est laissé aller à affirmer que pas moins de 70% des députés n'en avaient pas le niveau. « N'attendez pas de comportement idéal de la part des membres du parlement a-t-il affirmé le plus sérieusement du monde devant des étudiants. Le parlement a de grands pouvoirs mais ceux-ci ne sont pas

assumés par des individus qui peuvent envisager de fournir de grandes performances. » Les Indonésiens, sensés être représentés par ces députés, apprécieront.

Puisqu'il n'y a désormais officiellement rien de positif à attendre de la classe dirigeante indonésienne, ce que beaucoup subodoraient déjà malgré tout depuis un bon moment, souhaitons donc à Nunun et Nazaruddin un prompt rétablissement et une longue vie en dehors des frontières de leur archipel adoré. D'après Fahmi Idris, un expérimenté politicien du Golkar, Nunun aurait maintenant rejoint le Cambodge pour suivre un traitement pour une jambe. On apprend donc avec surprise que le Cambodge jouit d'une meilleure réputation médicale que Singapour aux yeux de certains. D'après le même Fahmi Idris, décidément bavard, Adang Daradjatun, ancien numéro 2 de la police et accessoirement mari de Nunun, visiterait sa femme jusqu'à trois fois par mois. Mais demander à la police de suivre un de ses anciens dirigeants afin de localiser une suspecte en fuite ne serait certainement pas très éthique au sens local du terme. Si le ridicule tuait...

Jean-Baptiste Chauvin

**Monthly Programs on July 2011**

Wed, 6  
**Salseros & Bachata Nite**  
"Free Bachata Workshop & Salsa Lesson"  
by Made Alfa, Franky, Yuli, Diah & Neni (DJ Angga)

Saturday, 2  
**Saturday Latin Nite**  
JC & the Gank Band (DJ Iwan Blow & DJ Angga)

Friday, 8  
**Top 40's Nite**  
Soul'd Out Band (DJ Iwan Blow)

Thursday, 14  
**Bastille Day**  
JC & the Gank Band (DJ Iwan Blow & DJ Angga)  
CAN CAN DANCERS

Friday, 22  
**African Nite**  
(Mangouste, Didgeridoo, DJ Iwan Blow, DJ Angga)

Friday, 29  
**Rock n Roll Nite**  
Soul'd Out Band (DJ Iwan Blow)

**BAHIANA**

CUBAN BAR

Free Salsa Lesson  
Tuesday, Thursday, Saturday  
and Special Events  
Open 5 pm onward  
Happy Hour 6 pm - 10 pm

**Start: 10 pm till end**

DYANAPURA STREET ABIMANYU NO.4 SEMINYAK-BALI-PH : (0361) 738662 [www.bahiana-bali.com](http://www.bahiana-bali.com)



# BOEUF AUSTRALIEN : PAS DE QUOI SE LAISSER ABATTRE !

Avis aux carnivores, aux mangeurs de côtes de bœuf et autres bouffeurs de steak,

l'exportation de bovins vivants d'Australie, cette fameuse « *daging sapi impor* » qui réjouit les palais connaisseurs, a été suspendue par les autorités de Canberra. Raison invoquée : le mauvais traitement du bétail dans les abattoirs indonésiens. A l'origine du buzz qui n'a fait qu'amplifier entre les deux pays, un reportage de la chaîne australienne ABC sur les méthodes « barbares » de mise à mort des animaux dans onze abattoirs indonésiens. Visible sur le site de la chaîne et en partie sur YouTube, le document montre des bœufs fouettés, mutilés, tout simplement torturés avant d'être achevés laborieusement. Le ministre des Affaires étrangères australien Kevin Rudd a expliqué que la cruauté envers ces bêtes transgressait les conditions définies pour l'obtention de permis d'export et les a révoqués jusqu'à nouvel ordre.

Marché important et en constante progression dans une Indonésie économie émergente, les exportations australiennes de bœufs vivants vers l'Indonésie ont compté pour 330 millions de dollars en 2010. A peu près 300 000 têtes, cette viande australienne de qualité ne représente qu'un dixième de la demande annuel de l'archipel. Fidèle à ses habitudes, le gouvernement indonésien s'est dans un premier temps drapé dans sa dignité et a fait preuve de... nationalisme. « Les consommateurs n'ont pas à s'inquiéter d'une montée des prix, nous avons assez de



réserves jusqu'à Idul Fitri », a expliqué dans Tempo la ministre du Commerce Mari Elka Pangestu. « Notre priorité sera de faire face à la demande en utilisant nos propres élevages », a dit de son côté le ministre de l'Agriculture Suswono. Les producteurs locaux se frottent d'ailleurs les mains. Le ministre des Affaires économiques Hatta Rajasa en a lui pris son parti : « Nous voyons cela comme une leçon afin d'améliorer nos standards en terme de suffisance alimentaire. »

Mais d'inspection sur les méthodes des abattoirs, que nenni... Les réactions des officiels en disent long sur les différences culturelles entre l'Est et l'Ouest. Contre toute attente, un peu à contretemps il est vrai, c'est finalement le président indonésien lui-même qui est monté au créneau en ordonnant une enquête. « Nous devons respecter le bien-être des animaux. Les ministres de l'Agriculture et de la Santé doivent visiter les abattoirs », a-t-il dit. Puis les religieux. Un responsable du Conseil des Oulémas indonésiens a déclaré que ces procédés « haram » de mise à mort devaient cesser. « C'est un péché de les laisser perdurer », a dit Lukman Hakim. L'Indonésie affirme en effet adhérer à des méthodes islamiques très



strictes concernant l'abattage. Finalement, pour illustrer ces différences culturelles, reportons-nous à un petit échange de Muhammad Rizky et Grace Natalia, les deux têtes parlantes du 20h de la chaîne TV One, sur le sujet. Rizky : « Ah, ces Bule, qu'est-ce qu'ils aiment les animaux ! » Grace : « Oui, là-bas, même les animaux ont des droits. Alors, je ne parle même pas des humains ! »



tous les domaines », poursuit sûre d'elle la fondatrice de ce club qui regroupe déjà 300 adhérentes à son lancement. Une formule imparable donc, qui peut se résumer ainsi : bobonne la journée certes, mais bombe sexuelle soumise le soir... Conseil des Oulémas indonésiens et associations des droits de la femme se sont émus de l'arrivée de cette école de bonheur conjugal très spéciale dans l'archipel et ont demandé son interdiction.

## Un nous vaut mieux qu'un je

Vue à la télé enfin, la pub l'Oréal version locale. Selon le même principe récurrent depuis des lustres déjà, la marque de cosmétiques française fait aussi aux Indonésiens le coup du « parce que je le vaux bien » asséné par une célébrité. Ici, ce sont les acteurs Nicholas Saputra et Dian Sastrowardoyo qui s'y collent. Avec l'air à conquérir le monde qui va bien, ils nous font de grands effets de cheveux souples et de belle peau. Du pareil au même, direz-vous ? Non pas exactement, car ici, culture de l'effacement oblige (*budaya malu*), hors de question de clamer du « je » comme ça à la face du téléspectateur. Dès fois que ça le dissuaderait d'acheter... L'Occident et sa célébration de l'individu donc, ce « moi je » bien de chez nous fait tache ici. Alors Nicholas, qui ne veut pas passer pour un petit prétentieux mal élevé, dit plus modestement : « Parce que nous le valons bien. » Qui nous ? T'es tout seul ! Tu veux dire nous... tous ? Bref, ça marche aussi comme ça. Et puis, de toute façon, plus on sera nombreux à le valoir, mieux ça sera pour l'Oréal non ?

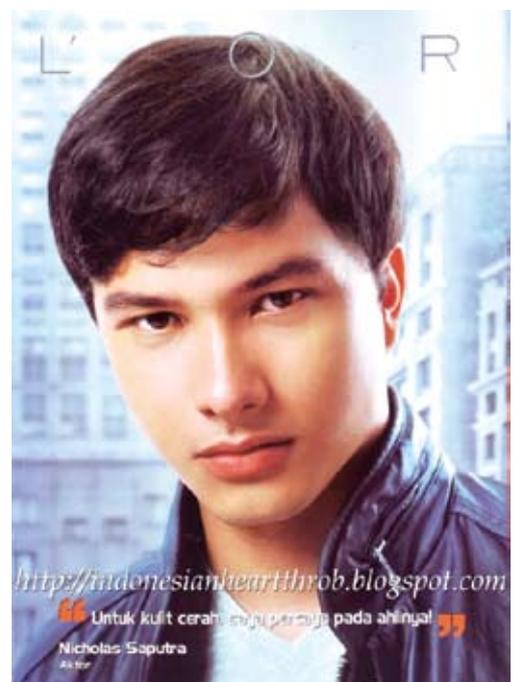
Eric Buvelot



## Le club des épouses dévouées à leur mari

« Les épouses doivent être fidèles, toujours disponibles mais généralement, elles ne sont pas assez créatives pour satisfaire leur mari. Quand il rentre, il n'est pas accueilli par un doux sourire qui séduit, sexy, ni par un parfum qui fait monter le désir, mais par des larmes et la bave du blablabla. », explique dans Detiknews la docteure Gina Puspita qui vient d'ouvrir en Indonésie ce Kklub Istri Taat Suami pour bonnes épouses musulmanes. Le but de cette association malaisienne de savoir-vivre marital à usage des femmes : éradiquer l'adultère, la fréquentation des prostituées et la violence conjugale au sein des foyers. « Certes, des solutions ont été mises en œuvre pour lutter contre ces fléaux, par les droits de l'homme ou les mouvements de libération des femmes, mais ça ne marche pas. La prostitution existe toujours, au grand jour même, avec ces nightclubs et ces clubs de striptease », poursuit Gina Puspita.

Heureusement, la docteure en jilbab et au doux sourire a une solution très efficace. « Plus de dévotion envers le mari afin d'améliorer les services qu'on lui apporte. Un mari heureux, frais, épanoui, parce qu'il est repu de l'attention, du délassement et des divertissements procurés par l'épouse ne sera pas méchant envers elle. Il ne va pas la battre, il ne va pas aller voir ailleurs, il n'ira plus au bordel. Il va devenir un homme responsable et dans



# Le coin d'Enzo



Delivery and Catering Available

**SASA'**  
AUTHENTIC ITALIAN CHEF  
**RISTORANTE ITALIANO**  
**PIZZERIA**  
**CAFFETERIA**

Jl. Kayu Aya No. 78 (Ex. Laksmana) Seminyak - Bali | Tlp/Fax : +62 361 736 638 | Flexi : +62 361 744 76 15  
Email : info@sasabali.com | sasarestobali@yahoo.com | Website : www.sasabali.com

Centre de **CANYONING**

Adventure Spirit

Trips et formations Canyons  
Niveau découverte à extrême **15% pour les lecteurs de la Gazette !\***  
De 12\* à 65 ans  
Guides formés sous le standard de :

Info et réservation : +62 361 971 288 | +62 81 999 299 100  
Email : canyon@adventureandspirit.com | www.adventureandspirit.com

**Ilôt**  
Des Dinox  
RESIDENCE  
Seminyak - Kuta - Bali

Villa à louer à Seminyak dans complexe hôtelier \*\*\*\*\*

Nous avons la possibilité de vous loger dans nos 1 ou 2 chambres selon vos besoins. Toutes nos villas disposent d'une piscine privée, de la TV câblée, d'internet, air-conditionné sont complètement équipées. Nous prenons en charge vos transferts de/vers l'aéroport.

prix à partir de 75 euros/nuit !!!!

Jl. Drujadi 1 Gang Puri Kubu 1 No. 888 ( en face de Mannekepis )  
Seminyak Kuta 80361 Bali - Indonesia  
+62(0)361 730 267 | Eng. +62(0)818 708 200 | Fr. +62(0)818 0717 7771  
Email : manager@ilotbali.com | Website : www.ilotbali.com

**Nouveau! Un Coin Bonnes Affaires**  
jusqu'à 50% sur accessoires et vêtements

Au **whyNOT** Shop

Jalan Seminyak 63 (Fashion Point)

Collections de vêtements,  
Accessoires, Bijoux  
Objets de Décoration  
Lampes

Ouvert tous les jours de 10 h à 22 h  
Tel: +62(0) 361 847 5790

**Et toujours des affaires incroyables**

Au **whyNOT** Showroom

Jalan Nakula  
(Corner Iman Bonjol)  
Tel: +62(0) 361 499 001  
Ouvert tous les jours  
de 10 h à 18 h

When it comes to your health, don't settle for less.

BIMC s'enorgueillit de fournir le plus haut niveau de soins médicaux. Un rigoureux respect des standards internationaux, des produits de stérilisation et d'hygiène, un équipement médical de qualité, des chambres avec de nombreuses options et une attention toute personnelle.

A BIMC, vous bénéficierez d'un traitement de classe internationale et pour votre santé, cela n'a pas de prix.

Jl. Bypass Ngurah Rai No. 100X Kuta, Bali  
www.bimcbali.com  
T (+62 361) 761 263

**BALI EXPORT ASIA**™

BALI ENTRE AMIS™

Nous recherchons pour vous les meilleurs produits au meilleur prix et travaillons sans commission. Nous parlons anglais, indonésien et français.

Christine Lozach - Bali entre amis - Bali Export Asia - Capital social 100 000 USD  
10 X Gang Balangan 1 - 80364 Ungasan Bali Indonésie [www.bali-entre-amis.com](http://www.bali-entre-amis.com)  
T. +62 (361) 704 113 ou + 62 (0) 8786 1040 601 skype : ungasann

**Tournons une page de l'histoire de l'archipel avec l'historien et écrivain Bernard Dorléans (1947-2011), ce mois-ci...**

## UN EPISODE PEU CONNU DE LA VIE D'ARTHUR RIMBAUD

**Le célèbre poète se retrouve fin juillet 1876 dans une caserne hollandaise à Salatiga au centre de l'île de Java... Il réapparaît le 31 décembre 1876 à Mézière.**

**Ce chapitre est un résumé d'un article de Denis Lombard publié dans la revue Archipel.**

Rimbaud arriva à Java comme soldat de l'armée royale des Indes néerlandaises en 1876. Peu de lecteurs, même parmi ses biographes disposent de beaucoup d'informations au sujet de ce voyage. Pendant la seconde guerre mondiale, M. Van Dam, un historien militaire hollandais, publia un article dans *De Kakkel* à propos de ce curieux périple. Ces informations ont été recueillies dans les archives militaires de l'armée néerlandaise.

Arthur Rimbaud était né à Charleville le 24 octobre 1854. Ses parents divorcèrent quand il avait l'âge de six ans, puis il vécut avec sa mère. Son père était capitaine dans l'armée française et combattit en Algérie, en Crimée et en Italie. Rimbaud était doué pour l'apprentissage des langues étrangères. En 1874, il commença une vie d'aventures et de vagabondages, qui ne prit fin qu'avec sa mort à Marseille, le 10 octobre 1891. Il voyagea beaucoup en Europe, séjournant à Bruxelles, à Londres, à Anvers, à Stuttgart, en Italie, à Marseille. Avant son départ pour Java, il avait déjà écrit « *Le bateau ivre* », « *Les illuminations* », et « *Une saison en enfer* ». Il avait seulement vingt-deux ans quand il s'enrôla dans l'armée royale des Indes néerlandaises en 1876. Pourquoi s'engagea-t-il demeure un mystère. Van Dam croit que Rimbaud avait entendu des récits sur les Indes néerlandaises lors de son séjour à Anvers ou bien encore à Marseille, où il travailla comme docker. Selon Van Dam, l'armée royale des Indes néerlandaises était une sorte de légion étrangère européenne ; de 1855 à 1893, sur les 72 006 engagés, seulement 44 860 étaient de nationalité hollandaise, les autres étaient d'origine suisse, allemande, française ou belge. Certaines années, le nombre des étrangers dépassait même le nombre des Hollandais engagés. En 1876, l'année d'engagement de Rimbaud dans l'armée royale des Indes néerlandaise, il n'y avait pas moins de 1093 Français mais seulement 922 Hollandais. Il y avait 72 Suisses, 224 Allemands, 1316 Belges et 150 autres provenant de nationalités européennes diverses. De 1855 à 1893, ce sont 3488 Français qui s'engagèrent dans l'armée des Indes néerlandaises.

Quelles que soient les raisons de son engagement dans l'armée royale des Indes néerlandaises, Rimbaud se présenta à Haderwijk le 18 mai 1876 et fut enregistré et immatriculé le jour suivant comme volontaire. Lors de cet engagement, il reçut une prime de trois cents guilders, ce qui représentait une petite fortune pour le jeune Rimbaud mais il est vraisemblable qu'il dilapida rapidement cette fortune lors de tournées de boissons avec quelques amis pendant la courte période précédant l'embarquement prévu le 10 juin 1876. Il reçut un uniforme en serge de laine bleue décoré de brandebourgs, avec un haut képi bordé de bandes organes ainsi qu'une cape militaire grise, pour effectuer le long voyage qui l'attendait. Il est un peu difficile d'imaginer l'auteur de « *Bateau ivre* » accoutré d'une telle façon...

Le matin de l'embarquement, les nouveaux engagés quittèrent leurs casernes en marchant en colonne jusqu'à la gare de chemin de fer, car le transfert s'opérait habituellement en train jusqu'au port de Den Helder en passant par Utrecht. Par précaution et pour éviter les désertions à la dernière minute, ils étaient escortés de détachements de gardes armés de fusils avec baïonnette au canon. Il n'était pas rare que ces nouveaux soldats, simplement engagés pour toucher la prime de trois cents guilders, tentent de fuir au dernier moment, d'autant plus que beaucoup de ces jeunes recrues savaient qu'un bien faible nombre parmi elles ne reviendrait d'Asie après six ou dix ans de service.

Le 10 juin 1876, A. Rimbaud quitta le port de Den Helder sur le navire à vapeur *Prins van Orange* qui appartenait à la compagnie maritime *Nederland*. Leur départ fut salué de deux salves d'artillerie. Les soldats se reposaient dans des hamacs, dans les ponts qui étaient réservés aux troupes et recevaient une ration de café, de thé, de sucre et de beurre, ainsi que quelques biscuits pendant la première semaine de navigation, qui les menait de Hollande à Southampton,



© Musée Rimbaud

où le navire faisait provision de viande pour la suite du voyage, accosté à un quai sévèrement gardé. Pendant ce ravitaillement, un soldat français réussit à sauter par-dessus bord, mais se noya. Après le départ de Southampton, les soldats reçurent un peu de tabac pour fumer ou chiquer, des pipes en bois, des jeux de loto et de dames et le menu fut modifié : plus de pain frais mais des biscuits secs. A huit heures du matin, le café était servi, puis à neuf heures une soupe d'orge, à midi les soldats pouvaient boire un verre de vin, l'ordinaire étant amélioré chaque samedi soir par un verre supplémentaire d'alcool. A quatre heures, il y avait à nouveau distribution de biscuits et de thé ; pour les dimanches, il y avait un menu particulier assorti de viandes fraîches et des gâteaux. Dans les entreponts, il n'était pas rare de voir une ou plusieurs vaches destinées à fournir du lait frais pendant le voyage. D'ailleurs le luxe que pouvait représenter l'embarquement de vaches et d'un médecin à bord faisait à l'époque l'objet d'une publicité pour attirer les clients ayant décidé d'entreprendre de tels voyages.

Après avoir passé le détroit de Gibraltar, le bateau fit route vers Naples, escale où seulement les officiers avaient le droit de débarquer. Puis le voyage se poursuivait vers le tout nouveau canal de Suez jusqu'à Port Saïd. A chaque escale, des engagés tentaient de s'enfuir. Le 26 juin, c'était au tour d'un Italien, qui fut porté disparu alors que le navire transitait par le canal de Suez. Le 28 juin, six nouveaux soldats ne répondaient plus à l'appel. Un seul d'entre eux fut capturé quelques jours plus tard à Ismaïlia, puis embarqué de force sur le navire suivant nommé *Voorwaarts*, qui suivait de près le passage du *Prins van Orange*. Le déserteur récalcitrant parvint toutefois à s'échapper encore lors de son arrivée dans l'île de Java et ne fut jamais retrouvé. Puis le 2 juillet, c'était au tour d'un autre engagé qui sauta par-dessus bord en mer Rouge, mais il disparut définitivement.

Pendant la traversée de la mer Rouge, les soldats reçurent des uniformes plus légers et plus appropriés aux températures tropicales se composant de deux blouses en toile blanche, ainsi qu'un pantalon à rayures bleues et blanches et un *tam-o-shanter* (sorte de béret écossais). Le 19 juillet 1876, le *Prins van Orange* arrivait à Padang, et de là entamait la dernière étape de sa traversée jusqu'à la baie de Batavia. La construction du nouveau port de Tanjung Priok venait tout juste de commencer en mai 1877. Après le débarquement, les soldats reçurent du pain blanc frais, un verre de vin et se dirigèrent vers la gare de tramway encore

tirés par des chevaux de la *Bataafse Tramway Maatschappij*, puis ils furent dirigés vers les casernes de Meester Conelis dans le quartier de Jatinegara où ils arrivèrent à deux heures de l'après-midi. L'état de délabrement de ces bâtisses qui abritaient autrefois des entrepôts pour le séchage du thé avait un aspect guère accueillant.

Le jour suivant l'arrivée des nouveaux soldats à Batavia, fut consacré à une revue de la part du commandant local, et les recrues étaient invitées à cette occasion à formuler d'éventuelles plaintes en rapport avec de possibles mauvais traitements subis lors de leur récent voyage. Puis le commandant procéda à la sélection et au recrutement des volontaires pour les services du génie de l'armée et pour les armureries, sans oublier de demander aux musiciens de se faire connaître. A cette époque, l'armée des Indes était affectée d'une grande pénurie de personnels qualifiés et recherchait tous les spécialistes dans tous les domaines possibles.

Il est probable qu'Arthur Rimbaud ne resta pas plus d'une semaine à Batavia, d'autant plus que les casernes devaient être libérées en prévision de l'arrivée du bateau suivant, le *Voorwaarts* prévue le 20 août, et qui convoyait 242 nouveaux hommes de troupe. A. Rimbaud fut intégré au premier bataillon d'infanterie, la moitié de celui-ci devant être stationnée à Salatiga et l'autre moitié à Surakarta.

Le 30 juillet, A. Rimbaud quitta donc Batavia pour aller au port de Semarang, sur le navire *Minister Frans van de Putte*. Puis de Semarang, il devait gagner en chemin de fer Kedaung Jati et de là poursuivre, soit vers le fort de Willem I où était la garnison de Salatiga, soit plus loin vers la ville de Surakarta. Dans le premier cas, il devait descendre du train à Tuntang et continuer à pied jusqu'aux casernes de Salatiga. Le 30 août 1876, A. Rimbaud était porté disparu lors de l'appel, soit moins de trois semaines après son arrivée à Salatiga. La désertion était une faute punissable de deux mois à un an de prison militaire. Quoi qu'il en soit l'administration militaire raya le nom de Rimbaud des effectifs au bout de vingt-huit jours d'absence, soit le 12 septembre 1876. Comment Rimbaud avait-il pu quitter Salatiga et désertier ? Quelle route emprunta-t-il pour quitter l'île de Java ?

Pour des raisons évidentes, il n'y a aucun document fournissant des éléments sur ce voyage, clandestin par définition. Les seules informations fiables dont nous disposons sont qu'il réapparut à son domicile familial de Charleville le 31 décembre 1876, soit quatre mois et demi après sa désertion. Si nous tenons compte de la durée d'un voyage maritime entre Java et la France, qui à l'époque était de quatre-vingt dix à une centaine de jours, Rimbaud quitta probablement Batavia entre le 1er et le 15 septembre, évidemment sur un navire étranger. Il était en effet, beaucoup trop dangereux pour lui d'embarquer sur un navire hollandais. Rimbaud connaissait un peu la ville de Semarang pour y être passé lors de son arrivée ; il est donc possible qu'il embarquât sur un navire appelé le *Lartington* qui faisait escale à Batavia le 26 août.

Par ailleurs, quatre navires anglais, un navire suédois et un navire français quittèrent Batavia pendant la période allant du 24 août au 21 septembre 1876, mais il est peu probable qu'Arthur Rimbaud se soit rendu de Semarang à Batavia en suivant une route de cinq cents kilomètres, sans courir le risque d'être remarqué et arrêté. De surcroît, Rimbaud ne parlait ni hollandais, ni malais, ni javanais. Par contre, il a certainement pu accomplir à pied la distance entre Salatiga et Semarang, qui n'est que de quarante-huit kilomètres.

Quelles que soient les raisons de sa désertion, il est évident que Rimbaud n'était pas de tempérament à s'adapter à une vie militaire. Ayant atteint son objectif de visiter l'île de Java, il a certainement décidé de rentrer le plus vite possible en Europe. En tout, il a dû rester en Indonésie entre trente-six jours et deux mois.

Extrait de « Les Français et l'Indonésie », Bernard Dorléans, éd. Kailash



# L'Assiette

Dans un esprit familial  
Venez déguster une cuisine française authentique  
et des spécialités aux parfums d'Asie,  
le tout dans un cadre atypique



ouvert du lundi au samedi | matin - midi - soir

Jl. Merthanadi No. 29 Kerobokan  
Tel : +62 361 735 840

Free-WiFi  
presse



## Pourquoi Pas Antique Shop



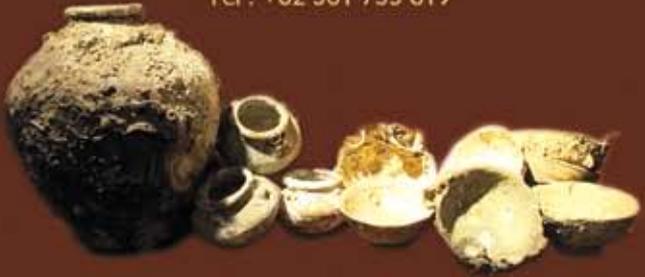
**KEROBOKAN**  
Jl. Merthanadi 28 Kerobokan  
Tel : +62 361 733 819



**SEMINYAK**  
Jl. Basangkasa 23 , Seminyak  
Tel : +62 361 735 757



**UBUD**  
Jl. Raya Sanggingan Ubud  
Tel : +62 361 978 978



[pourquoipas.bali@yahoo.com](mailto:pourquoipas.bali@yahoo.com)





**Chaque mois, sur les pas du célèbre aventurier Thierry Robinet, découvrons une perle de l'archipel indonésien. Ce mois-ci, les Asmat de Papua...**

# LE PAYS DE LA TERRE DE L'EAU

Les Asmat du sud de la Papua se sont nommés le « peuple de l'arbre » car ils croient que l'homme original a été sculpté dans le bois. Dans un monde monotone constitué essentiellement d'eau et d'arbres, il est normal que les habitants cherchent leur origine dans ce qui leur apparaît le plus utile et le plus solide. Les Asmat se considèrent comme des arbres vivants, avec les pieds pour racines, les bras pour branches et le corps pour tronc. Les fruits sont rassemblés dans la tête.

Au carrefour entre accessibilité et acculturation, les Asmat, anciens coupeurs de tête, sont tristement célèbres. Michael Rockefeller, le fils du gouverneur de l'état de New York et l'une des plus grandes fortunes américaines, en fit les frais en 1961 lorsqu'après avoir fait naufrage en mer d'Arafura, il fut capturé en compagnie d'un ami près de la côte Casuarina. Emmené au village d'Otsjenep, il fut tué et mangé à la mode locale. Cela fit grand bruit à l'époque ! Aujourd'hui, complètement pacifiés, ils restent parmi les peuples les plus traditionnels de Papua. Habitant un univers aquatique entre la mangrove et la mer, leurs communautés s'éparpillent le long de la côte en gros villages et hameaux de bois de palétuvier et de palmes tressées.

Le long de la rivière Siretz, les habitants se déplacent en pirogue. Dans tout le pays Asmat, il en va de même, les fleuves remplacent les routes ailleurs. Les pirogues tiennent une grande place dans la vie communautaire, moyen indispensable de transport mais aussi assimilé au *wuramon*, le canot esprit. La proue est souvent décorée de motifs figurant oiseaux mythiques, casoars ou ancêtres divinisés. Ces *wuramon* symbolisent la virilité de celui qui l'a construit de ses mains, au même titre que les *bisjs*, totems géants érigés autrefois dans les villages du sud au bord de la mer d'Arafura. Ces pirogues sont importantes pour la célébration du passage de l'adolescence à l'âge adulte et la cérémonie de la seconde naissance.

Ats, proche de l'embouchure de la Siretz. Les longues pirogues suivent le cours du fleuve, la jungle sur les rives, telle un écran de verdure, étouffe les cris

des nombreux cacatoès qui se chamaillent à la cime des arbres. Il y a quarante ans, les payeurs debout sur leurs frères embarcations partaient à la chasse aux têtes. Les villages du sud sont tous construits à la confluence de deux rivières ou sur un coude de rivière pour avoir un champ de vision plus large et éviter de se faire attaquer par surprise. Les missions chrétiennes installées à Agats ont pacifié les peuples au prix de mille péripéties mais plus au nord, proche du Brazza et de la rivière Kolff, il est parfois dangereux aujourd'hui de s'aventurer sur des territoires marqués d'une couleur blanche sur les cartes, « *Relief data incomplete* ».

Dans la grande *jehu*, maison communautaire d'Ats, les anciens du clan rafraichissent des boucliers de guerre, les *jamaj*. Ils sont taillés dans le contrefort extérieur et aérien des racines des artocarpus géants de la forêt, ce qui explique parfois leur forme courbée. Un travail qui prend plusieurs jours avec des motifs décoratifs variés. L'esprit de l'ancêtre habite le bouclier et très souvent reçoit le nom de l'un d'eux. Aussi, quand le guerrier transporte le bouclier, il couple sa force à celle de l'ancêtre et devient invincible, protégé des flèches et des ruses de l'ennemi. Les motifs varient suivant l'origine des habitants de cette immense terre Asmat, qui couvre la superficie de plusieurs départements français. Dessins d'animaux stylisés comme le renard volant, des poissons, le casoar ou encore le crocodile. L'homme lui, porte toujours le *bipnew*, ornement de nez en coquillage, symbole des chasseurs de têtes.

Aujourd'hui, les crocodiles ne sont plus légion dans les rivières ou embouchures, décimés dans les années quatre-vingt par les



chasseurs de peaux. Restent quelque beaux spécimens qui se cachent dans les mangroves et qui, chaque année, font des victimes dans les populations locales. La côte Casuarina pouvait (et peu encore) s'enorgueillir de posséder les plus grands et gros sauriens de la planète, mesurant jusqu'à 7 mètres pour un poids en tonne. Il est alors facile d'imaginer le culte rendu par les autochtones à un tel animal.

Suivre un sculpteur de pirogue pendant la réalisation d'un chef d'œuvre artistique né de sa propre imagination, partager la préparation d'une fête des *bisj poles*, témoigner de cette relation étrange parfois avec leurs voisins, tout cela illustre parfaitement le quotidien des Asmat. Sur la mer d'Arafura, en équilibre sur leurs pirogues, luttant contre les vagues comme des échassiers debout sur une brindille, les Asmat d'aujourd'hui incarnent parfaitement la position fragile de leur culture luttant contre sa disparition proche. Dans ces moments, hors du temps, ils semblent pourtant à l'abri de toute influence extérieure mais la pression démographique des nouveaux venus indonésiens semble annoncer leur mise en parenthèses.

Je ne peux que me réjouir à chacun de mes passages à Agats (la capitale régionale) lorsque je visite le fabuleux musée dédié à leur culture et aux territoires limitrophes, savourer pour un moment l'extraordinaire qualité des objets, statues, totems, boucliers, lances que ce peuple a su créer avec une belle imagination. Très certainement, l'un des arts les moins connus de la zone pacifique. Alors, juste pour le coup d'œil, prenez un avion de Bali sur Timika, un *speed boat* sur Agats et allez discuter avec Eric Sarcol, le curateur du musée qui sera intarissable sur l'art local et pourra vous entretenir aussi sur les pratiques cannibales dans les années soixante. Et si vous êtes en France, procurez-vous le film « Le ciel et la boue » réalisé en 1959 par le Français Pierre-Dominique Gaisseau, une expédition considérée par beaucoup comme la plus grande aventure du vingtième siècle. En pleine période de cannibalisme, l'équipe a traversé l'île du sud au nord. Il y est question du peuple asmat et de beaucoup d'aventures au pays de la terre de l'eau.

Thierry Robinet.

*Cooking experience*  
at Waka di Ume resort  
Ubud

**Waka di Ume**  
a very different resort  
Ubud, Bali

Jalan Suweta, Ubud, Bali  
P: 62 361 973 178  
F: 62 361 973 179  
info@wakadiumebud.com  
www.wakadiumebud.com

The One and Only  
Bali Wild Life Sanctuary

WakaShorea  
Bali Barat National Park

Jalan Raya Gilimanuk-Pemuteran, KM 15  
Gerokgak, Singaraja, Bali  
Phone : +62 362 94499  
Fax : +62 362 94499

Mobile : +62 081237733669  
Email : info@wakashorearesort.com  
Reservation : sales@wakashorearesort.com  
Website : www.wakashorearesort.com

WakaShorea  
Bali Barat National Park



**METIS**  
HAUTE SPIRITED CUISINE

RESTAURANT - GALLERY & BOUTIQUE - BAR LOUNGE - PRIVATE CELLAR DINING - SPECIAL EVENTS  
RESERVATIONS P + 62 361 737888 | WWW.METISBALI.COM | JL.PETITENGET NO.6 , KEROBOKAN KELOD , KUTA BALI 80361

## INVESTIR A BALI L'immobilier à Bali

Osez la différence, vivez votre rêve de BALI



BALI ENTRE AMIS™



Consultez notre catalogue et découvrez notre carré VIP:  
villa 3 chambres climatisées, 3 sdb grandes terrasses, belle piscine,  
large deck pour 120.000 euros  
sur votre terrain engazonné, arboré et murs de clôture fait.  
(hors terrain, IMB, raccordement électrique, frais notaire et meuble)

PT BALI ENTRE AMIS  
Tel : +62 361 704 113 | +62 81 999 077 159  
www.investir-a-bali.com

# BALI ON THE ROCKS



< Jusqu'au 9 juillet >

### Quand Denpasar détrône Ubud.

A l'occasion du 33ème Bali Art Festival, la capitale de l'île ravit pendant un mois le statut de première ville artistique et culturelle à Ubud. En effet, depuis le 11 juin, tous les jours ont lieu des activités aussi diverses qu'originales liées à la culture balinaise. On peut par exemple assister aux traditionnelles représentations de danses, de chants ou de musique, mais également à des démonstrations de compositions florales et de marionnettes, ou encore à des compétitions de nourriture ou d'artisanat ! De nombreux ateliers sont également dédiés aux arts et à leurs portées sociales, tout comme des groupes de réflexions sont organisés pour débattre de l'avenir de l'île. Enfin le festival n'est pas non plus sectaire, puisque des artistes de Java, de Bornéo, de Sumatra et même d'Australie ou d'Inde sont conviés, afin que la devise « l'unité dans la diversité » prenne une fois de plus tout son sens.

**Le programme et les adresses jour par jour du festival sur [www.baliartsfestival.com](http://www.baliartsfestival.com)**

### Memento des festivités de juillet à ne pas manquer.

#### Trois événements particuliers mettront à l'honneur la communauté francophone de l'île ce mois-ci...

La fête nationale approchant, c'est l'occasion de célébrer la douce France et ses saveurs grâce au comité des fêtes consulaire, dans les jardins de l'hôtel Mercure à Sanur, le 15 juillet à 19h30. Buffet dansant, tombola et feu d'artifice sont au programme (ticket en prévente à 200 000 Rp, 300 000 Rp sur place). Pour plus d'information, contacter le consulat au 285 485. Le 23 juillet, c'est le tour du Bastille Day HHH (voir le Café des sports en page 40), de célébrer la fête nationale française, mais de façon plus sportive et en plein air, avec un tracé élaboré par Thierry du RendezVousDoux et Socrate de la Gazette de Bali. Enfin, le mercredi 27 juillet, aura lieu la projection du documentaire: « Les démons de l'archipel », à 20h30 au Royal Beach Seminyak Bali (ex-Sofitel). A ne pas manquer !

Guillaume Laisse

< Du 30 juin au 1<sup>er</sup> août >

### Voir les touristes en peinture

La Ganesha Gallery nous offre ce mois-ci une exposition originale du peintre balinaise, I Made Duatmika, avec pour sujet: les touristes et leurs comportements à Bali. Duatmika est un talentueux peintre coloriste, qui a le don de réaliser des compositions asymétriques souvent renversantes.

**Ganesha Gallery, Four Season Resort, Jimbaran, tel 361 70 10 10.**



## VIVE LES VACANCES !

C'est l'été là-bas, au menu ici : arrivée massive de touristes en entrée, commerces bondés en plat principal et soirées fraîches en dessert. Indigeste ? Tout dépend de l'appétit.

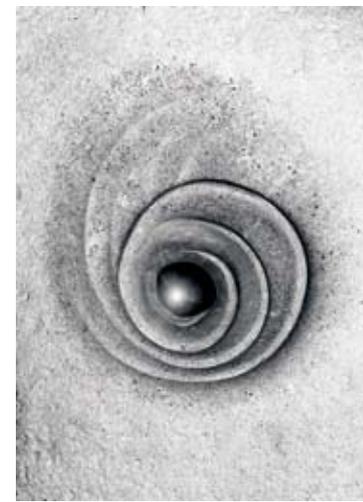
Depuis quelques années, la forte fréquentation de juilletistes et d'aoûtistes et les flots de devises fraîches qui en découlent font exploser l'offre événementielle durant cette période. Soirées Fashion TV à SOS, concert des Brand New Heavies au Kudeta et *djs* de renommée mondiale ne sont que quelques exemples parmi une foule de réjouissances. En août 2010, Defected, le label leader en matière de house music, a même choisi Bali pour lancer sa campagne planétaire de promotion pour sa dernière compilation. Nous avons eu la joie de vivre plusieurs soirées The Junction (du nom de l'album) dans plusieurs lieux. La première, mémorable au Hu'u Bar, avec de nombreux artistes présents sur la compile en live, est encore dans les mémoires.

Cette saison a démarré sur les chapeaux de roues avec le concert des mythiques Wailers, l'ancien groupe de Bob Marley au Hard Rock Cafe, et ce n'est qu'un début. Pourtant, si cette accélération festive est emballante a priori, pour l'expat moyen que je suis, elle est loin de susciter un enthousiasme débordant. Plus de dîners sans réservation, même dans mes restos préférés. Il faudra prévoir une demi-heure de plus pour chaque déplacement et subir d'avantage de monoxyde de carbone à cause des embouteillages. Il y aura certes de belles soirées au Ku de ta mais l'entrée seule coûtera déjà plus de cent euros. C'est entendu, en haute saison, les prix flambent partout et une sélection naturelle s'opère. La clientèle pouvant s'offrir chambre d'hôtels et villas durant ces deux mois n'est pas n'importe laquelle... Et en fin de compte, la magie de la mixité, ce charme si particulier de la *nightlife* balinaise, est tout simplement absent à cette époque !

Durant toute l'année, nous avons la chance de vivre une véritable exception culturelle. Certes, la journée, les standings de vie sont aussi disparates qu'ailleurs. Mais quand vient la nuit, tous se mélangent. Des fêtes sont organisées dans des villas de rêve où l'on peut voir de riches hommes d'affaires communier avec des bourlingueurs fauchés sur le même *dancefloor*. Ailleurs, de telles scènes seraient improbables. De même, notre île a la particularité de ne pas posséder des clubs pour riches ou pour... fauchés. A Bali, la nuit, tous les chats sont gris, de septembre à juin.

Ce melting pot social et culturel est le garant de la convivialité cosmopolite qui nous est si chère. Or, la clientèle estivale n'est pas toujours pourvue de la plus grande courtoisie. Et même si elle paie tout au double du prix minimum, ça ne la dédouane pas de sourire de temps en temps. A l'arrogance, je préfère choisir... Bali. Vive l'été certes, mais pas à n'importe quel prix.

Didier Chekroun



< Du 2 juillet au 26 septembre >

### Plongée sculpturale en eau noire

Avec son exposition, *Air Hitam* (eau noire), le sculpteur japonais Keiji Uji a voulu mettre en avant la fascination mêlée de crainte que l'Homme porte à la nature. L'inspiration lui est venue à la suite du tsunami dévastateur de mars dernier au Japon. Uji a longtemps exercé

comme sculpteur urbain pour des endroits publics, en exacerbant l'esthétisme et le zen du minimalisme, célébrant alors le rationalisme et l'esprit mathématique. Installé à Ubud depuis 2007 et influencé par cet environnement si naturel, il a réussi à modifier son processus de création. En effet, débarrassé des contraintes de fonction sociale des sculptures publiques, il laisse dorénavant ses intuitions guider ses mains créatrices, pour rendre grâce à l'harmonie de la nature, toujours imprévisible. A noter que les fonds récoltés par cette exposition seront reversés pour l'aide aux victimes du tsunami.

**BaliWood Art Space , Jl Penestanan, Sayan-Ubud. Tel +62 361 972 640**

MUSEUM

# PASIFIKA

*A world class institution in the heart of Bali, Nusa Dua*

**11 salles, 600 peintures et sculptures exposées, un océan de trésors de la zone Asie-Pacifique**

**Ouvert tous les jours de 10h à 18h**

BTDC Area, Blok P Nusa Dua, Bali  
Tel. +62 361 774 935

W: [www.museum-pasifika.com](http://www.museum-pasifika.com)  
E: [info@museum-pasifika.com](mailto:info@museum-pasifika.com)



ANTIQUÉ GALLERY - HIGH END JEWELRY - WOMEN'S ACCESSORIES  
 P+62 361 737 888 WWW.METISBALI.COM JL.PETITENGET NO.6 - KEROBOKAN - BALI

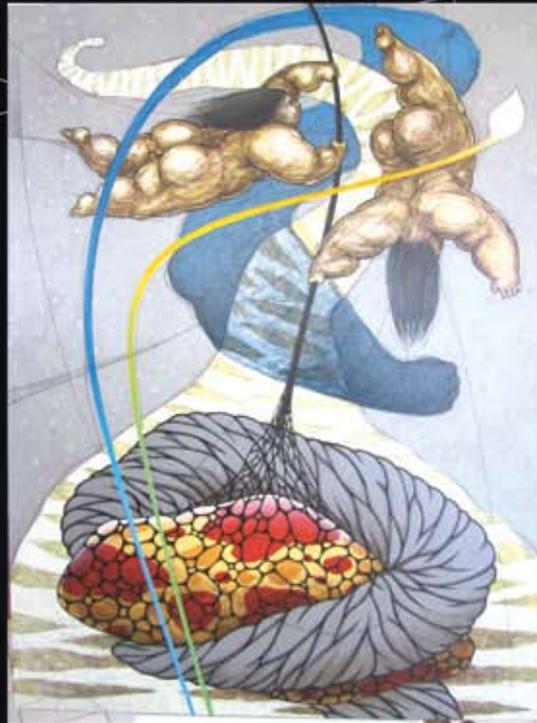
MÉTIS

# BOZ art

Art Space in Seminyak

Gallery

18 artistes vous présentent leurs œuvres dans un nouvel espace dédié à l'art contemporain.



Certificat d'authenticité  
 Emballage sous tube



Jl. Raya Kerobokan 42  
 (entre le Warisan et  
 l'Ecole australienne)  
 Seminyak - Bali  
 Tel. +62 361 732 290  
 bozartbali@gmail.com  
 Website : wwwbozartbali.com



# BEKICOT, LES MOLLUSQUES ENVAHISSEURS !

Quand je suis arrivé pour la première fois en Indonésie il y a vingt ans, j'ai visité les bureaux de l'Institut des Sciences indonésien (LIPI) à Jakarta. En attendant mon rendez-vous, j'ai traîné du côté du parking dans l'espoir d'apercevoir mes premières bestioles locales. Imaginez ma surprise, et aussi ma déception, quand en déplaçant une grosse pierre, je n'ai découvert qu'un gros escargot. Il s'agissait d'un escargot géant africain ou *Achatina Fulica*. Ma première rencontre avec un animal en Indonésie avait eu lieu avec un envahisseur étranger ! Appelés « bekicot » en indonésien, ces gros escargots rayés marron et blancs ont été introduits en 1933 en provenance d'Inde et d'Afrique et se sont ensuite rapidement répandus dans tout l'archipel. Ils peuvent développer une coquille de plus de 30 cm de long et peser plus de 500 grammes ! Ils font aujourd'hui partie du top 100 des animaux nuisibles.

Une des raisons de sa prolifération vient de sa capacité à avaler une grande variété de plantes et aussi de se nourrir d'excréments et de restes décomposés. En ville, il trouve même le calcium nécessaire à la croissance de sa coquille dans le ciment, le plâtre ou le blanc des bâtiments. Il peut également s'enfermer complètement lorsque les conditions sont trop arides et survivre ainsi sans nourriture pendant près de trois ans, ne ressortant qu'avec le retour de la pluie. Lors de ma première visite en Papua du sud, les fermiers se plaignaient de l'apparition de cet escargot dans leurs plantations depuis quelques mois, détruisant notamment leurs bananeraies. C'était l'escargot géant africain. Heureusement, on ne le trouve jamais à l'intérieur des forêts primaires, seulement en périphérie. Quelque chose dans ces forêts les protège naturellement de cette peste !

L'*Achatina Fulica* est consommé dans son Afrique de l'est d'origine et, si en Indonésie, il n'était pas considéré comme un mets de choix, les gens ont commencé à le manger durant l'occupation japonaise. Il est désormais élevé à Java et ailleurs pour sa viande. En 1989, l'Indonésie en exportait déjà près de 4000 tonnes par an. On l'utilise comme médicament, aliment pour bétail, en *sate* ou en chips pour les humains. Pour 10 000 roupies, on peut déguster une portion de riz accompagné d'escargots en *sate tum* (viande émincée à la vapeur) ou *ares* (soupe d'escargots avec de l'écorce de bananier). Connus localement sous le nom *kakul*, les escargots d'eau douce sont consommés par les gens des villages les plus reculés. Leur chair caoutchouteuse et sans goût a besoin d'être cuisinée dans des épices longtemps pour avoir de la saveur. Dans les îles de l'est, jusqu'en Papua, on récolte des quantités de ces *kakul* pour les réduire en poudre. Mélangés à de la noix de bétel, ça devient un stimulant léger consommé dans les réunions importantes.

Limaces et escargots ont une importance significative parce qu'ils mangent les végétaux morts et aident ainsi à la décomposition et à la conversion des matières organiques dans le sol. Toutefois, ils sont plus connus pour les pertes économiques qu'ils occasionnent en abîmant les récoltes.



Certains mangent les feuilles de tabac, d'autres détruisent les végétaux à feuilles et les orchidées. Certaines limaces mangent les jeunes arbres à caoutchouc ou se nourrissent directement dans les bols qui récoltent la sève, en contaminant le produit. D'autres escargots d'eau douce encore aident à la prolifération de vers parasites dans les rizières, qui finissent inévitablement par infester les pieds des paysans.

Un autre gastéropode nuisible est l'escargot d'or ou *keong mas* (*Pomacea Canaliculatus*). Originaire d'Amérique du Sud via les Philippines, il était ici destiné à l'exportation et est devenu rapidement un des nuisibles les plus sérieux. Cet escargot aquatique se nourrit des plants de riz et peut anéantir de 50 à 80% des récoltes. Il peut relâcher jusqu'à 700 œufs à la fois, agglomérés sur les tiges des plants. La nuit, il m'arrive d'enlever jusqu'à un kilo de ces escargots dans la mare de mon jardin mais



ils reviennent encore et toujours, rampant inlassablement des rizières alentour. Et bien que les canards s'en régaler, il est impossible de s'en débarrasser définitivement.

Limaces et escargots sont des mollusques, avec un corps mou et couvert de bave. Ils préfèrent généralement les endroits humides et ombragés où ils peuvent échapper au dessèchement. On en a trouvé en montagne jusqu'à 2000-3000 mètres, où l'atmosphère est fraîche et humide. Les escargots terrestres sont plus fins, avec des coquilles plus légères comparées aux espèces aquatiques qui ont besoin d'une protection plus solide contre les vagues dans les récifs et sur les plages. Si les limaces n'ont visiblement pas de coquille, certaines ont néanmoins une coquille interne. Les coquilles font presque toujours une spirale vers la droite et les

collectionneurs s'arrachent les rares coquilles inversées. Certains escargots coûtent de véritables fortunes auprès des collectionneurs.

Certains mollusques marins comme les conques, les tritons et les bivalves géants sont désormais protégés par la loi et leur exportation est interdite. Mais cela n'empêche pas leur vente dans de nombreux endroits touristiques. Les prédateurs naturels des escargots sont les oiseaux, les mammifères, certains scarabées, les lucioles et l'étrange serpent mangeur de limaces, un petit serpent brun qui vit dans les arbres et qui, avec ses longues dents, arrivent à extirper l'escargot de sa coquille. D'autres, comme les tortues, mangent tout, se servant de l'apport en calcium pour leur propre carapace. Ainsi que d'autres espèces, les escargots souffrent de la destruction de leur habitat. Certains escargots minuscules, avec des coquilles d'un millimètre de long, semblent désormais avoir complètement disparu conséquemment à la destruction des forêts et la conversion des sols pour l'agriculture.

Il y a plein de produits chimiques à la vente pour éradiquer ces mollusques, néanmoins, une alternative peu coûteuse et efficace existe avec le piège à bière. Limaces et escargots sont attirés par l'odeur de la bière dans un verre. Il y grimperont et se noieront. A petite échelle, un jardinier consciencieux pourra en contrôler la prolifération dans un jardin par enlèvement, la nuit avec une lampe de poche. Personnellement, j'apprécie de voir toutes ces espèces de limaces et d'escargots. Avec leur coquilles colorées, leurs yeux sur échasse et leurs lentes évolutions, ils nous rappellent que la vitesse n'est pas tout. Ayant survécu depuis des centaines de millions d'années, ces petites créatures baveuses ont traversé des périodes où des êtres bien plus complexes ont péri.

Ron Lilley

Pour de plus amples informations :  
rphilley@yahoo.co.uk ou 0813 3849 6700



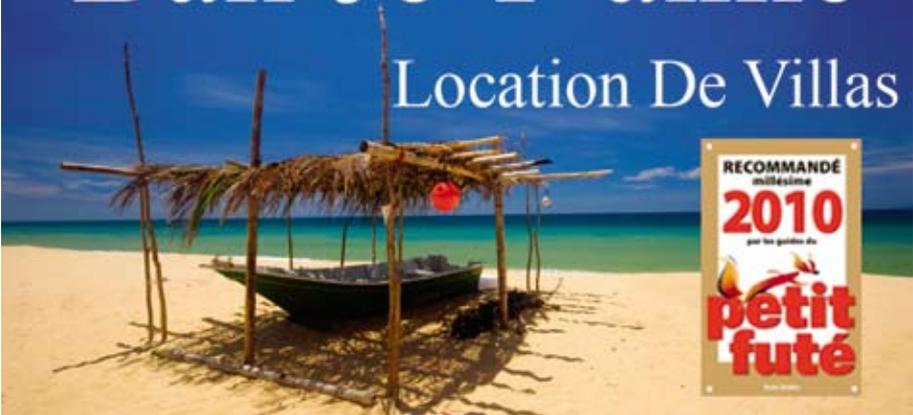
**GAJAH MINA**  
BEACH RESORT Bali Côte Ouest



*beauté, respect, harmonie*  
Réservation 62 (0) 81 2381 1630 [www.gajahminaresort.com](http://www.gajahminaresort.com)

# Bali Je T'aime

## Location De Villas



RECOMMANDÉ  
millésime  
**2010**  
par les guides du  
**petit futé**

Jalan Basangkasa 13 Seminyak - Ph 0361 736 035  
[balijetaime@yahoo.fr](mailto:balijetaime@yahoo.fr) [www.balijetaime.com](http://www.balijetaime.com)

Homestay de 300m<sup>2</sup> tout confort.  
3 chambres AC, cuisine aménagée et grand salon.  
1 bungalow attenant AC, terrasse avec grand jardin, piscine  
TV/Vidéo, musique, internet, Staff inclus.






**PURI AYU BALI**  
près de Berawa beach/Canggu

Jl. Perancak / Br. Tegal Gundul Canggu Timur - Bali - Indonesia  
Ph: +62 361 8446323 Mob: +62 81 337 998 700 | +62 81 337 870 371  
[thierry@seminyak.com](mailto:thierry@seminyak.com) | [www.puriayubali.com](http://www.puriayubali.com)

# Bali Immobilier



Location - Vente - Management - Conseil  
**LA solution immobilière**

Benjamin : 0857 9275 5843 Jl. Yudistira - Banjar Tagtag - Seminyak - Bali  
[info@bali-immobilier.com](mailto:info@bali-immobilier.com) [www.bali-immobilier.com](http://www.bali-immobilier.com)



**ALL WEATHER WICKER**  
[www.didu.asia](http://www.didu.asia)



**LA REFERENCE DU ROTIN SYNTHETIQUE**  
*Pour vos projets hotels, restaurants, villas, appartements, spa, ect.*



Nous offrons une grande variété de fibres et de couleurs, classiques et modernes.  
n'hésitez pas à contacter en Français  
[nicolas@diduindonesia.com](mailto:nicolas@diduindonesia.com) (081 337 949 354)  
DIDU Park  
Sunset Road Blvd 81A-Seminyak-Kuta-Bali-Indonesia.






**PARIS-BALI ESTATE**  
Maisons Clé en Main

Vous souhaitez construire une Villa à Bali? Vous hésitez car vous n'avez pas confiance?...  
Alors venez visiter nos réalisations (déjà 27 Villas) et rencontrer nos clients à fin de nous accorder la vôtre!



- 8 mois de délais de construction après réception du deposit;
- Seulement 1 interlocuteur pour: procédures administratives, recherche d'un terrain si nécessaire, plans 2D, vues 3D professionnelles, construction, plantations, électricité etc...
- Aucune surprise, nos prestations étant détaillées dans nos devis !




Ne vous contentez pas de vues 3D, visitez des villas déjà réalisées !

Jln By Pass Ngurah Rai No.714  
Pesanggaran - Denpasar  
[www.parisbali-bois.com](http://www.parisbali-bois.com)

tel: +62 361 726 370  
Fax: +62 361 726 380  
[parisbali@hotmail.com](mailto:parisbali@hotmail.com)

**En 1997, le Français Laurent Juillard, 50 ans, a démarré le premier Café Moka de Bali dans une zone de Seminyak considérée à l'époque comme un no man's land improbable pour un projet de boulangerie-pâtisserie plats cuisinés à la française. Presque quinze ans et trois Café Moka plus tard, retour sur une réussite éblouissante et visite d'une enseigne devenue une référence incontournable de l'île...**

## PAIN, AMOUR ET CHOCOLAT A BALI AVEC CAFÉ MOKA

Il fut un temps pas si lointain, les années 90, où les étrangers qui vivaient à Bali avaient fait leur deuil de tout un tas de bonnes choses de leurs pays d'origine. En venant s'installer ici, ils s'étaient résolus à ces sacrifices et ne s'en souciaient guère, du moins en apparence. En effet, une petite discussion entre amis le soir autour d'un verre pouvait soudain donner lieu à de féroces accès de nostalgie gustative. Et certains se révélaient alors tout simplement prêts à tuer pour une bonne baguette ou un millefeuille... En ouvrant cette première boulangerie avec son épouse Muriel Chaliot et son partenaire d'alors Régis Requis, Laurent Juillard savait donc ce qu'il faisait. En pionnier, il avait mis le doigt sur un besoin réel et qui n'a cessé de grandir depuis, ouvrant ainsi la voie à tous ces restaurants et épicerie qui prospèrent aujourd'hui à Bali auprès d'une clientèle étrangère résidente ou en vacances. « De toutes façons, même les touristes, après une semaine à manger du riz tous les jours, ils n'en peuvent plus, ça leur sort par les trous de nez », affirme Laurent Juillard d'un œil malicieux derrière ses lunettes.

Reste qu'il fallait ouvrir la voie. Pour ce Français qui a grandi en Nouvelle-Calédonie et qui a bourlingué dans de nombreuses contrées après son diplôme d'ingénieur de l'ISTOM, la découverte de Bali a été déterminante dans son choix de carrière. A l'époque, occupé à expédier des vêtements fabriqués à Bali qu'il revendait en France, l'idée de l'expatriation fait peu à peu son chemin. « J'avais découvert Bali en 1983 pour des vacances et je suis revenu y faire des affaires de plus en plus souvent. Début 90, j'ai décidé que j'en avais marre de la chape de plomb qui, en France, écrasait les petits entrepreneurs, aucun avenir, et j'ai commencé à étudier les opportunités à Bali. Ma première idée alors avait été d'ouvrir un glacier à Legian », se remémore-t-il. Malheureusement, les commerces de glace ne semblent pas marcher à Bali et il change d'idée mais reste néanmoins campé sur les métiers de bouche. De retour en Avignon, où il vit alors, il convainc son



ami Régis Requis, boulanger de métier, de s'associer dans un projet de cette nature. Une sorte de boulangerie doublée d'un espace dégustation de plats cuisinés bien de chez nous, concoctés par son épouse. L'idée du Café Moka prend forme.

Avec une mise de départ minime, 100 000 francs (15 000 euros), les deux associés reprennent en « over contract » les locaux de l'actuel Café Moka de Seminyak et ouvrent l'atelier de production à Padang Sambian. Premier écueil, le matériel qu'ils

ont envoyé de France va rester bloqué en douanes pendant six mois à cause d'un papier manquant. Ils finissent par ouvrir en mai 1997. « Le moins qu'on puisse dire, c'est que ça a démarré lentement. Et après, boum, ça été la fameuse crise financière asiatique où les prix des produits d'importation, pour nous essentiellement le beurre, la crème et la farine, ne cessaient de grimper sans qu'on ait la moindre idée jusqu'ou ça irait », raconte-t-il. C'est seulement à partir de 1999-2000 que l'affaire semble sur les bons rails. Entretemps,

l'associé de la première heure Régis lui revend ses parts pour ouvrir ce qui est devenu aujourd'hui Archipelago Adventure, une société de randonnées sportives (cf. La Gazette de Bali n°58 – mars 2010).

Comme les affaires vont bien et que la clientèle lui suggère d'ouvrir vers Canggu, Laurent Juillard décide d'ouvrir une deuxième enseigne en 2002. Malheureusement, alors que l'emplacement est loué, survient le premier attentat à Bali. « J'ai attendu jusqu'en 2003 avant de le démarrer mais celui-ci a été un succès immédiat », affirme-t-il. Avec deux boutiques, le fournil de Padang Sambian a du mal à fournir et Laurent Juillard ouvre en 2005 une véritable usine de production Jl Cargo à Denpasar. Suivront l'ouverture à Ubud en 2006, puis en 2008, celle de Bukit. Des dix employés du début, les Café Moka emploient aujourd'hui une soixantaine de personnes. « Bon salaire, qualification et relative autonomie, le personnel est fidélisé », s'enorgueillit Laurent Juillard qui affirme par ailleurs savoir comment gérer ses employés, tous balinais. Et ce problème récurrent d'incompréhension culturelle entre deux mondes, dont on a souvent écho ici dans le milieu de l'entreprise, semble avoir été évité à Café Moka.

Père de deux enfants, de 11 et 15 ans, également partenaire des villas de luxe Bali Dyana Villas, un établissement réputé de Seminyak, Laurent Juillard commence à penser à lever le pied... et à se tourner vers d'autres passions. Et même s'il rêve toujours de vendre ses croissants à une clientèle purement indonésienne à Denpasar – il a d'ailleurs en ce moment à l'essai un point de vente à Monang Maning – ce Parisien de naissance est amateur de voile et de musique électronique. Alors les idées fleurissent... comme celle de créer une compagnie charter de voiliers dans l'archipel. Après les petits fours, le grand large !

Eric Buvelot

**Café Moka, Jl Raya Seminyak  
tél. (361) 731 424  
www.balidyanavillas.com**

  
**AGENCE IMMOBILIÈRE**  
Location et vente de villa  
**VOYAGE SUR MESURE**



**www.location-villa-bali.com**  
contact@location-villa-bali.com  
Tel. Eng: 081 236 237 481 | Fr: 081 933 062 081  
-10% sur vos réservations activités en ligne

Eco Activités Culturelles et Sportives BALI - LOMBOK

**Bali Tropic Villas**  
location de villas

Louer... en toute simplicité.

JL Raya Kerobokan, Br Taman No21. Ph:081558004961  
tropicvillas@gmail.com

# le bloc-notes

## MON BALI, par Julien Delage

### Pourquoi Bali ?

Je suis d'origine indonésienne, enfant adopté par un couple français et élevé en Charente. En 1997, j'ai fait un premier voyage en Indonésie avec mes parents adoptifs. Puis, j'ai suivi un cursus de commerce à l'université de la Rochelle qui abrite aussi la Maison du Monde Malais et permet aux étudiants d'apprendre l'indonésien. J'ai ensuite fait des stages à Bandung et à Bali dans le cadre d'un échange universitaire. J'ai vite réalisé que Bali offrait plus d'opportunités à un gars comme moi qui avais envie de faire du commerce entre l'Indonésie et la France. A la suite de mon stage, j'ai travaillé chez Amshiga, l'agent export. Ça fait maintenant deux ans que je vis à Bali à plein temps.

### Qu'est-ce que tu fais à Bali ?

Actuellement, je suis consultant marketing et je travaille essentiellement pour Carrefour sur la Sunset Road, j'achète des produits d'import. Il n'y a rien qui remplace un palais français pour acheter notre gastronomie !

### Quels sont tes rapports avec la communauté francophone ?

J'habite à Tuban, je suis plus tourné vers Kuta que vers Seminyak. Mon endroit de prédilection pour rencontrer des Français, c'est l'Ada Bar sur *Jalan Benesari*. Il y a là bas tous mes copains surfeurs, saisonniers. Je joue aussi au *futsal* au Meazza Foot Club (*Jalan Malboro*) avec un bon groupe de Français. Enfin, mon job me fait fréquenter beaucoup de Français, j'en vois parfois arriver faire leurs courses juste à la descente de l'avion, ça me permet d'avoir des nouvelles fraîches du pays.

### Si on te demandait trois adresses pour manger ?

Ma fiancée, originaire de Jember, adore manger les pâtes au saumon de Chez Raymond (*Jalan Kunti, Seminyak*). Moi, je préfère nettement sa salade de chèvre chaud. Pour les fans de canard comme nous, je conseille deux restaurants chinois sur la zone de Kuta : mon préféré et bien qu'il semble spécialisé dans les fruits de mer, c'est le Seafood House (*Jalan Kartika Plaza, juste avant le Waterbom à Kuta*) ; le second, ouvert 24h/24, c'est le *warung* Laota (*Jalan Raya Kuta n°530*). L'endroit que je fréquente le plus, c'est le *warung* Enak (*Jalan Mataram 99X à Kuta*), il propose entre autres pour 8000 Rp une petite assiette d'*ayam betutu* succulent accompagné d'*ayam panggang* et de *pepes*. Dans la *Jalan Patimura* qui relie *Jalan Mataram* à *Jalan Majapahit*, on prend le dessert à Raja Rasa, une petite crêpe à 4000 Rp, la spécialité de Solo qui s'appelle *lecker*, sans doute une spécialité laissée en héritage par les Hollandais.

### Et où sors-tu ?

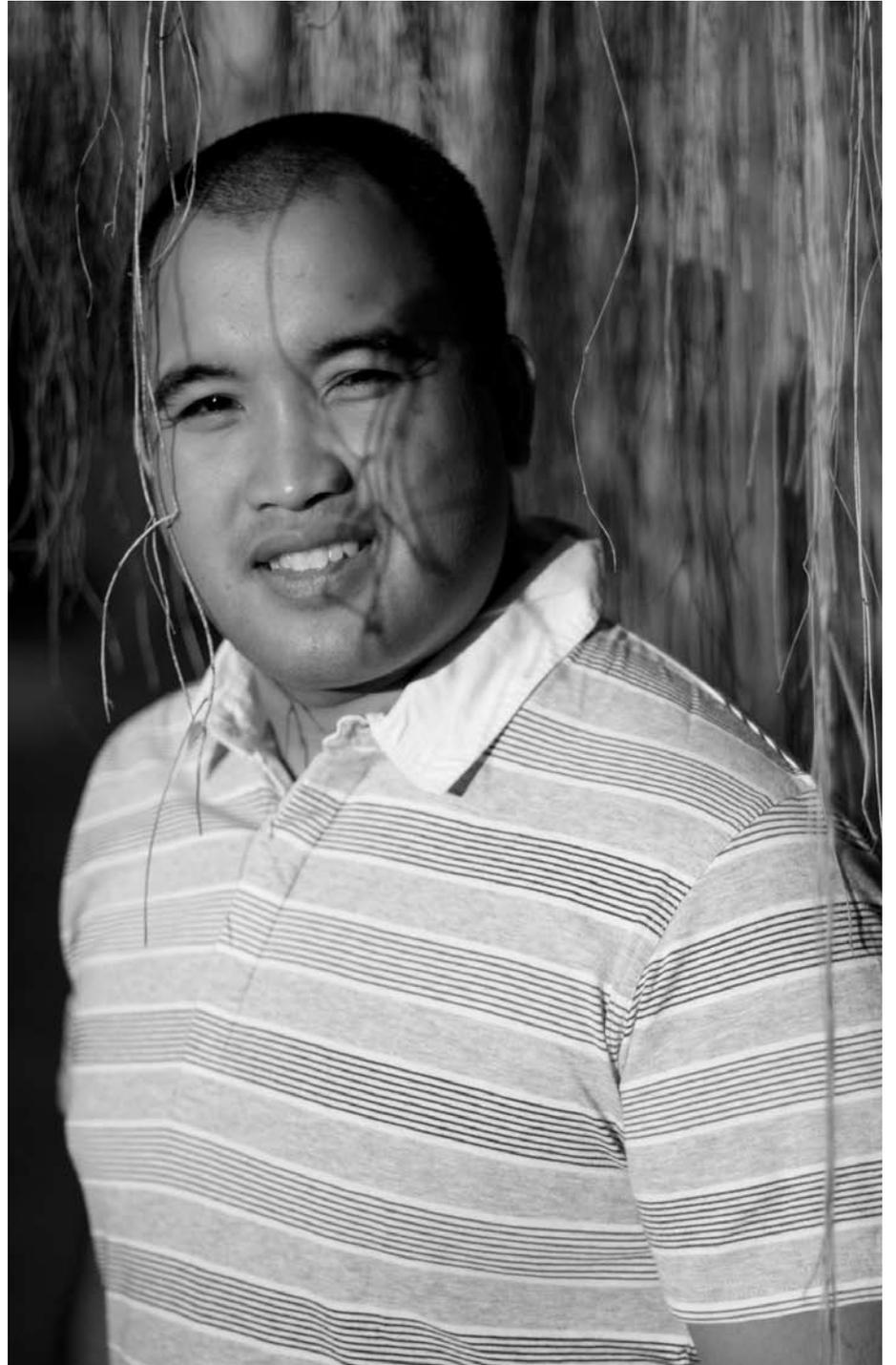
Je ne pars pas souvent en week-end mais le petit plaisir que je m'octroie, c'est d'aller assister aux matchs de foot à Gianyar quand le Bali Dewata, la seule équipe de Bali en ligue pro, se produit. L'ambiance est bon enfant, les supporters exposés au soleil sont arrosés par un camion citerne à la mi-temps, c'est folklo !

### Quelques artisans ?

Il y a une couturière de Kuta qui m'a rendu de grands services en me fournissant, parfois en deux jours, des vêtements sur mesure. C'est Harry's Tailor (*Jalan Mataram n°32, à côté du warung Enak. Tel. 0361 762 627*). Pour 120 000 Rp minimum, elle est capable de tailler des pantalons ou des chemises, tissu compris. L'autre artisan qui m'a débrouillé bien des coups, c'est pak Slamet de Yanu Cushion (*Jalan By Pass n°101, Tel. 0852 370 506 93*). Son métier, c'est la fabrication de coussins sur mesure mais il fait aussi un peu de menuiserie et des meubles d'appoint.

### Une boutique ?

Pour les sportifs et surtout les footeux, je conseille Arena Sport qui vient d'ouvrir une nouvelle succursale dans *Jalan Dewi Sri*. On y trouve des chaussures de *futsal* à partir de 350 000 Rp.



### Alors, Bali, c'est le paradis ?

Très beau cadre de vie, international, avec le confort et une bonne ambiance. La couleur de ma peau facilite aussi mes échanges avec les Indonésiens sauf quand je dois payer l'entrée des boîtes alors que mes potes blancs entrent gratuitement. Le seul hic pour moi, qui suis de la campagne, c'est la circulation mais c'est une autre histoire.

Propos recueillis par Socrate Georgiades

**MAHANA**  
LAMPS & DECO  
Jalan Drupadi III, Seminyak, Kuta, Bali  
62 (0) 361 734 948 / mahana.production@hotmail.com  
www.mahana-lamp.com

**Mimpri Manis... sweet dreams**  
Linge de Maison - Home Linen  
Jl. Abimanyu 4C  
(Dhyana Pura)  
Seminyak Kuta Bali  
Tel. +62 361 733 411

**zone asia**  
GET YOURSELF A CLASSIC RIDE !  
Restoration / Sales / Custom Modification / Hassle Free Export  
www.respazone-asia.com  
Raphael Denis  
Jl. Gunung Sari  
Banjar Gunung  
Gang Beten Buri  
Pemogan Denpasar Bali  
Tel: +62 361 483 494 | 081 337 143 219

**PT SATRIA BALI**  
Agence immobilière  
Entrepreneur en bâtiment  
Bureau d'études d'architecture  
Réalisez votre rêve !  
Jl Dhyana Pura 4X Seminyak  
Tel : (0361) 738 663  
www.satriabalirealestate.com



## BALI COMME SI VOUS Y ETIEZ

### QUE VOIR A BALI ?

Si vous restez à Bali moins de 2 semaines, ne ratez pas les étapes suivantes : Ubud, ses peintres, son ambiance *new age*, ses rizières et sa jungle ; un tour au mont Batur pour photographier sa caldeira ; une promenade dans la forêt du lac Beratan et une visite à ses pêcheurs ; le temple de Tanah Lot très tôt le matin ; un stop à Tenganan (le village le plus ancien de Bali) ; une rando dans les rizières de Jati Luwih ou de Sidemen ou bien une balade en VTT entre Bedugul et Jati Luwih ; voir les falaises d'Uluwatu et assister au spectacle de danse *kecak* ; un peu de shopping à Seminyak ; snorkelling sur le tombant de l'île de Menjangan ; la plage de Pura Geger avec ses cultivateurs d'algues ; les touristes australiens sur la plage de Kuta ; la fête la nuit à Seminyak ou à Kuta...

### QUE FAIRE AVEC LES ENFANTS ?

Le must, c'est le Parc des papillons (Taman Kupu Kupu, ne pas confondre avec le parc des reptiles) au nord de Tabanan (30 minutes au nord ouest de Kuta), les enfants adorent l'écloserie et les énormes insectes. Le Bali Tree Top Adventure, dans le jardin botanique de Bedugul, un circuit type « accrobranche » qui dure environ 2 heures, grand succès. L'atelier peinture sur céramique du Jenggala Keramik à Jimbaran.

### DECOUVRIR BALI EN AMOUREUX

Les spots les plus romantiques pour dormir : Mû ou Mick ou Flower Bud sur le Bukit, Gajah Mina à Balian-Suraberata, Prana Dewi sur le mont Batukaru, Natura Resort à Ubud... Pour un dîner aux chandelles, les pieds dans le sable, la plage de Jimbaran ou bien pourquoi pas un dîner romantique à l'Amandari sous un gazebo de la vallée Ayung à Ubud. Pour une vue fabuleuse pendant le déjeuner : le Café Jatiluwih qui donne sur les rizières de Jatiluwih, parmi les plus belles de Bali. La plus belle plage déserte où conter fleurette : Suraberata à l'ouest de Bali (plus de 15 km). Une promenade en barque sur le lac Beratan.

### MOYENS DE LOCOMOTION

La route est dangereuse à Bali, alors attention ! Si vous vous déplacez en taxi, assurez-vous que le chauffeur enclenche son compteur sinon sortez du véhicule. Si vous conduisez un deux-roues, que vous êtes en possession de votre permis international et des papiers du véhicule et que vous avez un casque, un policier n'a a priori aucune raison de vous soutirer une amende. Si vous en avez les moyens, louez-vous une voiture avec chauffeur, c'est le plus sûr. En cas d'accident, ne vous énervez surtout pas et sachez que vous serez toujours dans votre tort. Nul n'est assuré à Bali, vous ne pouvez compter que sur vous-même. Souriez et négociez.

### AUTRES DANGERS

On ne le répètera jamais assez mais il n'y a aucune tolérance de la part des autorités en matière de drogue. Moins d'un gramme de shit vous enverra en prison pour un an. Tous les dealers sont des balances sans exception. L'autre danger, c'est la baignade dans certaines zones de fort courant, soyez attentif à la signalétique sur les plages. Baignez-vous entre les drapeaux rouges et jaunes.

### MUSEES

Le dernier ayant vu le jour est le Musée Pasifika à Nusa Dua. Il propose une collection magnifique de plus de 600 œuvres sur Bali, l'Indonésie et toute la zone Asie Pacifique. A ne pas manquer !

Nous apprécions aussi le Neka Art Museum à Ubud. Il abrite la collection la plus étendue d'art balinais et indonésien, y compris les œuvres d'artistes étrangers qui ont résidé à Bali tels Walter Spies. Le musée est constitué de sept pavillons, parmi lesquels un abrite les dessins à l'encre de Gusti Nyoman Lempad et un autre une riche collection de photos du début du 20ème siècle. Pour ceux qui sont davantage intéressés par l'agriculture, ne ratez pas le musée du Subak à Tabanan (Sanggulan).

## CHAUD DEVANT !

La sélection des lecteurs fin gourmets de la Gazette.



### Entrée

Coquille Saint-Jacques à l'oursin à Métis (Jl Petitenget – Kerobokan)  
Ceviche de crevettes (Indyana Resort - Nusa Lembongan)  
Salade de poulpe à l'ail au Warung Italia (Jl Kunti – Seminyak)  
Soupe de poisson à Resto Ming (Jl Danau Tamblingan – Sanur)  
Oshinko Pirikara à Hana (Jl Raya Seminyak – Seminyak)  
Salade de mangue verte à Dahana (Jl Petitenget – Seminyak)  
Soupe au Warung Mak Beng (près de l'hôtel Bali Beach – Sanur)  
Rouleaux de printemps à Saigon Saveurs (Supermarché Bintang-Ubud)

### Plats

Bali pangan à Warung Marakobe (Simpang Siur – Kuta)  
Soto ayam à Pondok Tempo Doeloe (Jl Sunset – Denpasar)  
Tartare de thon à l'orientale au Café Bali (Jl Oberoi – Seminyak)  
Oriental burger à Sang Ria (Jl Werkudara – Legian)  
Jambon à l'os à l'Assiette (Jl Mertanadi – Kerobokan)  
Galette sychelloise au cari coco zourite à Bali Malo Warung (Jl raya Uluwatu)  
Spaghetti aux oursins à Sasa (Jl Oberoi – Seminyak)  
Afternoon Tea à Biku (Jl Petitenget - Seminyak)  
Sandwich chaud calamars épinards à The Junction (Jl Oberoi – Seminyak)  
Filet de mahi-mahi grillé au Warung Satya (Jl Batubelig – Canggu)  
Mie goreng seafood à Mie 88 (Jl Patih Jelantik, en face d'Istana Kuta Galleria)  
Crabe au poivre au Warung Laota (Jl Raya Tuban)  
Poisson vapeur à la Hong Kong à Tanjung Pinang (Jl Raya Tuban)  
Fettucine mare monti à Osteria Telese (Jl Petitenget – Seminyak)  
Lapin à l'estragon et à la crème à Pignou di Penyu (Jl Gootama – Ubud)  
Lasagnes au café Moka (Jl Raya Seminyak – Seminyak)  
Filet de mahi-mahi aux dates et olives à Nusa Dua Beach Grill (pantai Pura Geger)  
Assiette méditerranéenne à la Cantina (Jl Pengubengan Kauh – Kerobokan)  
Ribs chez Naughty Nury's (Raya Sangingan – Ubud et Jl Batubelig – Canggu)  
Tenderloin à la sauce au poivre à Mannekepis (Jl raya Seminyak)  
Soupe de queues de bœuf (sop buntut) chez Goody's (Jl Pantai 66 – Seminyak)  
Curry de fruits de mer thaï au Warung Asia (Jl Double 6 – Seminyak)  
Magret de canard et pommes forestières à Pearl (Jl Double Six – Seminyak)  
Stephane's sinful hotdog à Envy (Jl Wana Segara – Tuban)  
Chicken pandan à warung Raken Asia (Jalan Petitenget Seminyak)  
Barracuda grillé à Gajah Mina (lalang linlah, Balian, Bali-Ouest)

### Desserts

Mille-feuille à Carrefour (Jl Sunset Road)  
Chou à la crème au Bali Catering Company (Jl Petitenget – Seminyak)  
Cheese cake à Colonial Living (Jl Kunti 2 – Tag Tag)  
Parfait à l'orange à Tropical Bale (Jl Sanggingan – Ubud)  
Young coconut yogurt (Fivelements – Mambal, Ubud)

- Visa Services
- Business Consultant
- Property
- Law Consultant
- Tax & Accounting Services



Be smart by using us  
Make your day easier by our services

Head Office  
Jl. Sriwijaya No 7 Legian Kuta – 80361  
Phone: +62 361 767126 765162 Fax: +62 361 769562  
e-mail: balimode@hotmail.com  
Website: www.balimode.biz.com

Branch Office :

POPPIES:  
POPPIES LANE I LINGKUNGAN PASAR AGUNG, KUTA.  
(Next to SECRET GARDEN HOTEL)  
Phone/Fax: +62 361 763853

UBUD:  
Jl. Hanoman No 27 Ubud Gianyar 80571  
Phone/Fax: +62 361 970288

JAKARTA:  
Jl. Cipinang Baru Raya No 25 Jakarta Timur – 13240  
(Sekolah Bahasa Palin)  
Phone/Fax: +62 21 47864975

**Enfants bienvenues**  
Véritable accueil balinais  
Esprit familial  
Confort et sécurité

**Waka Namya Resort - Ubud**  
Un monde secret de confort d'art et de culture

Jl. Raya Penestanan, Ubud, Bali  
Telp. 62-361-975719, 7449837  
Fax. 62-361-975719  
reservation@wakanamya.com  
www.wakanamya.com

Waka Namya Resort & Spa  
a GRP Corp. Company

## Le spécialiste du visa retraite !

- Kitas
- Visa business
- Visa sosial budaya
- Création d'entreprise

**Mandiri Anugrah Sejati**  
Jl G.Salak 233 Kerobokan  
Tel : 0361 73 26 00  
ou demandez Pak Sujono  
au 081 139 78 52

Chaque soir au Charming,  
c'est le grand soir...

**Charming**  
http://www.charming-bali.com

Jl. Danau tamblingan N°97, Sanur - BALI  
Ouvert tous les jours  
t. +62 361 288029 ou +62 361 282575  
e. info@charming-bali.com

**espace** massage  
traitements corporels

beautify rejuvenate  
harmonize revive  
hydrate relax  
perfume detoxify  
soothe tonify  
soften rediscover  
activate stimulate  
glow energize  
pamper rebalance

Jl. Raya Seminyak N° 3B, Br. Basangkasa  
Tel. 0361 730 828  
www.espacespabali.com

**PT. BIG GAME FISHING BALI**  
Pêche au gros - encadrement français

*Dewi Ocean*

Tel: + 62 361 704 633  
HP: + 62 81 236 387 504  
www.fishingbalisensation.com

**L'INTEGRALE**  
2010-2011

Tous les articles, les rubriques, les bons plans,  
les adresses et les recettes du seul journal  
francophone d'Indonésie.

**La gazette de Bali**  
L'INTEGRALE 2010 - 2011  
Tirage limité à 100 exemplaires 100 000 Rp

Vient de paraître !

Commandez-la au  
(0361) 733 574 pour la région  
Kuta - Seminyak ou achetez-la  
directement au RendezVousDoux pour  
la région Ubud

100 000 RP

**Mannekepis** Jazz - Blues Bistro

Musique live  
jazz & blues  
jeudi, vendredi  
et samedi soir

**Cuisine belge  
& internationale**

Jl Raya Seminyak n°2  
Tel. (0361) 847 57 84  
www.mannekepis-bistro.com

**AGENT ACHETEUR**

**La Fleur de Lys**

MEUBLES SUR MESURE,  
SUIVI DES COMMANDES,  
CONTRÔLE QUALITÉ,  
SOURCING,  
EXPÉDITION.

Jl Basangkasa No66 Seminyak  
Tel: (+62) 361 73 36 67 Email: info@lystrading.com  
Direct contact:  
Rodolphe de Montesquieu (+62) 813 37 27 66 66

www.lystrading.com

**LimaJari** **PT. LIMAJARI**  
FREIGHT FORWARDING · PACKING · SHIPPING

Une longue expérience à votre service

- Des entrepôts spécialisés pour l'avion, le bateau, le groupage et la consolidation maritime.
- Un important réseau d'agents dans le monde.
- Une capacité d'entreposage inégalée à Bali
- Un important parc de véhicules.
- Un service professionnel à votre disposition

Jl. Raya Kerobokan n°100 X, Denpasar - Bali  
☎ : (0361) 730 024 (hunting) ☎ : (0361) 730 382  
Email : info@limajaricargo.com Website : www.limajaricargo.com



*“Elle ne parle jamais, sourit toujours et arpente les dédales du marché avec sa grappe de singes qui n’en finissent pas de se tenir les uns aux autres.”*



## Agence de Voyage

### KCBJ

KCBJ s'occupe d'organiser votre voyage à Bali, de A à Z, selon votre budget et vos envies (hôtels, visites, billets avion...) J Raya Kuta 127, Kuta  
www.kcbjtours.com  
reservation@kcbjtours.com

## Agent export

### AMSHIGA

Pierre Porte, votre agent à Bali depuis 16 ans. Nous nous occupons de vos achats et commandes jusqu'à l'envoi à votre adresse. Référencée à la chambre de commerce française de Bali. Tel. + 62 (0) 361 704 633 / (0) 81338 627 534  
pp\_kutabali@yahoo.fr www.amshiga.com

### BALI EXPORT ASIA

Votre agent à Bali expédiera dans le monde entier vos achats, de 1 à 100m3 Membre IFCCI (Chambre de Commerce Française). Christine LOZACH  
T : + 62 361 704 113 / 62 81 999 077 159  
chbalientreamis@hotmail.fr  
www.bali-export-asia.com

### BOREALIS

Pour vous aider et vous assister dans la recherche et achats de vos produits, dans le suivi de production et le contrôle qualité. Jl Gunung Salak, Kerobokan  
Tel. 0818 0555 9314  
baliborealis@hotmail.fr  
www.indonesie-sourcing.com

### LA FLEUR DE LYS

Bénéficiez de nos services et nos fournisseurs pour tous vos achats. Meubles et matériaux, sourcing sur toute l'Indonésie. Contact: Rodolphe de Montesquieu  
Tél : 0813 37 27 6666 info@lystrading.com

## Assurances

### THIRD MILLENNIA HEALTH

Assistance médicale avec centres d'appel d'urgence 24/7 à Bali et Singapour. Assurance santé avec 7 options possibles. Paiement trimestriel. Nakula Plaza B1, Jl Nakula, Legian, Bali. Tel. 737 317, info@apipacific.com www.apipacific.com

## Coiffure - Esthétique

### CHRISTOPHE. C.

Salon français de coiffure et d'esthétique. Techniques de coiffure européennes, soins rituels kerastase, soins du visage, épilation. Komp. Pertokoan Kunti, Jl Kunti n°9 Seminyak Bali Tel. 74 47 660

## Constructeur

### INVESTIRA BALI

Investir à Bali vous construit la villa de vos rêves. Puisez dans notre catalogue, ou rencontrez nos architectes. Prix à partir de 38.000 € (hors terrain). Toutes démarches administratives faites par nos soins. PT BALI ENTRE AMIS, tél : +62 361 704 113 / + 62 81 999 077 159 www.investira-bali.com

### MAISONS BOIS BALI

Gamme de maisons, gazebos bois ou bambou en kit. Fabrication de votre maison en bois sur mesure (de 20 à 250 m²). Plans 3D possibles, devis sur mesure. Expéd. dans le monde entier. PT BALI ENTRE AMIS, tél : +62 361 704 113 / +62 821 45 25 83 15  
contact@maisons-bois-bali.com  
www.maisons-bois-bali.com

### PARIS BALI

Spécialisé dans la construction de villas, maisons, gazebos en bois exotiques. Optez pour une habitation confortable et écologique. Jln By Pass Ngurah Rai No.714 Pesanggaran Denpasar. tel: +62 361 726 370  
parisbali@hotmail.com, www.parisbali-bois.com

## Antiquités

### POURQUOI PAS

Magasin d'antiquités  
Shop 1 : Jl Basangkasa 23, Seminyak  
Tél : +62 361 735 757  
Shop 2 : Jl Merthanadi 28, Kerobokan  
Mobile : 081 735 92 44  
Galerie d'antiquités: Jl Raya Sanggingan Ubud Tel. 978 978

### TROPICONCEPT

De la conception à la réalisation, conseiller et manager de construction, architecte designer. Propriétés et biens immobiliers. Jl. Raya Kerobokan. No 21 Br. Taman, Seminyak/ Tél : 7446691 Tropicconceptbali@gmail.com

## Décoration

### DISINI

Décoration d'intérieur, fabrication de linge de maison et agent d'achats. Boutique : Jl. Raya Seminyak 6-8 Seminyak, Bali Showroom : Jl. Merthanadi 67A Kerobokan, Bali. Tel : +62 361 746 4260 / +62 813 3874 18 12, disini\_bali@yahoo.com

### HAVELI

Décoration d'intérieur, art de la table et art de vivre. Jl Basangkasa 15 & 38 Seminyak Bali  
Tel. + 62 (361) 737 160  
Info@havelishop.com www.havelishop.com

### LIO COLLECTION

Meubles, décoration d'intérieur et accessoires. 8 showrooms à Bali mais aussi en Allemagne, USA, Danemark, Grèce et Australie. Jl Raya kerobokan n°2 Br Taman, Kuta, Bali. Tel. + 62 361 780 09 42  
www.liocollection.com

### MIMPI MANIS

Boutique de linge de maison et accessoires de décoration. Boutique : Jl Abimanyu 4c (Gado Gado) tél : 733 411. Vente au gros (sur RDV) au Show-room à Kerobokan tél : 733 219 bali@linge-aqualine.com  
www.linge-aqualine.com

### VILLA BALQUISSIE LIVING

Un authentique art de vivre, lampes, meubles anciens...  
Jalan Kunti, Seminyak, Bali Tel. + 62 (361) 73 70 73 info@balquissieliving.com  
www.balquissieliving.com

### WHY NOT

Galerie d'art et objets artisanaux rares. Meubles, céramiques, lampes, bijoux, vêtements, accessoires.  
shop 1 : Angle jalan Nakula / imam Bonjol  
shop 2 : Fashion Point, Jl Raya Seminyak 63  
Tel. 499 001 www.whynot-shop.com

## Enquêtes

### GECKO INVESTIGATION

Enquêtes privées pour particuliers et professionnels Tel.+62 813 379 933 22  
www.geckoinvestigations.com

## Fournisseur hôtelier

### EIGHT° SOUTH

Fournisseur et conseil pour l'hôtellerie et la restauration. Uniformes, tissu, spa, meubles, art de la table. Produits d'importation.  
www.8-degrees-south.com

### DIRECT IMPORT

Arrivage de verres en cristal, 12 modèles de 14000 à 41000 Rp. Livraison gratuite Bali sud. Stock disponible à Permata Cargo Jl Marlboro 10, Kerobokan.  
Novita : 0361 742 49 47  
Yanti : 081 805 60 94 00  
www.directimportasia.com

## Galleries d'art

### BALIWOOD CULTURAL CENTER

Expo permanente et temporaire. Résidence d'artistes. Jl Penestanan 8 Sayan Bali. www.themansionbali.com

## Vitamin Organic Spa & Beauty Shop

massages...relax, thai, shiatsu...  
anti aging face and body treatment  
cellulite & slimming program  
lymphatic drainage  
organic facial  
wrinkle iron - galvanic technology  
galvanic body shaping  
beat bumpy skin  
soothe sunburn  
warm stone therapy  
chakras balancing  
reiki  
manicure & pedicure  
foot massage  
organic cosmetic store

**1 free relax massage each 5<sup>th</sup> massage**

Jl Drupadi 3B, Seminyak – Ph 0361.88.43.222



La meilleure façon de voyager

- BILLETS D'AVIONS
- RÉSERVATIONS D'HÔTELS
- TOURS ORGANISÉS
- ASSURANCE DE VOYAGE
- VISA ET DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

**Contactez-nous:**  
Kuta Cemerlang Bali Jaya  
Jl. Raya Kuta 127, Bali  
ticketing@kcbjtours.com  
reservation@kcbjtours.com  
www.kcbjtours.com

Call:  
751517

Cool  
Spa & Salon

Grocer & Grind

Body Works

Cool

Seminyak Square

Mykonos

Ultimo

KUDETA St. Lasmana

Massage corporel aromatique	150 000 Rp/h	200 000 Rp/1h30
Massage corporel	135 000 Rp/h	190 000 Rp/1h30
Private body mask & Facial	175 000 Rp/h	~
Private body scrub & Massage	175 000 Rp/h	~
Private warm stone massage	250 000 Rp/1h30	~
Soin du visage (Sari Ayu)	79 000 Rp/ 45 min	
Masque pour cheveux	88 000 Rp/50 min	
Manucure	79 000 Rp	~
Pédicure	89 000 Rp	

Taxes & Services  
inclus

Ouvert de 9h à 21h tous les jours

Tel (0361) 787 1494

Si tu veux être cool, viens chez Cool

**BOZART**

Galerie d'art contemporain, exposant des peintres indonésiens innovants. Peintures alliant traditions et art pictural.  
Jl Raya Kerobokan, n° 42. +62 361 732 290  
bozartbali@hotmail.com  
www.bozartbali.com

**METIS GALLERY**

Galerie d'antiquités. Bijouterie haut de gamme. Accessoires féminins.  
Jl Petitenget n°6 Kerobokan Bali  
Tel 737 888  
www.metisbali.com

**Hôtels-Villas**

**D'TUNJUNG**

(ancien Sindhu Brata)  
La renaissance de Candi Dasa Resort & spa.  
Jl Raya Candidasa Karangasem 80800 Bali  
Tel. + 62 363 41 999 www.dtunjungresort.com

**GAJAH MINA**

Hôtel de charme et table de qualité sur la côte ouest de Bali. Référencé dans le Natural Guide. Tel. + 62 (0) 81 2381 1630  
www.gajahminaresort.com

**ILOT DES DIEUX**

Chambre d'hôtes - Downtown Seminyak.  
Tarif dégressif long séjour. Jl. Drupadi I Gang Puri Kubu I No. 888 (en face de Mannekepis) Seminyak Kuta Bali Eng. +62 818 708 200  
Fr. +62 818 0717 7771 infos@ilot-bali.com  
www.ilot-bali.com

**INDIANA KENANGA**

Luxury boutique hotel, restaurant et spa. Avec le chef Clément Fouqueré, expérience 3 étoiles Michelin à Paris.  
Nusa Lembongan Tel. + 62 366 244 71  
Mobile. + 62 819 162 36 322  
www.indiana-kenanga-villas.com

**THE MANSION**

Hôtel, resort, spa et institut de bien-être. centre culturel avec expositions permanentes et temporaires. Résidence d'artistes  
Jl. Penestanan 8 Sayan Bali Indonesia  
Tél:+62 361 972 616 www.themansionbali.com

**VILLA BALQUISSE**

Location jour-semaine-mois de deux villas pour les vacances: "Rumah Teratai" (Jl Dyana Pura) 3ch, 3 sdb, piscine. "Rumah Serai" (à Umalas) 3 ch, 2sdb, cuisine, terrasse piscine.  
Tél : +62 361 701 694/ +62 811 396 903  
Email : info@baliquissehomevillas.com  
www.baliquissehomevillas.com

**VILLA SERENITY + YOGA STUDIO**

A 150m de la plage de Canggu, chambres simples dans Yoga Studio, à partir de 150 000 Rp. Villa à partir de 1 200 000 Rp (3-4 pers.) classe de yoga privé ou en groupe.  
Réception : 0361 7474625/0811385134  
Réservation : dchieppa@indo.net.id  
www.balivillaserenity.com

**WAKA DI UME**

Expérimentez des cours de cuisine dans le cadre d'un des plus beaux resorts d'Ubud.  
Tel. 62 361 973 178  
www.wakadiumeubud.com

**WAKA NAMYA**

Un monde secret de confort, d'art et de culture  
Jl. Raya Penestanan, Ubud Bali  
www.wakanamya.com Tel. +62 361 975 719,  
744 98 37 reservation@wakanamya.com

**WAKA SHOREA**

Séjournes dans ce magnifique resort, en plein cœur du Bali Barat National Park et vivez une expérience unique dans ce sanctuaire de la vie sauvage.  
Jl Raya Gilimanuk-Pemuteran, Singaraja  
Tel: +62 362 944 99  
Email: info@wakashorearesort.com

**Immigration - Visas**

**BALI MODE**

Au service de votre visa, consultant en business, propriétés et lois. Présent à Kuta, Ubud et Jakarta  
Tél : +62 361 767126 / 765162  
balimode-biz@hotmail.com  
www.balimode-biz.com

**HIGHWAY**

Pour vous installer en Indonésie, acquérir un terrain ou créer votre entreprise, consultez Martial. Renseignements en français, allemand, anglais et indonésien.  
Jl Raya Ubud, Ubud Tel. (0361) 972 107  
email@baliconsultant.com

**MANDIRI ANUGRAH SEJATI**

Spécialiste visa retraite, kitas, visa business, visa sosial budaya et création d'entreprise.  
Jl Gunung Salak 233 Kerobokan Tel. (0361) 73 26 00 ou Pak Sujono 081 139 78 52

**SUNRISE**

Visas, services d'immigration, création d'entreprise, mariage légal.  
Jl Tangkuban Perahu N°1 Kerobokan  
0361 74 189 64 / 081 7940 8422  
balilivingservices@hotmail.co.id

**Immobilier**

**BALI'S AFFORDABLE VILLAS**

Location de villa, vente de villa, location de terrain, vente de terrain.  
Tel. 08 15 58 51 76 96  
Tel. 08 21 44 53 44 90  
www.baliaffordablevillasrental.com

**BALI IMMOBILIER**

Location, vente et management de villas. Recherche de terrains, conseils.  
Jl Yudistira, Seminyak, Bali.  
Contact Benjamin, Tél : 08 17 55 09 35  
info@bali-immobilier.com  
www.bali-immobilier.com

**BALI JET'AIME**

Agence immobilière pour toutes vos locations de villas à la journée ou à l'année. Spécialiste du marché francophone.  
Jl Basangkasa, Seminyak, Bali  
HP : 081 747 25 462 Tel. (+62 361) 736 035  
info@balijetaime.com www.balijetaime.com

**BALI POURVOUS**

Spécialisé dans la location de belles villas à Bali, de 1 à 6 chambres avec personnel de maison et divers services. Forfait mariage.  
PT BALI ENTREAMIS  
tél : + 62 361 704 113 / +62 81 999 077 159  
mail : info@bali-pour-vous.com  
www.bali-pour-vous.com

**BALITROPICVILLAS**

Location de villas en toute simplicité.  
Jl Raya Kerobokan, Br. Taman n°21  
Tel. 081 558 004 961 tropicvillas@gmail.com

**BONITA LAND**

Location et vente de terrains, mais aussi de villas  
Jl. Petitenget 2000X, Seminyak, Kuta  
Tel : +62 361 731 918  
www.bonitabali.com/landinvestigator

**LOCATION VILLA BALI**

Location et vente de villas à Bali. Concoctez votre voyage sur mesure : éco activités culturelles et sportives à Bali et Lombok.  
-10% sur vos réservations en ligne.  
Contact : 081 236 237 481 | 081 933 062  
081 753 933  
contact@location-villa-bali.com  
www.location-villa-bali.com

**SATRIA BALI**

Agent immobilier, bureau d'études en architecture, entrepreneur de bâtiment. Accueil francophone. Jl Dhyana Pura 4X Seminyak  
Tél : +62 361 738 663  
www.satriabaliestate.com

**Internet-Informatique**

**BALI REFERENCE**

Votre site en première page de Google sur les mots clés de votre choix et en moins de 48h ? Contactez un spécialiste français du positionnement sur Internet et du référencement commercial. Appelez au 0 812 36 37 5000 www.bali-reference.com

**Librairie - Presse**

**RENDEZVOUS DOUX**

Restaurant - librairie francophone et internationale. Plus de 2500 ouvrages, films et concerts. Jl Raya Ubud, Ubud (face au marché). Tel. 747 01 63

**Luminaires**

**INSENSO**

Nouvelle collection de lampes innovantes à base de LEDs créées par Roberto Tenace. Prix intéressants sur collections antérieures.  
Jl Basangkasa 45 Seminyak Bali  
Tel: (0361) 736 461 office@insensobali.com

**MAHANA**

Lampes contemporaines, objets décorations, création sur mesure. Jl. Drupadi III Seminyak, Bali. Tel. 0818 0534 4492 | +62 361 734 948  
mahana.production@hotmail.com  
www.mahana-lamp.com

**Meubles**

**BAMBULA**

Des milliers de références en mobilier de bambou. Garantie anti-parasites + bambou sec. Jl Gunung Salak Utara, Denpasar. Tél : 0813 3867 3593 / 747 03 42  
dchieppa@indo.net.id

**HISHEM FURNITURE**

Fabricant de meubles en rotin synthétique. Jalan Sunset Road 86C Kerobokan Bali Indonesia. Tel/Fax + 62 (361) 737 441  
info@hishem.com www.hishem.com

**LA FLEUR DE LYS**

Mobilier haut de gamme, bois et marqueterie, vos designs personnalisés.  
Jl Kerobokan (Basangkasa/Seminyak) n°66  
Tel. 0361 733 667 HP.0813 3727 6666  
info@lystrading.com  
www.lyscreation.com

**TECKOCOCO**

Meubles d'ébénistes français. Vente en détail et en gros. Sur mesure. Qualité export.  
Jl Petitenget 110x, Kerobokan, Bali  
Tél/fax : 0361 730 170, www.teckococo.com  
teckococo@dps.centrin.net.id

**Motos - cycles**

**VESPA ZONE ASIA**

Restauration, vente, modification et exportation de Vespa classiques.  
Raphaël Denis (Loulou) Jl. Gunung Sari, Banjar Gunung, Gang Beten Buni, Pemogan Denpasar tél : +62 361 483 494/  
081 337 143 219  
www.vespazone-asia.com

**Musée**

**MUSEUM PASIFIKA**

11 salles, 600 peintures et sculptures exposées, un océan de trésors de la zone Asie-Pacifique. BTDC Area, Block P Nusa Dua, Bali Indonesia.  
Tel. +62 361 774 935 | pasifika@cbn.net.id

**Pêche**

**BIG GAME FISHING BALI**

Pêche au gros - Trolling - Jigging  
Appât vivant - Canne à Pêche Penn, moulinet Shimano. Encadrement français  
Tél : +62 361 704 633  
HP : +62 81 236 387 504  
www.fishingbalisensation.com

**The Renaissance of Candi Dasa**

**D'Tunjung**  
resort & spa  
formerly Sindhu Brata

Jl. Raya Candidasa  
Karangasem 80800 Bali Indonesia  
Tel: +62 363 41999 | Fax: +62 363 41954  
Email: info@dtunjungresort.com  
web: www.dtunjungresort.com

**Pignou di Penyau**

authentique cuisine française et asiatique

**FERMÉ LE DIMANCHE**

palais  
Jl. Raya Ubud  
marché  
NOMAD  
Nirvana Batik Course  
Jl. Goutama  
N

Jalan Goutama #5 Ubud Tél. 972 577

## Restaurants-Bars

### BAHIANA

Le temple de la musique latino propose les mardis, jeudis et samedis des leçons gratuites de salsa. Happy hours de 18h à 21h. Jalan Dyana Pura 4, Seminyak, Bali. Tel. 738 662

### BEBEK TEPI SAWAH

Restaurant et villas. Jl Raya Goa Gajah, Br. Teges, Peliatan, Ubud  
tél : (0361) 970388  
sales@tepisawahvillas.com  
www.tepisawahvillas.com

### BIKU

Salon de thé – Caffe latte  
Gâteaux et desserts – cuisine traditionnelle  
Matin, midi et soir  
Contact : info@bikubali.com  
www.bikubali.com

### BLACK BEACH

Restaurant italien avec terrasse, vue magnifique sur Ubud. Projection de films français, tous les jeudis. Jl Hanoman 5, Ubud  
Tel: (0361) 971 353  
www.blackbeachubud.blog.com

### CAFE BALI

Your home for all day dining. Ouvert 7/7.  
Jl Laksmana, Oberoi. Tél. 780 15 15 ou  
736 484. thecafebali@yahoo.com

### CAFE DES ARTISTES

Spécialités belges, françaises et indonésiennes. Filets de steak les plus fins, salades savoureuses, belle cave à vins.  
Jl Bisma 9X Ubud, Bali Tel. (0361) 972 706

### CAFE GILI

Votre restaurant de plage sur l'île de Gili Trawangan. Du petit-déjeuner au dîner aux chandelles les pieds dans le sable, venez goûter à l'ambiance d'une des plus belles plages de Gili Trawangan.  
www.villa-bali-gili.com

### CAFÉ MOKA

Le rendez-vous des gourmands : café, restaurant, boulangerie, pâtisserie.  
Ubud : 972 881, Canggu : 844 59 33,  
Seminyak : 731 424, Uluwatu : 789 59 38.

### CHARMING

Du vin, du goût, un dîner.  
Cuisine d'inspiration française et bonne carte de vins.  
Jl Danau Tamblingan n°97 Sanur, Bali  
Tel. 0361 288 029  
www.charming-bali.com

### GO FAST

Pizza et poulet grillé à emporter, livrés ou consommés sur place.  
Ouvert de 11h à 22h  
Jl Mertanadi, Seminyak 0361 926 92 92  
Jl Raya Semer, Canggu 0361 926 88 55  
www.gofastasia.com

### MANNEKEPIS

Cuisine belge et internationale. Musique live, jazz et blues, du jeudi au samedi soir.  
Jl Raya Seminyak n° 2  
Tel. (0361) 84 75 784, Fax (0361) 84 75 785  
Email : info@mannekepis-bistro.com  
www.mannekepis-bistro.com

### METIS

Le nouveau restaurant de Said et Doudou, les anciens chefs du Warisan. Cuisine raffinée dans un cadre relaxant. Jl. Petitenget No 6, Kerobokan Kelod, Kuta.  
info@metisbali.com +62 361 8475481

### PEARL

Venez déguster des spécialités françaises dans un jardn romantique. Piscine, free wifi. Tous les soirs sauf mercredi. Jl Double Six, Legian. Tel : 732 743. www.balihotelpearl.com

### PIGNOU DI PENYU

Authentique cuisine française mijotée par Evelyne la patronne.  
Jl Gootama (perpendiculaire à la Raya Ubud, à côté du marché et à côté du restaurant Nomad) Tel. 972 577 Fermé le dimanche.

### SASA

Pizzeria, ristorante italiano, caffetteria.  
Jl Kayu Aya n°78 (ex Laksmana) Seminyak  
Tel. + 62 361 736 638 / + 62 361 744 76 15  
info@sasabali.com / sasabali@yahoo.com  
www.sasabali.com

### THE JUNCTION

Ouvert pour le déjeuner et le dîner. Nouvelle carte gourmet pour le soir. Air conditionné et Wifi. Jl Laksmana Oberoi. (à l'angle de Jl Laksmana et de Jl Cendana). Tél. 0361 735 610

## Sante

### BIMC HOSPITAL

Soins médicaux de standard international. Equipements de qualité et chambres toutes options. Jl Bypass Ngurah Rai n°100X Kuta, Bali. Tel. (+62-361) 761 263  
www.bimcbali.com

### GLOBAL CHIROPRACTIC

Centre de chiropraxie, soins professionnels de qualité par des praticiens formés à l'international. Mal de dos, de cou, migraine... Petite sœur de l'ostéopathie.  
Istana Kuta Galeria, Valet 2, n° 5-6,  
Jl Patih Jelantik Kuta-Bali Tel: (0361) 769 279

### PENTA MEDICA CLINIC

Assistance médicale 24h/24h. Dentiste, soins à domicile, médecins chevronnés, ambulances équipées, évacuation sanitaire, cours de secourisme. Jl. Teuku Umar Barat, Marlboro n°88, Denpasar. Tel. 490709/ 7446144

## Spa - Massages

### COOL

Massage corporel aromatique – Massage corporel. Réflexologie plantaire – Body Scrub & massage – Manucure – Pédicure  
Ouvert tous les jours de 9h à 21h  
Tél : 0361 787 1494

### ESPACE

Centre de massage, soins corporels. Produits pour le corps : huiles de massage, sels de bain. Accessoires de beauté.  
Jl Raya Seminyak, Br Basangkasa 3B Kuta Bali 80361  
Tel. + 62 361 730 828  
www.espacespabali.com

### THE KAYMA SPA

Un spa au quotidien, traditionnel et secret, entouré d'un luxuriant jardin et de rizières. Ouvert de 9h à 21h. Jl Monkey Forest. Ubud.  
T. (0361) 910 00 17  
www.kaymaspa.com  
info@kaymaspa.com

### VITAMIN

Organic spa & beauty shop. Massages relax, thai, shiatsu. Cellulite & slimming program. Reiki, chakra balancing.  
I free relax massage each 5th massage  
Jl Drupadi 3B, Seminyak  
Tel. 0361 88 43 222

## Sports-Aventure

### 3V

3V vous propose des cours de fitness, musculation, yoga, aquagym. Cours particuliers ou collectifs. Pour vous reconforter un bistrot-lounge, avec piscine et jardin d'enfants vous y attend.  
Jalan Mertasari 31X Kerobokan.  
Tél : +62 361 847 6028

### ADVENTURE AND SPIRIT

Venez découvrir une activité unique à Bali. De la descente de canyons dans des lieux sauvages et préservés. 100% fun, 100% additif, 100% sûr, 100% Bali.  
Jl Raya Mas n°62, Ubud  
Tel: +62 361 971 288  
www.adventureandspirit.com

### ATLANTIS INTERNATIONAL ADVENTURES

Plongée, randonnée. Une équipe francophone à votre service depuis 1996.  
Bureau: + 62 361 284 312  
Portable: 081 2380 5767  
www.balidiveaction.com

### AZIMUTH ADVENTURE TRAVEL LTD

Basé à Yogyakarta, Azimuth vous emmène sur des sentiers exclusifs où aventure rime avec culture et nature. Organisation de voyages animaliers & volcans, surf, plongée, croisière, balades et découvertes.  
Tel. (0274) 560 663 www.azimuth-travel.com  
info@azimuth-travel.com

### BALI ADVENTURE TOURS

Venez découvrir L'éléphant Safari Park & Lodge ou encore faire un safari nocturne mais aussi le Rafting. Réservez dès maintenant par tél : +62 361 721 480 ou par mail info@baliadventuretours.com

### BODYLINE

Première séance gratuite. Venez découvrir les bienfaits révolutionnaires des machines. Power Plate, un concept unique dans le monde du bien-être. Jl Raya pengubangan Kauh n°80, Kerobokan,  
Tel. (361) 847 60 92.  
Jl Danau Poso n°20, Sanur. T. 78 03 222

### YOGA STUDIO + VILLA SERENITY

A Canggu plage, cours de yoga privés à domicile ou en groupe, de capoeira le mercredi de 18h à 19h30. Chants du monde et travail de la voix, le jeudi de 18h30 à 20h  
Réception : 0361-7474625

## Traiteur

### BALIBEL

Charcutier-traiteur. Rillettes de canard, pâté de campagne, jambon fumé, chorizo, saucisson sec, mousse de foie, sardines marinées. – Jl Marlboro 41 Kerobokan.  
Tel. (0361) 780 22 97 balibel@hotmail.com

## Transporteurs

### CROWN WORLDWIDE

Déménagement sur l'Indonésie et partout dans le monde, Crown worldwide vous propose ses services. Contactez Marc.  
Tel : 0812 101 79 21 bali@crowrelo.com  
balikpapan@crowrelo.com  
www.crowrelo.com

### PT . LIMAJARI CARGO

Emballage, transit international et expédition. Etabli depuis 1993. Jl Raya Kerobokan N°100X Denpasar, Bali, Indonesia  
Tel. +62 361 730 024, Fax. + 62 361 730 382  
info@limajarcargo.com  
www.limajarcargo.com

## Vins et spiritueux

### CV. PUTRA AGUNG

Vins et spiritueux. Vins d'importation à partir de 200 000 Rp. Jl By Pass Ngurah Rai 214, Sanur, +62 361 271 532  
Bulan Bintang Wine Shop (Alas Arum)  
Jl. Raya Seminyak 19, +62 361 733 687

La Gazette de Bali,  
le seul média  
francophone  
en Indonésie.  
www.lagazettedebali.info

CAFÉ DES  
ARTISTES  
UBUD

JL. BISMA 9X  
UBUD 80571 - BALI  
INDONESIA  
TEL./FAX (0361) 972706  
E-MAIL : cafe\_desartistes@hotmail.com  
www.cafedesartistesbali.com

INDONESIAN & INTERNATIONAL CLASSIC

Les filets de steak les plus fins Les salades savoureuses  
Spécialités Belges, Françaises et Indonésiennes Les desserts succulents  
Une sélection des vins internationale. Une ambiance calme et soignée



Bali  
Reference

Google  
Experts

nos

solutions  
web

○ Sites INTERNET

○ Référencement

○ Liens sponsorisés



www.bali-reference.com

0812 36 37 5000

info@bali-reference.com




  
**HAVELI**
  
 INTERIOR DECORATION



Art de la table - Art de vivre - Home decoration

Jl. Basangkasa 15 & 38 Seminyak - Bali - Indonesia  
 Telp : +62 (361) 737 160  
 Email : [info@havelishop.com](mailto:info@havelishop.com)  
[www.havelishop.com](http://www.havelishop.com)

**VILLA BALQUISSE**
  
 — LIVING —



Living with Authenticity Lamps and Antique Furniture

Jalan Kunti 15 Seminyak Bali Indonesia  
 Tel : +62(361) 73 70 73

[INFO@BALQUISELIVING.COM](mailto:INFO@BALQUISELIVING.COM) | [WWW.BALQUISELIVING.COM](http://WWW.BALQUISELIVING.COM)

# HISHEM FURNITURE

Fabricant de Meubles en Rotin Synthétique



[INFO@HISHEM.COM](mailto:INFO@HISHEM.COM)  
[WWW.HISHEM.COM](http://WWW.HISHEM.COM)

**Bureau & Factory Showroom :**

Jalan Sunset Road 86C, Kerobokan, Bali, Indonesia, Tel. / Fax +62 (361) 737441, 731868



## COURRIER



**En réponse au courrier de J et P du mois dernier qui nous racontaient la sinistre agression dont il ont été victimes dans leur maison du nord de Bali, les conseils de Papaya...**

Je voudrais rebondir sur le courrier de ce couple de Français qui se sont fait cambrioler à deux reprises dans leur maison neuve - dont la deuxième fois dans des conditions si effrayantes qu'ils ont décidé de vendre et de plier bagage. Dur, dur ! Ceci dit, quel dommage qu'ils n'aient pas fait les morts ! Il ne faut jamais montrer qu'on a regardé le visage des voleurs, on risque notre vie. Et, tant qu'à faire, dommage qu'ils n'aient pas crié « Au feu ! » (*Api! Ada api!*). Car ici, en Indonésie, tout comme en France, c'est le sésame si l'on veut voir apparaître ses voisins par magie ! En effet, « Au secours ! » (*Tolong!*) marche très moyen : qui a envie de sortir en pleine nuit risquer de se faire trucidé par les cambrioleurs de la maison d'à côté et qui sont peut être des cousins ? Par contre, personne n'a envie que sa maison crame dans la même foulée que celle des voisins ! Ceci étant, certains détails du récit de ces nouveaux arrivants donne le sentiment qu'« on » a voulu leur faire passer le message qu'ils n'étaient pas les bienvenus. Hélas, c'est bien possible car tous les Balinais ne se réjouissent pas de notre présence. Ça ne date pas d'hier, paraît-il. Je me suis laissé dire que dans le Bali d'avant des *Bule* indésirables avaient été empoisonnés au bambou ! Et puis je sais qu'à Nusa Lembongan, par exemple, certains locaux mettent encore les bâtons dans les roues des *Bule* qui tentent d'acheter des terrains sur leur belle île. Par ailleurs, les Indonésiens sont des gens très affectifs. Ils sondent avant tout notre cœur pour sentir si on est des « *orang baik* » (sympas) et ils n'aiment pas qu'on les ignore. Ils peuvent nous prendre en grippe si on ne leur sourit pas, qu'on est injustes avec eux (très important !) ou qu'on néglige de faire nos courses chez eux. Et si nous les faisons, ne marchandons pas jusqu'à l'os sous prétexte qu'ils articuleront « *bankrut!* » lorsqu'ils seront vraiment étranglés : eux aussi méritent de vivre un peu confortablement ! En sens inverse, ne nous prenons pas non plus pour la Bank of Indonesia, au risque de nous retrouver avec « *burung* » marqué sur le front (oiseau, mais aussi pigeon de service). Bref, même si des gens sont peu accueillants, il y en a partout dans le monde, on peut se demander si, par le plus grand des hasards, ce couple de Français aurait froissé des gens du coin ou du *banjar* en donnant, par exemple, l'impression d'être en terrain conquis. Je me suis laissé dire qu'à Bali les cambriolages sont souvent liés à une vengeance suite à mauvaises relations, contrairement à chez nous où ils sont généralement le fait de professionnels du pied de biche. Comme c'est très mauvais karma de voler, ils ont besoin d'un prétexte « moral » comme celui de rendre justice. Il est donc important de soigner un minimum nos relations avec le voisinage ainsi qu'avec le *banjar* et d'essayer de nous intégrer surtout que ce n'est franchement pas difficile ! Il est utile de prendre un « *security guard* » local (*jaga malam*) en plus de notre roquet, surtout que les cambrioleurs sont presque toujours des locaux. Les Balinais, qui ne sont pas tendres entre eux, les lynchent sans pitié si bien qu'un voleur pris en flagrant délit aura intérêt à courir se livrer à la police plutôt que de se soumettre à la justice de ses pairs ! Et je me suis laissé dire que le *security guard* du *banjar* était la meilleure garantie pour éviter de se faire cambrioler, ils font leur petite justice entre eux même si la justice en question ressemble souvent à du racket. Les Balinais craignent davantage leurs pairs que nous les *Bule* qui n'osons souvent pas employer les grands moyens et appeler la police, nous culpabilisant du fait qu'on a plus de moyens matériels qu'eux. De même, dans le cas des femmes de ménage prises la main dans le sac après avoir embarqué discrètement nos affaires, le mieux est d'en informer le *banjar*. Demander auparavant à notre « *pembantu* » une photocopie de sa pièce d'identité (*kopi KTP*). Plus d'une personne a eu la mauvaise surprise de voir sa maison vidée à un retour de week-end, son adorable femme de ménage ayant, bizarrement, disparu en même temps que les meubles. C'est là qu'on s'aperçoit que, somme toute, on ne savait rien sur cette Ketut qui, depuis, demeure injoignable sur son portable ! De plus, lui demander une copie de sa pièce d'identité a, bien entendu, un effet dissuasif ! Bref, pour en revenir à ce couple de Français, espérons qu'ils se remettront rapidement de ces événements traumatisants et ne prendront pas trop impulsivement de décision définitive !

Nancy CAUSSE YOGYA, dite PAPAYA

**Un lecteur végétalien interpelle Socrate Georgiades sur son Banquet des Dieux consacré aux warung qui cuisinent du chien paru en avril dernier. Thierry pose beaucoup de questions relatives à la consommation de viande en Indonésie qui mériteraient une longue enquête à laquelle nous nous consacrerons peut-être un jour. En attendant, comme les hasards de l'actu font quelquefois bien les choses, nous l'invitons à lire la rubrique média de ce mois-ci consacré au différend entre l'Australie et l'Indonésie sur le traitement des animaux dans les abattoirs de l'archipel...**

Je lis la Gazette à chacun de mes séjours à Bali. Je travaille à l'élaboration d'un projet de maison d'hôtes « vegane » avec Franck Girardot de ThreeV à Kerobokan (Vivalavi, Three V Café), ce qui m'amène à venir régulièrement sur l'île, depuis la France. Dernièrement, votre article « Une cuisine qui a du chien » m'a interpellé. Je suis végétalien depuis 7 ans et j'ai lu que vous êtes végétarien depuis 30 ans. Ne croyez surtout pas que je vienne ici vous faire quelque reproche que ce soit quant à la nature de cet article. Je ne vous connais qu'au travers de vos écrits journalistiques et je ne suis pas à même de juger de vos motivations ni de vos raisons pour effectuer ce type de reportage.

Grâce à vous j'ai appris que certains Balinais mangent du chien car je n'en avais jamais entendu parler jusqu'à présent. Sur le fond cela ne me choque pas plus que le fait de manger une vache. Puisqu'il s'agit d'une réalité, il est bien de le mentionner dans la Gazette. En fait ce qui m'interpelle c'est la tournure de votre article. Vous encouragez le lecteur à se rendre à l'adresse indiquée pour y déguster du chien cuisiné. Comment arrivez-vous à faire cela en tant que végétarien ? Pourquoi ne soulevez-vous pas la question de l'origine de « la viande » ? D'où viennent les chiens, comment, où et dans quelles conditions sont-ils tués ?

Quand je suis à Bali, je suis ravi de la facilité de pouvoir manger végétarien par rapport à la France mais je vous avoue que j'avais une toute autre image en tête la première fois que je suis arrivé ici. J'avais en tête Gandhi et la tradition végétarienne dans la religion hindoue... Je trouve que cela serait intéressant que vous traitiez du sujet du végétarisme et de la condition des animaux de boucherie à Bali. Est-ce que par le passé le végétarisme était de nature plus courante ? Est-ce que les immigrants et le développement du tourisme contribuent à développer une nourriture carnée ? Est-ce que la viande consommée à Bali est issue de production locale ? Dans quelles conditions sont élevés et tués les animaux ? Existe-t-il des abattoirs, des élevages industriels ? Qu'en est-il de la pêche ? Enfin une foule de questions que je me pose mais qui ne font sans doute pas partie de la ligne éditoriale de la Gazette ou qui ne sont sans doute pas facile à traiter, j'en conviens. Je reviens avec mon épouse 15 jours en août. Nous devrions passer l'essentiel de notre temps dans l'ouest vers Negara. Quelles sont pour vous les meilleurs endroits pour manger « vegan » ? Nous avons testé dernièrement le Manik Organik à Sanur, que nous avons trouvé extra. Merci de vos réponses.

Thierry

#### La réponse de l'intéressé...

Cher Thierry, à la Gazette, nous sommes obligés de rendre compte de la réalité, y compris quand elle heurte notre sensibilité et nos convictions. Personnellement, je tâche alors d'y mettre un peu de distance et d'humour. D'ailleurs, je vous invite au mois d'août à lire un article sur un établissement de Kuta qui propose du serpent et de la chauve-souris !

Sinon, il y a bien évidemment un intérêt culturel, peut-être culinaire et certainement ethnologique à visiter ce *warung* qui cuisine du chien et à s'entretenir avec la tenancière, j'ai passé en sa compagnie un très bon moment. Pour répondre à la question que vous posez sur le végétarisme des Balinais, sachez qu'il n'y a pas si longtemps qu'ils mangent un peu de viande en dehors des cérémonies mais il n'y pas ici de « religion végétarienne » comme c'est le cas en Inde.

SG

## Black Beach Restaurant Italien

Retrouvez les authentiques saveurs Italiennes

Vous pouvez trouver notre menu  
[www.blackbeachubud.blog.com](http://www.blackbeachubud.blog.com)

Ingrédients  
de Qualité

CINEMA SUR LA TERRASSE  
tous les mercredi et jeudi soir  
[www.culturalblackbeach.blog.com](http://www.culturalblackbeach.blog.com)

TERRASSE AVEC  
VUE MAGNIFIQUE  
SUR UBUD

Jalan Hanoman, 5 UBUD - ph (0361)971353



## BONITABALI Land Investigator



Recherche de terrains  
en direct des propriétaires

Terrains boisés  
Vue sur l'océan  
Zone protégée  
Investissement sûr  
Emplacements de toute beauté

Jl. Petitenget 2000x, Seminyak - Kuta  
P: +62 361 731 918 | 0817 481 7791  
E: [invest@bonitabali.com](mailto:invest@bonitabali.com) | W: [www.bonitabali.com](http://www.bonitabali.com)

# Rendezvousdoux

RESTAURANT - LIBRAIRIE



**Sang et Volupté à Bali**  
Librairie Rendezvousdoux à Ubud  
Vicky Baum  
illustré par le peintre Dolit  
380 000 Rp



**Ma vie Balinaise**  
La culture balinaise racontée aux  
enfants. 3 langues disponibles.  
175 000 Rp



**Vigile - Maman Monte au Ciel**  
Recueils de nouvelles indonésiennes  
traduites en français  
ed. Pustaka Larasan  
35 000 Rp



**Bali, 39 clés du paradis**  
39 clés pour mieux saisir la  
richesse de la culture balinaise  
par I Made Suradiya. 100 000 Rp

Plus de 2500 livres en français, conférences,  
concerts, films, restauration/rafraîchissements.



Jalan Raya Ubud (en face du marché)  
Ubud, Bali. Tél. 747 01 63  
rendezvousdoux\_bali@yahoo.fr  
Ouvert de 9h à minuit, service jusqu'à 23h30.

PT. KARYA ANDA

## bali's affordable villas

villa rental office

- + villas à prix abordable
- + villas de luxe
- + villas à louer à l'année
- + villas à vendre

[www.baliaffordablevillasrental.com](http://www.baliaffordablevillasrental.com) | e-mail : [info@baliaffordablevillasrental.com](mailto:info@baliaffordablevillasrental.com)

tel. ( 62 ) 08 15 58 51 76 96 | ( 62 ) 08 21 44 53 44 90

office : jln. raya kerobokan no.4 banjar umalas kangin - Bali - Indonesia

**BaliWood Resort**

Villas - Suites  
Deluxe rooms  
Wedding venue  
Events Venue

Medical Spa  
Wellness Spa  
Art shops  
Daily Deli

[www.baliwoodresort.com](http://www.baliwoodresort.com)

*Indochine*  
Dine & Lounge

Asian Continental

at The Mansion Resort  
Jl Penestanan 9 Sayan - Tel 972616

Heaven & Earth  
REJUNEVATION SPA  
& WELLNESS

selected by  
spa  
as  
Great Spa  
of Asia  
2004

World  
Luxury  
Spa  
Awards

THE MANSION  
RESORT HOTEL & SPA

Luxury Group

World Luxury  
Hotel  
Awards  
NOMINEE 2012

Condé Nast  
Traveller 2003  
HOT  
LIST

[www.themansionbali.com](http://www.themansionbali.com)

BaliWood  
Art space

features  
A Sculpture Installation

by  
Keiji Ujii  
A Japanese Maestro

Vernissage le 2 Juillet à 18.30

IndoAsia  
Boutique

Mode & Decor

at BaliWood Resort

SAYAN Aesthetic INSTITUTE  
WOMEN & MEN MEDICAL SPA  
DENTAL & AESTHETIC

Tel 972648 [www.aestheticbali.com](http://www.aestheticbali.com)

BaliWood  
Arts' Link

Shop - Cafe - Deli

at Sayan Square  
Jl Penestanan 8 Sayan

PETITES ANNONCES

IMMOBILIER

LOCATION

Seminyak : à louer villa 1 ou 2 ch avec piscine tout confort, AC, TV Sat, Staff, Security à 2 min du Cafe Moka. Prix intéressant, contact : 0818 0717 7771 email : jim@ilot-bali.com

A louer ou à vendre villa tranquille à Canggu, semaine ou mois, 150m de la mer vue magnifique, 2+1 chambres, TV Sat, 2 SDB, piscine, grand jardin, staff inclus. E-mail: luisspain@yahoo.fr Tel :081933113417

A louer villa tranquille à Legian, semaine ou mois . 200m de la mer, près de l'hôtel Kumala Pantai. 4 chambres, AC, 2 SDB, piscine, grand jardin, staff inclus. E-mail: maitrepauline@hotmail.com

Ubud à louer villas 50 m2 vue sur jungle, 1ch, 1 séjour, 1 sdb, terrasse privative, piscine, AC, TV, staff, parking auto et moto. Nouveau: wi-fi high speed 30Euros/mois. Prix à partir de 500 Euros/mois pour 1 mois minimum. Appeler 08123954361 ou email : acif\_consulting@yahoo.com à la semaine nous consulter.

Particulier loue Jl. Mertanadi villa neuve 2 chambres + 2 sdb, piscine, Wi-fi, TV Cable, de 50€ à 90€/nuit selon période. Tel. 081916448897 email : lejeune@caribserve.net

Loue villa neuve balinaise atypique climatisée, vue sur les rizières à 180° kerobokan. TV satellite avec TV5 ; connexion internet. Prix éco 350€/semaine. GUSDé 08 123 945 513 ou sinault-family@hotmail.fr

A louer belle grande villa à Umalas Kerobokan, trois chambres http://villa-semara.blogspot.com jamykide@hotmail.com | 081805596173

Sanur Maison, 200m de la plage, proche du centre, 2 chambres, (5 personnes) cuisine, salon, AC, TV, 2 sdb, meublée avec goût – grand jardin fleuri, piscine, gazebo. Personnel de maison + jardinier. Email : balivilla29@gmail.com Tel : +6285857070678

A louer maison de charme, plein centre de Seminyak. Très calme, grand jardin, piscine, trois chambres avec AC, 2 sdb. Staff inclus. 90 euros/jour. Au mois nous consulter. leontine@hotmail.fr

A louer Seminyak-Oberoi, 5 min plage, villa 2 chambres refait à neuf, AC, piscine et jardin. Possibilité de connecter 2 villas de 2 chambres. Sécurité. Tarif intéressant et prix dégressif long séjour. 081337036525 nyalabali@hotmail.com

A louer Legian, Seminyak calme, proche plage, semaine, mois, villas neuves entièrement équipée une, deux, trois chambres AC piscine privée, grand jardin, staff. Prix 50 à 120 euro/jour. Tel. + 6281999492975 ou Nyoman 081933026583

A louer villa tranquille, vue rizière, semi meuble à Canggu-Pererenan 2 chambres, 2 sdb, grand piscine, à 1 km de la plage prix 180 millions/année option pour location sur plusieurs années. Infos et photo via mondotonio@hotmail.com visite villa Ibu Mira 081338612640

Loue villa neuve, contemporaine, piscine et jardin privé, quartier Seminyak au calme, entièrement équipée, 6 couchages, à partir de 80 euros, locations jour, semaines, mois, année. Contact Heri, lbounsy@yahoo.fr , + 62 81 99 99 19 812.

Petitnetget: A louer Juillet / Aout et Septembre maison moderne 3 chbres tres confort et tres calme. Top emplacement: 300 metres Metis 2mn Kudeta. Consulter faizlovell@gmail.com Telephone 08176370723

Villa 2 chambres A/C, plunge pool/Jacuzzi, jardin, tout equipee, staff, electricite,internet,satellite inclus a Umalas . 600 000 rp la nuit ou 12 millions le mois. Possibilité à l'année, prix intéressant. Tel : 081916192000

Villa 3 chambres A/C, piscine 10 metres, jardin, tout equipee, wi fi, satellite situee sur Umalas proche ecole française, belle prestation, 185 000 000 rp/an. tel : 081916192000 ou o2zami.villas@gmail.com ( disponible debut septembre )

A louer Seminyak Drupadi, villa neuve meublée vue rizière 2 ch avec AC, 2 sdb, Wi-Fi, TV Cable, DVD, piscine, staff, 200 euros/jour. Tel : 081 999 682 101 Semaine, mois, prendre contact: barphil@live.fr

Grande Villa privée de 4ch, jardins de 2700m2 Umalas, vue rizières avec piscine et staff, prestations haut de gamme – libre juillet et août 800 USD/nuit - 081337036525 bruno@villamathis.com

A louer Jl. Mertanadi kerobokan, villa neuve au calme 2 ch, 2 sdb, piscine, TV5, wi-fi, court/long terme, 90€/nuit. Email :lejeune@caribserve.net Tel : 081916448897

Oberoi, jl Drupadi : à louer villa 3 ch AC, meublée, 2 sdb, jardin, piscine, phone, tv cable, 3mn plage. Libre 1er juillet, long séjour préférence. Ph 081805415211 ou nicobali769@yahoo.com

Villa de 2ch, jardin piscine et staff à Umalas – libre tout août 180 Euros/nuit - 081337036525 bruno@villamathis.com

VENTE

Seminyak : A vendre superbe villa moderne 4 chambres avec piscine, AC, TV, entièrement équipée, lease 40 ans+ : prix : 450.000 euros. Curieux s'abstenir :infos et photos via : iledesdieux@msn.com

A vendre. Terrain partiellement construit de 24 ares à Baturiti, ex projet pondok wisata, à 10 mn de Bedugul. Quelques équipements, téléphone, électricité, idéal pour business tourisme ou reconversion en villa. Vue rizières. 750 millions rp négo. Tél. 081 83 49 442 ou balieric@hotmail.com

A vendre villa freehold à Canggu-Pererenan 1 km de la mer. Style moderne tropical 250 m2, terrain 500m2 , piscine 11x4, 3 chambres, 3 sdb, AC, TV semi meuble. Prix 185000 euros. Infos et photo via mondotonio@hotmail.com visite villa Ibu Mira 081338612640

A vendre maison de village balinais freehold située à 100 m du Balibudha et Café Moka, maison de 100 m2 sur 185 m2 de terrain prix 600 millions. Merci de me contacter Ibu Mira 081338612640

Vends à Kerobokan, 2 villas jumelle de 2 ch x 2 SB + cuisine / Ext. 2 Ext style Indo (tuiles) sur 5 ares. Piscine, terrasses, Patio, gazebo, jardin, parking privé 2 voitures+motos, 47 ans + 25 ans. Entièrement meublées/équipées, wifi, prix 180 mille euros. Tel. En français 081916448897 Email. : lejeune@caribserve.net

DIVERS

Après 32 ans d'expatriation je pose mes valises en indonesie. Je recherche un poste de site superintendent ,civil work, batiment, resort, villas, du gros oeuvre jusqu'aux finitions en passant par la topographie. suivi de contractors ou travaux en propre. Je peux vous envoyer mon CV si vous me contactez à mougenotb@yahoo.fr;bmougenot@hotmail.com

A vendre cause double emploi :Wine cooler Liebherr 50 bouteilles, état neuf. Prix intéressant. Contacter matt@balisentosa.com ou andy@balisentosa.com

Je suis coiffeuse française, avec plus de 20 ans d'expérience, styliste visagiste, coloriste et coupeuse. Je cherche un travail, possibilité avec responsabilité. Tel. 0821 47 58 67 34 danielieleon@hotmail.com

Cherche entrepôt à louer sur Kerobokan/Sunset/Denpasar. Contacter Ibu Natascha 081 929 091 974

A vendre Société Off Shore basée à Hong Kong, 12 ans d'existence. dreamtime.mpp@wanadoo.fr

Allo-Malongo, agent Asie du Sud Est de Malongo, leader français du café et du commerce équitable depuis 1934, présent dans 80 pays, dans le cadre du développement de ses activités à Bali, recherche un Développement Manager pour gérer le développement de l'activité, avec prospection client/produit, ventes, coordination régionale, événementiel... 25-30 ans, min 3 ans d'expérience dans la vente/marketing pour hôtels/bars/restaurants, autonome, motivé, efficace et apparence positive. Progression interne rapide, salaire intéressant et nombreux voyages. Contact : recruit.id@europ-continents.com

Gofast, vente à emporter pizzas et poulet, cherche partenaires pour développement sur l'Indonésie. Contact@gofastasia.com

info@lagazetteдебали.info Prix : 3 000 Rp/mot Bouclage août : 21 juillet

Professionnel ou particulier



SOURCING  
ACHATS  
SUIVI DES COMMANDES  
CONTRÔLE QUALITÉ

Jl. Gunung Salak, Kerobokan  
Tel : 0818 0555 9314

baliborealis@hotmail.fr  
www.indonesie-sourcing.com

A VENDRE

JOGLO GLADAK LIMASAN & TECK RECYCLÉ

AUX MEILLEURS PRIX À BALI

TÉL : 0811-380-1225

**BAMBULA**

LES MEUBLES EN BAMBOU  
bambou sec + garantie anti parasites



Le dernier endroit où l'on cause bambou

Jl Gunung Salak Utara Kerobokan Tel. 747 03 42  
Hp. 081 3386 73593 dchieppa@indo.net.id

3 Belles "VILLA SERENITY" + "YOGA STUDIO"

à 150m de la plage de Canggu

SUPER SPOT DE SURF

Chambres single à partir de 150 000 Rp



www.balivillaserenity.com

Cours de Yoga gratuit Mardi/vendredi à 8h

Jl. Nelayan, Gang Dolphin « Villa Serenity », tourner à gauche 500m avant l'hôtel Tugu.  
Daniel HP : 081 138 51 34 - Réception +62 361 74 74 625 - dchieppa@indo.net.id



## AU PESTACLE CE SOIR

Le 11 juin dernier, la Joyeuse Troupe de l'Ecole Internationale Française de Bali s'est produite au Royal Beach Seminyak (ex-Sofitel) pour son spectacle de fin d'année. Le vif plaisir et la grande émotion qu'ont ressentis les spectateurs ne devaient rien à la bienveillance qu'éprouvent d'ordinaire les parents pour leur progéniture en train d'annoncer leur récitation en public. Le spectacle donné fut simplement éblouissant ! Au travers de « La décalée de Belledix », adaptation pleine d'humour de la célèbre opérette de Luis Mariano et la série de saynètes intitulées « Parlez-moi d'amour », cette joyeuse troupe en culottes courtes a tenu en haleine son public pendant près de trois heures en jouant sur toutes les cordes de l'émotion.

Ce qui est fabuleux avec le théâtre, c'est qu'il n'a pas que des vertus pour les spectateurs. Il fait vivre à ses pratiquants des textes classiques qui semblent poussiéreux au premier abord, un vrai prolongement indispensable aux cours de français. Comment mieux comprendre l'acuité intemporelle d'un texte de Molière qu'en se glissant dans la peau d'un Sganarelle ou d'une Agnès ? L'art dramatique aide ensuite à jouer avec sa timidité, sa diction, sa posture et son physique, surtout dans cette traversée parfois difficile que sont l'enfance et l'adolescence ! Il contribue enfin à donner une cohésion à des groupes qui vivent toute l'année ensemble et trouvent là un terrain de plaisir, loin de la cour de récré ou de Facebook et de ses intrigues.

Il ne me reste plus qu'à féliciter à leur tour les adultes qui ont accompagné avec beaucoup de dévouement et de passion la lente maturation qui préside à un spectacle de cette qualité en commençant par les profs metteurs en scènes Deborah Venturini, Corinne Escaig-Roux, Christine Guitton-Marceau, le chorégraphe bénévole Patrick Cornier, la musicienne Nakassi Jeanjean et Arnaud Jeanjean, Linda, Dewi et Tanti. Petit clin d'œil aussi au chef d'établissement Pascal Vallet, qui tire sa révérence, pour son discours d'introduction riche en références.

Merci à tous de nous avoir replongés dans les délices et richesses de la culture française et francophone avec des textes des auteurs classiques mais aussi des adaptations de Jacques Brel, Luc Plamondon, Fred Chichin, Serge Gainsbourg, Michel Polnareff... Vive le théâtre !

Socrate Georgiades



JL. BENESARI KUTA 80 361  
par Romain Forsans



**L'eau, l'air... le bruit !**

Alors que le soleil s'efface à l'horizon, sur la plage de Kuta, une foule sereine et immobile apprécie un instant d'éternité. A quelques centaines de mètres, sur le sable de la baie de Jimbaran, on allume les premières bougies pour éclairer les tables des restaurants avant que la lune ne vienne en renfort. Et au milieu, le Denpasar Ngurah Rai Bali International Airport ! Posé comme une virgule au milieu de cette poésie naturelle, l'un des aéroports les plus fréquentés d'Indonésie. Autant faire un dîner aux chandelles sur une aire d'autoroute me direz-vous ! Sauf que de par la topographie du terrain et la direction des vents dominants, les nuisances sonores dues à l'aéroport sont spectaculairement minimales. Alors, heureux concours de circonstances ou coup de maître de l'ingénierie indonésienne ? On est en droit de se poser la question, non pas que les législateurs aient pour habitude de prendre des décisions au doigt mouillé, mais tant les problèmes de pollution sonore semblent ici en touchant un sans faire bouger l'autre. Le monde a découvert avec effroi l'été dernier la fureur du *vuvuzella* sud-africain. Mais cela fait bien longtemps que son cousin balinais sévit à chaque fête de fin d'année sans que cela n'émeuve personne. Pire, on s'est même dit que pour égayer un peu plus cette période festive, on allait dorénavant autoriser les feux d'artifices... Pendant presque un mois, tout Bali a sursauté de jour comme de nuit au son étourdissant des explosions. Et évidemment, apothéose la nuit de la Saint-Sylvestre où on raconte que même les vaches dans leur champ pleuraient de terreur. Dans le rôle du rabat-joie, on trouve majoritairement des étrangers. Si bien qu'on a eu vite fait de ranger le problème au rayon des différences culturelles. C'est vrai qu'à l'inverse, nous vivons dans un silence assourdissant. A l'abri derrière nos fenêtres double-vitrage, avec nos téléphones perpétuellement sur vibreur, nos voitures silencieuses et nos chiens dressés pour aboyer en silence, Bali est pour nos frêles oreilles un dépaysement total. Et alors qu'en France la pratique est rigoureusement interdite, il est ici plus que fréquent de modifier son pot d'échappement pour décupler les décibels. Le meilleur rapport performance/prix étant d'ailleurs de tout simplement virer le pot. Il semblerait même que dès le plus jeune âge, les Balinais soient habitués au bruit. Habitant au-dessus d'une école primaire, je suis aux premières loges pour apprécier à 7h tous les matins, la douce voix de l'institutrice qui s'adresse à ses élèves... à l'aide d'un mégaphone ! A Bali, bruit rime avec vie. Sauf une fois dans l'année, au moment de Nyepi. Nyepi qui se traduit d'ailleurs jour du silence. Peut-être est-ce là une façon de rétablir la balance d'une sorte de Karma auditif ?

**JUSTE UNE MISS O POINT**



**JUST A GIGOLO?**

Week-end solo à Amed... Loin du fracas de Seminyak... Bonheur du temps, silence, lecture, baignade en tête-à-tête avec les poissons... Promenade nocturne... De la musique jazzy s'échappe d'un bar... Le son me plaît, j'entre, me perche sur un haut tabouret au comptoir... Mon drink à peine commandé, un jeune Indonésien se juche sur le siège voisin. Sourire éclatant, « *Bonsoir Ibu, tu es seule ce soir ?* » Amusée, je poursuis l'échange : « *Oui, tranquille...* » On se raconte un peu, je réponds aux sempiternelles questions. Tu viens d'où ? - France. Depuis longtemps à Bali ? - Oui, 13 ans. Mariée ? - Non. Boy-friend ? - Par intermittences ! Enfants ? - Oui, 2. Tu travailles à Bali ? - Oui, et toi ? - Oui pour un tout petit salaire et une grande famille. J'aime bien les femmes *bule* et quand elles ont besoin d'affection... » Et la formule consacrée : « *Je t'aide, tu m'aides.* » Il est très mignon et il a le mérite d'être direct mais je ne suis pas intéressée. Vraiment trop jeune. Pour le consoler, je lui offre un verre. La conversation se poursuit amicalement. Il se confie volontiers. « *J'ai 20 ans, je fais ça depuis 2 ans. Mes clientes sont charmantes, la plupart en tout cas... Certaines reviennent régulièrement. C'est moins fatiguant et plus rentable que de travailler dans les rizières. Un jour, il y en aura une qui sera vraiment amoureuse, on s'installera ensemble et je n'aurai plus de soucis...* » Il se tait, l'air rêveur. Je comprends sa logique. Mais ça ne le dérange pas d'avoir des relations avec des femmes qui abordent la cinquantaine, voire plus ? « *Non, m'affirme-t-il dans un sourire, je pense aux jeunes filles du village ou à la nouvelle moto que je vais bientôt m'offrir et tout va bien !* » Je n'aborde même pas le côté moral de la situation... Il a l'air tellement content de lui... Et puis qui blâmer dans l'histoire ? Sammy, qui ne voit aucun mal à se vendre pour agrémenter son quotidien ? Ces femmes qui, lassées de leur solitude physique et affective, achètent volontiers un moment que je choisis d'espérer plein de tendresse ? Et qui suis-je pour juger ? Ils sont adultes et consentants. Je peux seulement souhaiter un monde meilleur, où le niveau de vie serait décent pour tous, où les femmes seraient appréciées plus pour leur vérité que pour leur jeunesse et leur beauté, où la perversion du désir n'existerait pas, où l'amour ne serait pas un échange de services. Je souris à Sammy, le serre dans mes bras et lui donne un baiser d'amitié et de compassion... Il me fait un clin d'œil « *Si tu changes d'avis, Ibu* », dit-il en me glissant un bout de papier avec son numéro de téléphone. Sammy, *just a gigolo*? Je n'en suis pas si sûre. Et ça me laisse comme un goût amer dans la bouche.

**BALI POUR VOUS**  
L'immobilier à Bali  
*Vivez votre rêve*

**GESTION et LOCATION de VILLAS**

Une équipe de professionnels à votre service avec **BALI POUR VOUS**

PT BALI ENTRE AMIS  
Tel : +62 361 704 113 | +62 81 999 077 159  
Mail : info@bali-pour-vous.com  
skype : ungasan  
www.bali-pour-vous.com

BALI ENTRE AMIS™

**CV. PUTRA AGUNG**  
Vins et spiritueux

**Vins d'importation à partir de 200 000 Rp**

Puri Garden Wine Shop  
Jl. Hanoman Pengosekan Ubud  
Tel. +62 361 744 38 39

Putra Agung Wine Shop  
Jl. By pass Ngurah Rai 214 Sanur  
Telp. +62 361 271 532

Bulan Bintang Wine Shop  
(B&B Alas Arum Mart)  
Jl. Raya Seminyak No. 19 Seminyak  
Tel. +62 361 733 687

# Café Bali

*With love*

matin - midi - soir



Jalan Laksmana - Oberoi - Seminyak - Bali  
 Tel : 0361 736 484 - 0361 780 15 15 Fax: 0361 735 957  
 email : thecafebali@yahoo.com



**lio**  
 COLLECTION

**WE DELIVER AROUND THE WORLD**  
 8 Stores in Bali and 11 representatives all around the world

Lio Showroom : Jalan Raya Kerobokan no 2 - Banjar Taman, Kuta, Bali  
 www.liocollection.com, email : info@liocollection.com



# EN ROUTE VERS LE BALI D'AVANT



**Pour faire écho à l'interview de Putu Oka Sukanta, nous publions ce mois-ci le témoignage rare et précieux de Jan Mantjika qui a traversé à Bali les pages les plus sombres de l'histoire de l'Indonésie contemporaine puisqu'elle vit ici depuis 1964. Elle publiera d'ailleurs dans quelques mois un livre de mémoires aux éditions Saritaksu.**



« J'ai connu mon mari en Nouvelle-Zélande dont je suis originaire. Il avait bénéficié d'une bourse du gouvernement indonésien pour venir étudier l'agriculture et l'élevage. Nous nous sommes rencontrés à un show de danse, il était danseur comme tout Balinais qui se respecte, il avait fait une démonstration de *baris*. Deux ans plus tard, en mai 1964, je l'ai suivi dans son pays avec notre enfant d'un an pour nous installer, je n'avais auparavant jamais quitté la Nouvelle-Zélande. Comme il n'y avait pas encore de vols internationaux qui se posaient à Bali, nous avons atterri à Jakarta. Le gouvernement de Sukarno était dans une tension extrême avec la Malaya, il y avait des soldats en armes partout, j'étais terrifiée. Ils ont même fouillé les pots de lait maternisé, ouvert les talons de mes chaussures pour voir s'il n'y avait pas de littérature subversive ou de l'argent, j'étais suspecte en qualité d'étrangère. C'est la légation de Nouvelle-Zélande qui nous a sortis de ce mauvais pas et qui nous a aidé aussi à changer notre argent. A l'époque, on ne pouvait pas changer de devises provenant de pays « impérialistes ». J'ai eu envie de repartir tout de suite dans mon pays ! J'ai néanmoins continué jusqu'à Bali où j'ai reçu un magnifique accueil de la part de ma belle-famille avec qui je correspondais depuis 4 ans, ma belle-mère était une femme que je n'ai jamais vue s'énerver ni même proférer une mauvaise parole. Nous avons vécu les premiers mois dans ma belle-famille où j'ai été entourée de beaucoup d'attention et de soins, j'étais constamment chaperonnée parce que je ne parlais pas indonésien [...] En 1965, la situation politique s'est dégradée et nous avons vécu deux années terribles où des milliers de personnes ont perdu la vie en raison de leur appartenance au parti communiste, de leurs origines chinoises, de leur condition de paysan qui revendiquaient la redistribution des terres ou bien parce qu'ils avaient une quelconque influence en qualité d'intellectuel ou d'artiste. Tout le monde avait peur, nous restions enfermés. Un prisonnier échappé du bureau de l'immigration qui accueillait le trop-plein de la prison s'est fait massacrer dans mon jardin. Nous avons sorti un soir le drapeau blanc, en plein couvre-feu, pour que je puisse aller accoucher. La légation de Nouvelle-Zélande m'avait proposé de m'exfiltrer mais je ne voulais pas laisser mon mari seul. Je me souviens qu'une trêve dans les massacres a été décrétée pour que les chrétiens puissent aller célébrer Noël 65. Le choléra s'est rapidement propagé parce que les corps n'étaient pas correctement ensevelis. Il a fallu 7 ou 8 ans pour que la peur disparaisse et que les gens puissent se réconcilier. La vie a ensuite repris son cours, j'ai créé une agence de voyages en 1969 en plein centre de Denpasar, elle existe toujours. C'est depuis l'arrivée de Suharto au pouvoir qu'il a été possible de créer des sociétés privées. A l'époque, il n'y avait que 4 hôtels dignes de ce nom sur l'île, nous ne pouvions même pas accéder à Ubud tant les routes étaient mauvaises. Nous avons enseigné l'anglais et donné des rudiments de formation hôtelière au personnel recruté pour l'ouverture du Bali Beach Hotel. Il fallait leur apprendre ce qu'était une assiette, utiliser un robinet, raccrocher correctement un téléphone... On a fait beaucoup de chemin depuis [...] J'ai passé plus des 2/3 de ma vie à Bali, mon destin est vraiment lié à cette île qui continue de me passionner. »

Propos recueillis par Socrate Georgiades



« J'ai monté mon agence de voyages en plein Denpasar, nous avons eu la chance d'avoir le téléphone, il n'y avait encore que 4 chiffres. »



« Ce sont les fils de l'ancien gouverneur Ida Bagus Mantra en train de jouer avec un serpent dans la rizière. »



« Nous avons apporté un landau mais il était impossible de le faire rouler, quasiment aucune route n'était asphaltée. »



« Photo prise sur la *Jalan Monkey Forest* à Ubud, les singes étaient moins agressifs à l'époque. Il n'y avait très peu de voitures, rien que des américaines, la nôtre portait le numéro 17. »

« Avant qu'une route ne soit construite pour rejoindre l'île de Serangan, on s'y rendait en bateau à voile. »



Un spa au quotidien traditionnel et secret à UBUD, entouré d'un luxuriant jardin et de rizières.



**The Kayma Spa**  
Jl. Monkey Forest, Ubud, Gianyar - Bali  
Ph. : +62 361 9100017  
Email : info@kaymaspa.com  
Website : www.kaymaspa.com

Unique, paisible et relaxant

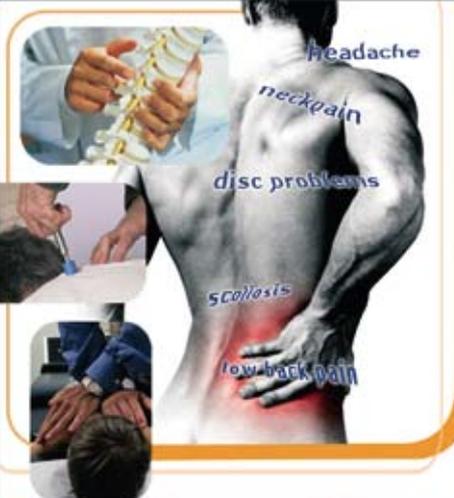


*Ma vie Balinaise*



**Un adorable guide de voyage pour tout savoir sur Bali et ses habitants**  
Vient de paraître en format poche reprenant l'ensemble des illustrations contenues dans la version originale.  
En vente 175 000 Rp à Ubud au Rendez-vous Doux, à Seminyak au Cafe Bali, Sunbebek, ainsi que dans toutes les librairies Periplus de Bali et dans les meilleurs hôtels et maisons d'hôtes.

Ne souffrez plus ...  
**La CHIROPRACTIE** peut vous aider !



Remettez vous entre les mains de chiropracteur formé à l'international et expert, si vous ou votre entourage souffre de douleur au cou, mal de dos, migraine, scoliose...  
Global Chiropraxie vous offre les soins de professionnel et de qualité, à des prix accessibles.  
Venez nous visiter dans notre centre pour une consultation !  
Appelez pour prendre rendez vous dès aujourd'hui.

**GLOBAL CHIROPRACTIC**

<b>Bali</b> (0361) 769 279 Istana Kuta Galeria Valeit 2 No 16	<b>Jakarta</b> (021) 831 1614 Halimun Medical Centre Jl Halimun No 9	<b>Jakarta</b> (021) 750 7090 Krisal Hotel - Wellness Centre Jl Tarogong Raya	<b>Surabaya</b> (031) 547 0047 Wisma Dhamala Lt. 10 - 2D Jl Pang. Sudirman 101	<b>Yogyakarta &amp; Solo</b> (0361) 769 279 For appointment, please call Bali number.
--	---	--	---	--



**BALIBEL**  
**CHARCUTERIE**

Rillettes de canard  
Paté de campagne  
Jambon fumé  
Chorizo  
Saucisson sec  
Mousse de foie  
Sardines marinées

Disponibles dans les points de vente suivants:  
Bali Deli  
Bintang  
Gourmet Garage  
The Pantry  
Roti Segar  
Carrefour  
Delta Dewata - Ubud

Jl. Malboro 41  
Kerobokan-Bali  
Tel. 780 22 97  
Balibel@hotmail.com

# Villas Ottalia

## à Gili Trawangan



Ouverture le 1er juillet d'un complexe de 15 villas à vendre ou à louer, idéalement situées sur Gili Trawangan, à deux pas du café Gili et de la plus belle plage de l'île.

Construites avec des matériaux naturels (teck, bambou, cocotiers) et situées au milieu d'une cocoteraie, c'est l'endroit rêvé pour s'échouer volontairement dans un cadre paradisiaque.

[www.villa-bali-gili.com](http://www.villa-bali-gili.com)



# Café Moka



**Le Rendez vous gourmand**

<b>MOKA SEMINYAK</b> Jl. Raya Seminyak 0361 731 424	<b>MOKA CANGGU</b> Jl. Raya Anyar 0361 8445933	<b>MOKA UBUD</b> Jl. Raya Ubud 0361 972 881	<b>MOKA BUKIT</b> Jl. Raya Uluwatu 0361 780 5938
---	--	---	--

**Diffusé le 1er juillet sur Arte et projeté le 27 juillet au Royal Beach Seminyak sous le parrainage de La Gazette de Bali, le documentaire « Les démons de l'archipel » du réalisateur Baudouin Koenig propose de faire le tour des maux qui retardent l'Indonésie sur le chemin de la démocratie. « Intolérance, terrorisme, corruption, exploitation sauvage des ressources naturelles, inégalités, négation du passé » sont ainsi identifiés et exposés dans ce film de 75 minutes produit en France (mano a mano) comme les principaux obstacles que rencontre « la plus grande démocratie musulmane du monde ». Outre la remarquable pertinence de ces analyses, ce travail journalistique de grande qualité nous permet à nous, résidents de l'archipel qui vivons l'Histoire de ce pays en direct, de réfléchir avec une logique qui appartient à notre propre culture sur notre pays d'adoption. Bref, « Les démons de l'archipel » nous donne un recul que nous n'avons plus en vivant ici... Avec Halida Ilahude Leclerc, assistante de réalisation, traductrice et cheville ouvrière de ce reportage, retour sur un tournage de six semaines et esquisse pleine de justesse de cette Indonésie du 21ème siècle...**

## LES DEMONS DE L'ARCHIPEL : RENCONTRE AVEC HALIDA ILAHUDE LECLERC

**La Gazette de Bali : Pouvez-vous nous dire quel a été votre parcours jusqu'à aujourd'hui ?**

Halida Ilahude Leclerc : Je suis partie d'Indonésie à la fin de l'année 70. A cette époque, les universités indonésiennes commençaient à devenir plutôt bonnes mais mes parents ont souhaité que je parte. Mon rêve était d'aller aux Etats-Unis mais comme une cousine de maman était diplomate aux Nations Unies, à Genève, je suis partie en Suisse pour finir mon lycée. Quand je suis arrivée, je ne parlais pas français, tout ce que je connaissais c'était la chanson de Gainsbourg « Je t'aime, moi non plus ». J'ai donc appris la langue pendant 9 mois avant de passer le concours d'entrée à la faculté de Lausanne, en lettres modernes, que j'ai réussi. Après la fac, j'ai continué à Genève en communication internationale pour devenir interprète aux Nations Unies. Après plusieurs années en tant qu'interprète pour le BIT (Bureau International du Travail), je suis arrivée à Paris pour travailler à l'ambassade d'Indonésie sur l'ouverture de l'office du tourisme. Puis en 1986, je suis rentrée à Jakarta pour rejoindre la chaîne d'hôtels Hilton. C'est d'ailleurs comme ça que j'ai rencontré le futur père de mes enfants : Gilles, qui était représentant commercial pour une boîte française. Pendant plusieurs années, j'ai suivi Gilles dans ses postes d'expatrié en Malaisie, à Singapour et à Taiwan. Finalement, nous sommes rentrés en France en 2005 pour les études des enfants.

**LGdB : Donc apparemment, vous n'aviez pas d'expérience particulière dans le domaine du journalisme ou du documentaire ?**

HIL : En fait, j'avais une expérience mais de manière indirecte puisque, lors de mon passage au Hilton, je faisais des relations publiques et j'étais donc en contact avec les journalistes. De même qu'à l'Ambassade d'Indonésie, j'étais souvent en relation avec la presse, mais je n'en faisais pas moi-même. Mon entrée dans ce monde fut d'ailleurs assez inopinée. Nous étions alors à Taiwan et une journaliste du Monde est venue me voir avec une cassette, dont apparemment personne ne parvenait à comprendre le langage, pas même l'ambassade. Elle m'a fait écouter sans vraiment trop y croire et j'ai alors reconnu le dialecte de mes parents. J'ai donc travaillé comme interprète



pour la maison de production puis j'ai enchaîné avec trois documentaires avec eux, notamment pour Thalassa, sur « Le compteur d'îles » où l'on suivait les fonctionnaires chargés de compter les îles indonésiennes.

**LGdB : Quel était votre rôle lors du tournage de ces documentaires ?**

HIL : Ce n'était pas le même travail que pour « les démons », puisque le sujet était déjà choisi par la réalisatrice, j'étais simplement « fixeuse », c'est-à-dire logistique et traduction. C'était un travail de longue haleine, surtout pour « Le compteur d'îles », j'ai dû travailler deux mois depuis Paris, puis sur place, en suivant les guides dans des petites îles reculées.

**LGdB : Ces différentes activités de tournage vous occupent-elles à plein temps ?**

HIL : Etre la maman de deux grandes filles est déjà une activité à plein temps ! Mais depuis 2010 et le début des « démons », oui à plein temps.

**LGdB : Quel est la démarche de ce projet ?**

HIL : La démarche, c'est de faire connaître l'Indonésie démocratique, sa position dans le monde, son futur et surtout ses difficultés dans cette région de l'Asie du Sud-est. Mais mon vrai désir est de faire connaître l'Indonésie, c'est

un pays méconnu. Et je n'en veux pas à l'audimat européen, mais j'en veux à nous, les Indonésiens. A part Bali, où nous sommes d'ailleurs aujourd'hui, il y a 17 000 autres îles à découvrir. Le but n'est pas de faire découvrir une Indonésie idyllique, mais de montrer la vraie Indonésie démocratique qui lutte contre ses démons pour perdurer. A ce titre c'est donc aussi un film géopolitique, l'Indonésie est devenue démocratique en 1998. Avant, c'était l'ancienne Indonésie, celle de la dictature, où la liberté de la presse n'existait pas. Par exemple, lorsque je travaillais au Hilton, pour faire un petit article avec deux photos, il fallait tout envoyer au ministère de l'Information et attendre qu'ils aient donné leur accord pour publier. On perdait un temps fou en paperasse administrative. Alors qu'aujourd'hui, l'Indonésie est le seul pays de la région à avoir une liberté totale au niveau de la presse et des opinions. Il faut donc profiter de cette ouverture pour diffuser le maximum d'idées.

## DE LA GEOPOLITIQUE A TRAVERS LA VIE DES GENS



Baudouin Koenig, 56 ans, est un réalisateur français de documentaires indépendant spécialisé dans les questions géopolitiques mais avec un angle particulier, celui de la vie des gens. Il a ainsi tourné des films au Proche-Orient, en Chine et dans les Balkans. Il est aussi enseignant à l'université d'Aix-Marseille sur les métiers du film documentaire et organise depuis plusieurs années des ateliers en Irak avec pour objectif « de faire du cinéma un outil de dialogue et de démocratie. » Il s'exprime sur son documentaire : « Le projet de ce film est à l'initiative du producteur Christian Le Peutrec qui m'a invité à écrire sur l'Indonésie et qui m'a fait rencontrer Halida. [...] Toutefois ce choix n'était pas fortuit ; j'avais réalisé plusieurs films, en Turquie, au Kosovo, en Chine, sur le jeu démocratique dans des sociétés en mouvement. J'avais aussi travaillé, il y a un peu plus de dix ans, sur la fin de la dictature en Indonésie et l'indépendance du Timor Oriental. [...] Le pays m'a fasciné mais j'ai surtout été touché par les gens ; en suivant les équipes du recensement, nous avons eu le rare privilège de traverser la diversité de cette immense société indonésienne. [...] J'ai vraiment une dialectique démocratique à l'œuvre et avec du recul, l'exemple de l'Indonésie est pertinent pour des pays comme l'Egypte, la Tunisie, la Libye. [...] La liberté d'expression est l'étalon pour mesurer où en est la démocratie et la presse indonésienne fait un travail remarquable (d'où la place que le film y consacre). » Suite à l'arrestation en Papouasie, la Gazette de Bali lui a bien évidemment demandé un commentaire. « Ma mésaventure en Papouasie démontre que, comme le dit le rédacteur en chef du Jakarta Post, la démocratie n'est pas encore adulte, juste adolescente. Comme il le dit dans le film, l'Etat indonésien aurait tout intérêt à laisser travailler la presse locale

et internationale. En possession d'un visa de journaliste, d'une carte de presse et d'une autorisation de tournage pour tout le pays (à l'exception de Poso) j'ai touché du doigt les limites de la liberté de la presse, limites imposées par des pratiques héritées d'un passé révolu. Je venais pour enquêter et trouver des réponses à la question suivante : pourquoi un accord de paix a été possible à Aceh et ne l'est pas en Papouasie ? Je n'ai pas encore la réponse, mais j'espère qu'un jour prochain j'aurai la possibilité de reposer ces questions, avec la liberté avec laquelle j'ai travaillé dans tout le reste de l'archipel. » Nous l'espérons avec lui. EB

**Poète, romancier, nouvelliste et dramaturge, Putu Oka Sukanta occupe une place essentielle dans la littérature indonésienne. Il est également un défenseur des femmes, un militant pour les droits humains et docteur en acuponcture. C'est aussi et enfin un homme ayant été emprisonné arbitrairement pendant dix ans suite à l'arrivée au pouvoir de Suharto en 1965. C'est d'ailleurs à ce titre qu'il témoigne dans « Les démons de l'archipel ». La Gazette de Bali a eu la chance de le rencontrer. Un témoignage enrichissant sur l'histoire d'une jeune république...**

## PUTU OKA SUKANTA : REGARD SUR L'HISTOIRE MODERNE INDONESIENNE

**La Gazette de Bali : La démocratie indonésienne a 13 ans. C'est une adolescente tourmentée. La croyez-vous capable de devenir une adulte mature, sans corruption, éduquée et à l'écoute de ses administrés ?**

Putu Oka Sukanta : Je l'espère mais je n'en suis pas sûr. Le malaise qui atteint le gouvernement et la classe dirigeante est chronique. Les élites sont trop corrompues. Les partis politiques n'ont aucune idéologie, seul l'argent compte. Aucun signe ne montre que le gouvernement veut changer cet état de fait. Donc cela prendra du temps. Nous avons besoin d'une révolution sociale et éducative.

**LGdB : Un récent sondage montre que Suharto est toujours le président indonésien le plus considéré de l'histoire du pays. Qu'est-ce que cela vous inspire ?**

POS : Je n'attache pas énormément d'importance à cette étude parce qu'on n'a pas demandé aux gens interrogés d'expliquer leur point de vue. Ce qui est sûr en revanche c'est que beaucoup d'argent circulait pendant l'Ordre Nouveau. Depuis la chute de Suharto, il nous a fallu payer les dettes contractées par les 32 ans de son pouvoir. Donc, en un sens la situation est plus difficile actuellement.

**LGdB : Quelles sont les conséquences des événements de 1965 sur la société indonésienne actuelle ? Pensez-vous que la réalité des événements puisse être un jour admise et enseignée ?**

POS : L'erreur de chaque président depuis le début de la *reformasi* est de ne jamais avoir admis ce qui s'est réellement passé à partir de 1965 et d'avoir laissé croire qu'on nous avait sauvés d'un coup d'Etat communiste. C'est la clé. Aucune clarification n'a été entreprise. Les journaux non plus n'ont jamais expliqué la réalité. Donc aujourd'hui, dans les villages et les endroits reculés de l'archipel, on croit toujours fermement à cette version de l'Histoire. Certaines personnes se battent pour que la réalité soit expliquée mais l'élite ne le souhaite pas. Ils ont peur des conséquences et de perdre leur position. La vieille génération tient toujours les rênes de ce pays. Le gouvernement à l'époque a tué 3 millions de ses concitoyens et cette génération ne veut pas l'admettre.

**LGdB : Vous avez-vous-même été arrêté en 1966 et jeté arbitrairement et sans justification en prison pour 10 ans. Comment avez-vous survécu à cette injustice et n'avez-vous pas eu peur de ne jamais pouvoir écrire à nouveau ?**

POS : C'est la pensée positive qui m'a permis de survivre. Je suis hindouiste par héritage mais j'ai appris le bouddhisme en prison. Ce fut un enseignement salvateur. Cela m'a appris à voir la lumière dans l'obscurité. De plus, j'avais cette certitude de n'être coupable de rien. Quant à l'écriture, j'écrivais des poèmes dans mon imagination. Je ne voulais pas perdre mon temps à parler donc je « lisais » les gens afin de faire fonctionner mon cerveau en permanence. La solidarité avec les autres détenus était forte. Je n'avais pas de visite de ma famille donc mes amis m'ont beaucoup aidé. Je ne crois pas dans les vertus de l'emprisonnement. La prison est sensée nous remettre dans le droit chemin mais en réalité, bien souvent, elle rend les individus pires qu'ils ne l'étaient.

**LGdB : Bien plus tard, en 1990, vous êtes à nouveau arrêté au retour d'un long séjour à l'étranger...**

POS : Oui et j'ai passé 10 jours dans un bureau militaire de Kramat 5 à me faire interroger et torturer. Depuis 1981 les « Eks Tapol » (*nldr - anciens prisonniers politiques*) avaient une carte d'identité spéciale avec les initiales E.T inscrites dessus. Grâce à une erreur administrative, je n'avais pas cette carte et j'ai donc pu voyager. A mon retour, le gouvernement pensait que j'avais été invité par une sorte de parti communiste international donc ils m'ont torturé. Après cela, ils ont interdit ma clinique d'acuponcture parce que d'autres anciens prisonniers y travaillaient.

**LGdB : Quel était le statut des « Eks Tapol » ?**

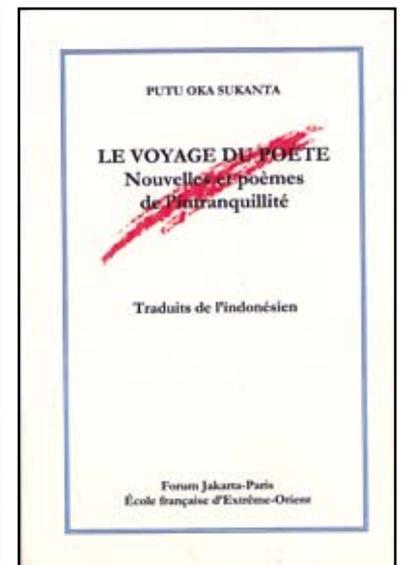
POS : Ils n'étaient pas autorisés à enseigner, à être journaliste, militaire, à occuper un poste religieux ou à financer quoi que ce soit. Tout le monde vous observait, vous espionnait, du chef de village au président. Les initiales E.T ont été retirées des cartes avant que Suharto ne quitte le pouvoir, mais certaines règles perdurent en silence. En Indonésie, après 60 ans, on vous délivre normalement une carte d'identité permanente. Moi je n'y ai pas encore eu droit.

**LGdB : Comment avez-vous reconstruit votre vie et retrouvé votre dignité après cela ?**

POS : C'est par le travail et l'écriture que j'ai retrouvé l'humanité. Je voulais prouver que je ne suis pas un déchet et je voulais retrouver des amis.

**LGdB : Faites-vous toujours des cauchemars liés à cette période ?**

POS : Oui. Je me revois en prison, avec les autres détenus et les gardiens. Je me revois quelquefois devoir retourner à Jakarta pour rapporter ma présence. Cela arrive au



moins une fois par mois, généralement quand je suis fatigué. Ces pensées me font transpirer et avoir le souffle court.

**LGdB : Vous avez appris l'acuponcture en prison et êtes aussi impliqué auprès des séropositifs. Quel rôle cela a-t-il joué ?**

POS : La médecine fut importante parce qu'elle m'a apporté de nouvelles capacités et je pouvais aider les gens. Elle m'a aidé à occuper mon temps en prison mais, en aucun cas, elle ne m'a aidé à oublier ces mauvais moments. J'ai décidé ensuite d'œuvrer pour les malades du sida parce qu'ils sont victimes de discrimination et je sais ce que c'est que d'être discriminé. Il y a donc un aspect lié aux droits humains. Un autre aspect est évidemment médical. Vous avez un virus mais vous restez un être humain.

**LGdB : Vous vous décrivez comme un écrivain féministe. Qu'est ce que cela signifie ?**

POS : Le problème de genre est un problème de droit humain. L'Indonésie est une société très patriarcale. Les femmes y occupent une place secondaire et c'est injuste. L'égalité doit y être appliquée par et pour tous.

**LGdB : Vous avez beaucoup écrit sur les traditions balinaises, notamment dans une nouvelle sur votre fille. Ces traditions sont très centrées sur les hommes. Prédominent-elles toujours ?**

POS : Oui. Par exemple si je meurs mon héritage doit aller à mon fils\*. Après la naissance de ma fille, j'ai expliqué à ma famille qu'elle serait placée sur un pied d'égalité avec mon fils. Je ne peux pas casser seul ces traditions, mais peut-être puis-je faire évoluer l'avis de quelques individus, ceux de ma famille par exemple. C'est en observant ma tante que j'ai pris conscience de ce problème. Elle travaillait si dur et elle n'obtenait pas la considération qu'elle méritait. Je trouvais cela tellement injuste.

**LGdB : Vous êtes un Balinais vivant à Jakarta. Certains aspects de la société balinaise expliquent-ils ce choix ?**

POS : Quand j'étais jeune, à Yogyakarta par exemple, j'ai beaucoup lu sur l'histoire de Bali. J'ai posé beaucoup de questions à ma famille sur les traditions balinaises mais n'ai jamais reçu de réponse claire et satisfaisante. Plus je questionnais et plus j'étais discriminé. Quand je demandais des clarifications, on me rejetait. Je pense malheureusement que d'ici 15 ans Bali n'appartiendra plus aux Balinais. Ils vendent actuellement leur âme à l'industrie du tourisme. Malgré des efforts pour entretenir leur foi, je suis pessimiste. Bali est bien peu face à la mondialisation.

Propos recueillis par Jean-Baptiste Chauvin

\*NB – des dispositions coutumières récentes changent partiellement cet état de fait ancestral

« Le voyage du poète, nouvelles et poèmes de l'intranquillité », éd. Forum Jakarta Paris, 194 pages, 50 000 rp, a été traduit en français par Henri Chambert-loir de l'Ecole Française d'Extrême-Orient. Disponible au RendezVousDoux, Ubud.

**LGdB ; Justement, quel va être le marché de diffusion de ce docu ?**

HIL : Les droits de la version française appartiennent à Arte. Par contre la version anglaise est diffusable partout dans le monde. Nous avons une distributrice installée à Paris, qui est chargée des droits en Europe et jusqu'au Canada et au Japon. Et moi, depuis Bali, je m'occupe de toute l'Asie du Sud-est et suis déjà en contact avec la Malaisie, Singapour et l'Australie. Mon rêve, cela va de soi, serait de le voir un jour diffusé sur les chaînes indonésiennes. Il faut que les Indonésiens voient ce qui pour moi est une leçon d'histoire. Ce serait un atout pour les écoles et les étudiants. Pour l'instant, je suis en pourparlers avec Surya Palo (ndlr – le patron de Metro TV) mais il n'a pas encore vu le film.

**LGdB : Comment le projet a été financé ?**

HIL : A 100% par Arte. Et à titre d'information, « mano a mano », la maison de production, n'est pas suicidaire. Elle nous a envoyés sur le terrain une fois le produit financé. Il n'y a pas eu de pilote ou de test. Ce fut donc la surprise totale en voyant le résultat final. Le tournage a duré six semaines, nous n'étions que trois sur place, Carole, l'ingénieur du son, Baudoin, le réalisateur, et moi-même.

**LGdB : Quelles sont les difficultés que vous avez rencontrées durant ces six semaines de tournage ?**

HIL : Avant de partir, nous avons dû attendre longtemps pour obtenir le permis. Nous avons déposé notre demande au début du mois de février et on n'a obtenu une réponse que fin avril, alors que cela ne prend que quelques jours d'habitude. Mais tout est centralisé à Jakarta qui doit délivrer une autorisation destinée à informer le *pemda* (les autorités locales) de la légalité du tournage.

**LGdB : Jakarta était au courant de votre intention d'aller en Papua ?**

HIL : Oui bien sûr, on leur avait donné le script exact du film. Ils savaient parfaitement que nous irions en Papua. De plus, quand nous sommes arrivés, nous nous sommes enregistrés auprès de l'ambassadeur de France, comme le veut la démarche officielle. Cela nous a également permis de nous présenter à l'ambassadeur et de lui expliquer notre projet. Donc il nous connaissait et heureusement d'ailleurs, car lorsqu'on s'est fait arrêter en Papua, il était déjà au courant, il a donc pu nous aider. Nous avons longtemps discuté auparavant avec lui, on lui avait donné le script. Nous avons joué carte sur table, ce n'était pas un documentaire sur la plage et les cocotiers. C'est pour cela que ça a pris du temps d'obtenir les autorisations. De plus, certaines de nos demandes d'interviews ont été refusées, comme celle du président SBY.

**LGdB : Durant le tournage sur les lieux dits sensibles, étiez-vous accompagnés d'officiels ?**

HIL : En fait, une femme nous a suivis lors de nos démarches à Jakarta, puis nous nous surveillions nous-mêmes. C'est-à-dire que nous étions chargés, si quelque chose se passait mal durant la journée, de le rapporter le soir même au ministère des Affaires étrangères. Les autorités connaissaient d'ailleurs notre planning et notre itinéraire.

**LGdB : Dans ce film, il y a deux fils conducteurs : le recensement et les commentaires du rédac chef du Jakarta Post, pourquoi ce choix ?**

HIL : Au début, quand on pensait au concept du projet, on a essayé de trouver un fil rouge. A la base, ça devait un peu suivre mon histoire, avec mes départs et mes retours au pays. Mais je trouvais que c'était trop banal, il fallait trouver quelque chose de plus concret. Le recensement, ce n'était pas prévu, ce fut une surprise à notre arrivée. L'idée est donc née sur place. Et pour le rédac chef du Jakarta Post, on voulait montrer comment l'Indonésie fonctionne avec cette liberté de la presse complètement nouvelle. Donc, nous l'avons suivi pendant ses journées pour avoir un aperçu concret des difficultés sur le terrain. De plus, il a une longue expérience du monde journalistique en Indonésie. L'idée de départ, c'était de suivre quelqu'un qui pourrait réunir sur son bureau toutes les news du jour.

**LGdB : N'est-il pas dommage d'avoir un journal anglophone au lieu d'un journal en indonésien ?**

HIL : C'était surtout plus facile pour nous et puis aussi, il y aurait eu un décalage de compréhension. Ainsi, pour cette partie en tout cas, nous n'avions qu'à parler dans



une seule langue. Enfin, le Jakarta Post est quand même aussi lu par les Indonésiens, l'élite intellectuelle il est vrai.

**LGdB : On a envie d'en savoir plus sur l'arrestation en Papua, pouvez-vous nous la raconter ?**

HIL : Auparavant, nous avons longtemps tourné à Kalimantan. Ce fut assez difficile et on s'est vite aperçu qu'on prenait du retard. Alors au lieu de continuer par Jakarta, on a décidé de partir en Papua d'abord. Et une fois arrivés à Jayapura, nous sommes tombés par hasard sur une manifestation d'étudiants. Nous sommes sortis de la voiture pour les interroger. Ils voulaient se rendre au parlement pour demander davantage de liberté d'expression. Ils étaient à peine une centaine, on les a suivis et là, la police et l'immigration nous ont demandé nos autorisations. Ils nous ont laissé filmer jusqu'à ce que les étudiants rencontrent les parlementaires. Là, ils sont revenus et nous ont demandé de les suivre, sans agressivité. Nous avons laissé la voiture avec nos affaires dedans. Au commissariat, ils nous ont dit qu'ils n'aimaient pas que des étrangers s'occupent de leurs affaires. Ils ont vérifié notre itinéraire or Jayapura n'apparaissait pas dans le script puisque nous avons changé de planning au dernier moment. Nous n'étions plus

qu'à deux semaines de la fin du tournage et les policiers ont exigé la déportation des membres étrangers de l'équipe. Nous sommes restés au poste plus de 10 heures à négocier. Puis on a appelé l'ambassadeur de France qui a trouvé un compromis. Afin qu'aucun des officiers ne perde la face, un de nous devait partir le lendemain par le premier avion. Ce fut Carole le choix logique. Le lendemain, nous avons dû tous rentrer à Jakarta pour obtenir une nouvelle autorisation pour pouvoir finir le film. Nous ne l'avons obtenu que pour les environs de Jakarta. Cela tombait bien puisque nous avions prévu d'y finir notre film. Seuls regrets, pas de tournage à Bali et à Poso.

**LGdB : Savez-vous que l'arrestation de votre équipe a eu des répercussions sur l'obtention de permis de tournage pour d'autres équipes étrangères ?**

HIL : Oui, nous sommes au courant. Pendant trois mois, nous avons reçu des coups de téléphones de confrères qui se plaignaient qu'on leur avait refusé leurs autorisations à cause de nous. Nous avons essayé de leur expliquer. Le ministre de l'Information nous a dit qu'il ne nous était pas interdit de revenir mais je pense que ce sera difficile d'obtenir un nouveau permis !

**LGdB : Il y a un passage sur la négation du passé, notamment avec l'interview de l'écrivain Putu Oka Sukanta. Votre avis sur les versions des faits des massacres de 1965 évoquées dans le film ?**

HIL : Nous n'avons fait qu'énoncer les faits sans défendre de théories. Car malgré les thèses officielles et officieuses, ce que nous tenions à dire c'est que nous, Indonésiens, nous ignorons encore ce qui s'est réellement passé cette année-là.

**LGdB : Pour conclure, quel est le plus gros handicap de la démocratie indonésienne aujourd'hui ? Vous en pointez plusieurs dans votre film, mais lequel est dominant par rapport aux autres ?**

HIL : Aujourd'hui, en tant que personne experte en communication, je pense que le plus gros handicap de la démocratie indonésienne est une mauvaise communication. C'est paradoxal, car la presse n'a jamais été aussi libre, mais seulement, elle n'utilise pas un vocabulaire que les gens comprennent.

Interview réalisée par Eric Buvelot et Socrate Georgiades



The Royal Beach Seminyak

Bali

« Les démons de l'archipel », projection gratuite organisée le 27 juillet 2011 à 20h30, en présence notamment de l'écrivain Putu Oka Sukanta, au Royal Beach Seminyak (ex Sofitel), Jl Abimanyu, Seminyak. Venez nombreux !

**Christophe.C.**  
coiffure

Salon de beauté et de coiffure  
Extensions de cheveux naturels  
Épilation Manucure Pédicure  
Extensions d'ongles gel & acrylic

**NOUVEAU:**  
Soin à la Kératine  
Bésiliation  
Rajeunissement Facial  
Debussy  
(ultrasound / infrarouge)

Kompleks Pertokoan Kunti Plaza  
2<sup>ème</sup> étage Jl. Kunti No 9 Seminyak  
500 m du Bali Deli  
Tel. ( 0361 ) 738 025 - 744 7660



Luxury Boutique Hotel - Restaurant & Spa  
Clément Fouqueré Chef experiences 3\* Michelin in Paris



Reservation

Tel. +62 366 244 71  
Mobile: +62 819 162 36322  
indianakenangavillas@gmail.com  
www.indiana-kenanga-villas.com

**HIGHWAY™ Ball Advisory Services**

-Protecting You & Your Investment in Bali - [www.BaliConsultant.com](http://www.BaliConsultant.com)

*"You're slightly more expensive than the competition,  
but you're professional and that's important."*

-Alexander Boldizar, J.D - Juris Doctor -  
-Member of California bar.  
(Harvard.)



**Call Martial**

**972107**

**Main Road  
UBUD Bali**

**Land Transactions - Investment Protection**

**W.DOSDA, SH**

Graduate at LAW Univ.Udayana Bali

**Immigration Agency Services**

**Company Formation**

**- LICENSED IMMIGRATION BUREAU - SPECIALIST PMA -**



Our home, Bali, home of the coveted Bali Style reproduced in many resort locations around the globe, has become a center for hospitality resources and supplies. With years of manufacturing, advising and supplying hotels, 8 degrees South, brings you the best.

*eight*<sup>o</sup> SOUTH

suppliers & advisors to the hospitality industry  
uniforms linen spa amenities furniture tableware

[www.8-degrees-south.com](http://www.8-degrees-south.com)

## LE BANQUET DES DIEUX

Découvrons la culture culinaire de Bali



### Du porc séché au dessus de l'âtre

Plus qu'un mets de choix, le porc est une religion à Bali, et aussi un signe distinctif dans l'archipel. Depuis deux ans qu'existe cette rubrique, nous avons écrit à plusieurs reprises sur la grande spécialité culinaire de l'île, le *babi guling*. Il est pourtant une région de Bali où l'on ne peut consommer de ce cochon de lait rôti, c'est vers Kintamani. Nous avons donc rendu visite à Nyoman Keny Aryani qui tient un célèbre *warung* fondé par ses parents en 1973 devant le temple du *banjar* Penulisan (à quelques kilomètres au nord-ouest de Kintamani) pour lui en demander la raison. La réponse

a été déconcertante mais finalement aisée à comprendre, ça ne tient absolument pas à des raisons religieuses mais climatiques ! Eh oui, le froid qui règne à 1400 m d'altitude non seulement provoque une pellicule blanche sur le porc cuit au feu de bois mais de plus, cette couche rancit très vite. Alors, dans ce fameux *warung*, on cuisine encore au feu de bois et les morceaux de porc et les saucisses sont mis à sécher au dessus de l'âtre. Ainsi, la viande ne rancit pas, le gras s'écoule tout doucement. L'odeur de fumée à laquelle on pourrait s'attendre a en fait disparu au moment où la viande est frite avant d'être servie.



Un des autres secrets livrés par Nyoman, c'est aussi le soin apporté à préparer le *bumbu* au mortier et non pas au mixeur. Dans ce *warung* sans nom, vous trouverez



encore un très grand choix de *krupuk* au porc et de spécialités à base de porc dont du *pepes* au sang (cuisson à la vapeur dans une feuille de banane).

Si vous avez envie de quitter les routes balisées du tourisme pour vous immerger dans un *warung* qui n'a fait aucune concession à la modernité (d'ailleurs, côté hygiène, on note que les disciples de Ratatouille sont un peu trop présents), où des jeunes filles composeront votre assiette à la main et où vous ne croiserez que des Balinais en tenue de cérémonie venus casser une graine avant d'aller prier juste en face, faites un tour du côté de Kintamani.

Ida Ayu Puspa Eny

THE JUNCTION

Dans les faubourgs de Kerobokan, Betty Duvert vient enfin d'ouvrir son restaurant attenant à la galerie d'antiquités tenue par ses filles et son gendre. Visite dans cet ancien entrepôt qui nous propose de bons classiques français et de la cuisine familiale avec une carte des vins qui ne démérite pas.

## UN CHEF SE MET A TABLE



### Est-ce qu'un nom ou une adresse a compté pour vous dans la cuisine ?

J'ai hérité des talents culinaires de ma mère, je les ai mis en pratique pour élever mes filles et aussi parce que nous avons une vie sociale très riche. J'ai eu aussi la chance de visiter les meilleurs restos en France et certains m'ont vraiment bluffé. Il y a ceux qu'on ne peut pas imiter, les Gagnaire avec ses parfums et ses épices ou les Sanderens de Taillevent. Et puis, ceux qui sont plus accessibles parce qu'ils proposent une cuisine plus familiale comme Robuchon ou Georges Blanc à Vonnas, dans l'Ain.

### Qu'est-ce qui vous guide dans la cuisine ? Une pensée ? Un secret ? Une méthode ?

Proposer des choses simples et généreuses, comme à la maison. Pour le reste, je ne prends jamais de mesure et je modifie toutes les recettes pour y apporter une touche perso. J'ai envie de rajouter : faire avec son cœur et mettre un peu de côté le « food cost ». Ce n'est pas facile de cuisiner à Bali parce que les ingrédients n'ont pas du tout les mêmes saveurs qu'en France, ça demande beaucoup plus de recherche.

### Quel ingrédient ou saveur avez-vous découvert à Bali ?

J'avoue que je fréquentais beaucoup le 13<sup>ème</sup> arrondissement à Paris et les produits asiatiques n'ont pas de trop de secret pour moi, même des fruits comme le ramboutan qui voyagent mal. J'apprécie bien le *nasi goreng* et le *soto ayam* qui viennent plutôt de Java.

### Que vous a apporté Bali dans votre métier ?

D'abord Bali m'a donné envie d'y créer un restaurant et c'est une très belle chose. Ensuite, je suis vraiment heureuse de travailler avec mon équipe, ça offre un mélange de culture et de saveurs inédit.

### Y a-t-il une table autre que votre restaurant que vous recommanderiez à Bali ?

Celui qui me vient spontanément à l'esprit, c'est Pearl, le restaurant de Jeremy sur *Jalan*



Double Six. Ensuite, j'ai envie de mentionner le Cafe Bali pour son ambiance et Jemme sur *Jalan* Petitenget parce qu'on y mange bien aussi. Si on me demande le meilleur resto de Bali, je réponds sans hésiter Metis. Et si je peux ajouter deux adresses japonaises, je vous conseille le petit *warung* à tendance végétarienne de *Jalan* Drupadi I et le Dong Dong sur le parking de Ace Hardware.

### Quel est votre plat préféré sur votre carte ?

Une recette que j'ai empruntée à Georges Blanc, mais c'est pour lui rendre hommage, « le poulet de la mère Blanc », sans doute une recette héritée de sa mère. On cuit le poulet dans le vin blanc et les herbes puis on le sert avec de la crème.

### Accepteriez-vous de partager une de vos recettes avec les lecteurs de la Gazette ?

Allons-y pour la recette du jambon à l'os. Il faut choisir un beau jambon de 8 kg, avoir la gamelle ad hoc pour le faire cuire 1h30 dans un court-bouillon classique (oignon, carottes, thym, laurier, sel et poivre). Le laisser refroidir puis l'enduire entièrement de miel avant de l'enfourner pendant 1h30.

Propos recueillis par Socrate Georgiades

**L'Assiette. *Jalan* Mertanadi n°29, Kerobokan. Tel. (0361) 73 58 40**

# bika

Une bouchée raffinée  
comme à la maison

**Salon de Thé  
Café latté  
Gateaux et Desserts  
Cuisine Traditionnelle**

Matin, midi, soir venez vous asseoir et  
déguster, lire et vous restaurer.  
Tartes fines, soupes, scones et biscuits  
Attaché à la librairie Ganesha.



Jalan Raya Petitenget no.888  
Kerobokan Kelod 0361 8570 888  
info@bikubali.com  
www.bikubali.com



## FRENCH FINE DINING Pearl

a peaceful  
oasis  
in the heart  
of Legian



JALAN DOUBLE SIX  
LEGIAN  
TEL : 0361 732743  
www.balhotelpearl.com

dinner  
from 6 pm  
closed on  
wednesdays

# GO FAST

**PIZZA AND ROAST CHICKEN  
A EMPORTER - LIVRER - SUR PLACE**

*Un poulet authentique  
Une pizza unique*

**SEMINYAK jl mertanadi  
0361 926 92 92  
CANGGU jl raya semer  
0361 926 88 55**

[www.gofastasia.com](http://www.gofastasia.com)




NO MSG

## BALQUISSE HOME VILLAS

Private Villas For Rent

Seminyak - Umalas - Jimbaran





Managed by Villa Balquisse  
P: +(62)361 701 695 | +(62) 361 703 087  
info@balquisse.com | www.balquisse.com

# LES NYCTALOPES

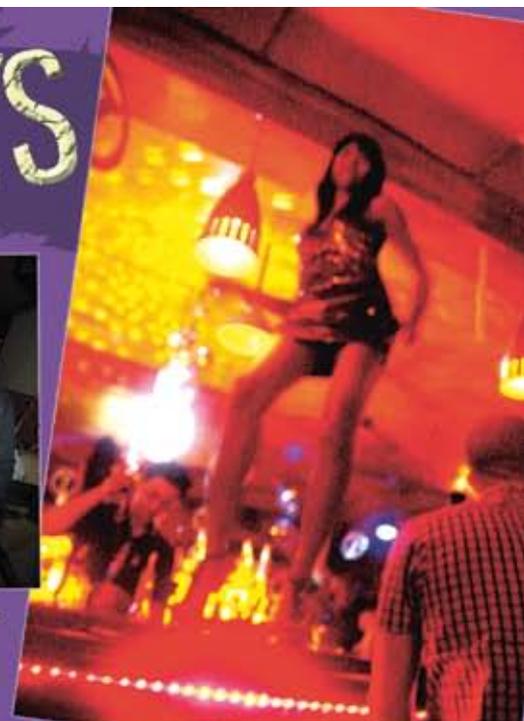
Personne qui a la faculté de distinguer les objets sous une faible lumière ou pendant la nuit ( cf. Le Petit Robert)



Mariage de Bhas et Iss Segara village à Sanur Samedi 18 juin



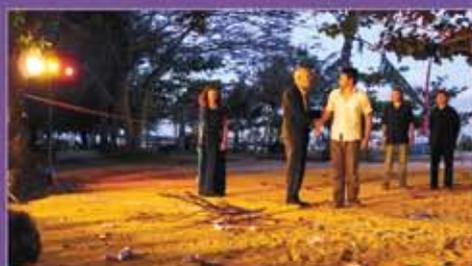
7ème anniversaire du Bahiana Seminyak Samedi 4 juin



Visite de Taleb Rifai, secrétaire général de l'Organisation Mondiale du Tourisme Musée Pasifika, Nusa Dua dimanche 12 juin



Représentation de The Unfolding par FireFLY et Dance Asia à la Canggu School dimanche 29 mai



Représentation de La Tempête de Shakespeare par FireFLY et les Four Stringers de la Montessori School Hôtel Mercure Resort à Sanur Samedi 11 juin



Food tasting au nouveau restaurant Khaïma Jalan Oberoi Seminyak samedi 18 juin



Fête de la Musique à Antida Darsana, Denpasar Vendredi 17 juin

**Azimuth Adventure Travel Ltd**  
www.azimuth-travel.com

**spécialiste des volcans d'Indonésie**

*Coulée nocturne de soufre au Kawah Ijen photo © Alain de Taffel*

Don't just see Indonesia, follow **AZIMUTH** Adventure Travel in Indonesia

ringoffire@azimuth-travel.com

*Nigel & Yanie Mason's*  
**Elephant Safari Park & Lodge**  
L'ATTRACTION LA PLUS PLEBISCITÉE DE BALI

**SAFARI** sous les étoiles  
Expérimentez un dîner et un safari nocturne

**Bali ADVENTURE RAFTING**  
ETABLI EN 1989

La première société de rafting à Bali  
**20 ANS** d'expérience inégalée dans l'aventure

Réservez en direct et faites des économies  
phone +62 361 721 480  
info@baliadventuretours.com

AS FEATURED BY: AXN, Traveler, Discovery, Woman's Day, THE SUNDAY TIMES, The New York Times, Herald Sun, YouTube, ABC, RACE, Geotouring, 7, National Geographic, Sports Illustrated, XL, etc.

**ATLANTIS INTERNATIONAL**  
Premier Centre de Plongée Français depuis 1996

**HOTLINE # +62 812 380 5767**

Email : info@balidiveaction.com | www.atlantis-bali-diving.com | www.balidiveaction.com

Logos: PADI, 5STAR, FFESSM, GO ECO

# 3V KIDS CLUB

Les inscriptions sont ouvertes pour le programme de Danse Classique:

- ROYAL ACADEMY OF DANCE Selon les standards de la Royal London Academy of Dance
- Programmes et examens internationaux supervisés par un professeur certifié avec 8 ans d'expérience
- Pre-Primary Ballet : 5 – 8 ans les mercredis
- Primary Ballet : 8 - 12 ans les lundis et mercredis
- Les enfants de tous niveaux sont les bienvenus.

**Trek dans la jungle - enfants et familles**

- Trekking avec Jean de la Jungle, pour profiter en famille des trésors de la jungle balinaise.
- Découvrez les secrets du riz et de sa culture
- Expérimentez les règles de vie dans la nature.
- Immergez vous dans la jungle pour découvrir la richesse du "vrai Bali".

**Le saviez vous ?**

Les bonnes habitudes prises par vos enfants aujourd'hui perdureront dans leur vie d'adulte.

Offrez à vos enfants des vacances actives et conscientes !

**3V KEROBOKAN**  
YOUR FAMILY RETREAT IN THE HEART OF THE CITY  
Villas • Cafe • Pool • Kids Club • Fitness

**3V KIDS CLUB** Wii - Big Screen Movies - 13m Swimming pool - Yoga Bale - Cooking Class

jalan mertasari 31x kerobokan, bali t. +62 361 847 6252 e. fitness@3vkerobokan.com Fb: Threevi Fitnessball www.3vkerobokan.com



## CAFÉ DES SPORTS

5<sup>ème</sup> EDITION DU BASTILLE DAY HHH

Les lecteurs de l'édition du mois dernier ont souri aux errances d'un « hasheur » relatées par le consul avec beaucoup d'humour. Notre ami Sérafin avait non seulement suivi un mauvais chemin mais, conduit au poste de police en pleine nuit, il avait même oublié jusqu'au nom d'Ubud où se trouvait son hôtel, ainsi que le nom de son hébergement bien sûr ! Plus de peur que de mal pour ce compagnon de cette



activité très prisée des amoureux des rizières et de la jungle balinaise dont nous venons de fêter les 34 ans à Bali.

Cette mésaventure ne nous empêchera pas d'organiser le samedi 23 juillet le 5<sup>ème</sup> Bastille Day HHH pour célébrer le Fête des Fédérations et non pas la prise de la Bastille comme le croit nos amis anglais ! Organisé par quelques bénévoles, notre « run » se déroulera du côté de Tampaksiring, une magnifique région au nord-est d'Ubud. Nous longerons les contreforts d'une vallée. Le circuit court s'étend sur environ 6 km tandis que le long pour les coureurs devrait dépasser les 9 km. Pendant le repérage de cette balade le mois dernier, les caféiers étaient en fleur, ils exhalaient un parfum de jasmin enivrant.

Le point de départ se situera devant la fondation Senang Hati (Br Kawan Tengah à Tampaksiring) qui accueille des personnes handicapées, essentiellement souffrant de la poliomyélite. Ce Bastille Day HHH sera l'occasion de lever quelques fonds pour cette fondation qui accomplit un remarquable travail. A noter que nous offrirons aussi un tee-shirt aux participants, sponsorisé par Adventure and Spirit, Archipelago Adventure, Atlantis, Bahiana, Bali entre Amis, Big Game Fishing Bali, Global Chiropractic, Limajari Cargo, RendezVousDoux, The Junction et la Gazette de Bali.

Tous les sportifs sont bienvenus à ce « run » mais attention à être ponctuels et à bien suivre les papiers à terre pour éviter de réitérer les déboires du « hasheur » perdu !

Tout renseignement sur [www.balihh2.com](http://www.balihh2.com) (à partir du 18 juillet) ou auprès de la librairie RendezVousDoux à Ubud (en face du marché) Tel. 747 01 63

## S'ENVOYER EN L'AIR A SANUR

Comme chaque année se tiendra, du 21 au 24 juillet sur la plage de Sanur, le festival du cerf-volant. De nombreuses croyances et légendes se rattachent au cerf-volant. Il se dit, qu'en les faisant voler très haut, ils murmurent à l'oreille de « Sang Hyang Rare Angon »



(le dieu du vent), afin qu'il éloigne les épidémies et accorde de bonnes récoltes. Mais ce festival aérien est surtout l'occasion pour les banjar de se mesurer via leurs véritables œuvres d'art de plus de 10 mètres de long représentant des formes diverses (poissons, oiseaux, bateaux...) ornés de motifs colorés et significatifs (cf. La Gazette de Bali n°64 – septembre 2010). Le tout dans un cadre bon enfant rythmé par un orchestre de gamelan. Le festival reste un événement majeur du calendrier balinaise, à voir au moins une fois dans sa vie !

Du 21 au 24 juillet à Padang Galak, nord de Sanur.

Socrate Georgiades et Guillaume Laisse

**Bebek Tepi Sawah**  
restaurant & villas

Jl. Raya Goa Gajah, Br. Teges, Peliatan, Ubud BALI  
Ph: +62-361-970388  
E: sales@tepisawahvillas.com  
W: www.tepisawahvillas.com

**Nyoman Sumerta Fine Arts Gallery**

## LES MAREES DE JUILLET 2011

Pleine lune ◉ Nouvelle lune ○

Date	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
6h	1.2	0.9	0.7	0.6*	0.6	0.8	1.1	1.4	1.7	1.9	2.1*	2.1	1.9	1.7	1.4	1.0
7h	1.6	1.2	0.9	0.7	0.6*	0.6*	0.8	1.0	1.4	1.7	1.9	2.1*	2.1	2.0	1.7	1.4
8h	2.0	1.7	1.3	1.0	0.8	0.6	0.6*	0.8	1.1	1.4	1.7	2.0	2.2*	2.2	2.1	1.8
9h	2.3	2.1	1.8	1.5	1.1	0.9	0.7	0.7*	0.9	1.1	1.4	1.8	2.1	2.3*	2.3	2.2
10h	2.5*	2.4	2.2	1.9	1.6	1.2	1.0	0.8	0.8*	0.9	1.2	1.5	1.8	2.2	2.4*	2.4*
11h	2.4	2.5*	2.5*	2.3	2.0	1.7	1.3	1.0	0.9	0.8*	1.0	1.2	1.5	1.9	2.2	2.4
12h	2.1	2.3	2.5	2.5*	2.3	2.0	1.7	1.3	1.1	0.9	0.8	0.9	1.2	1.5	1.8	2.2
13h	1.6	1.9	2.2	2.4	2.4*	2.2*	2.0	1.6	1.3	1.0	0.8*	0.7	0.8	1.1	1.4	1.7
14h	1.1	1.4	1.7	2.0	2.2	2.2	2.1*	1.8	1.5	1.2	0.9	0.7*	0.6	0.7	1.0	1.2
15h	0.6	0.8	1.2	1.5	1.8	1.9	2.0	1.9*	1.6	1.3	1.0	0.7	0.5*	0.4	0.5	0.7
16h	0.2	0.4	0.6	0.9	1.2	1.5	1.7	1.7	1.7*	1.5	1.2	0.9	0.6	0.4*	0.3	0.3
17h	0.1*	0.1	0.2	0.4	0.7	1.0	1.3	1.5	1.5*	1.3	1.0	0.7	0.5	0.2*	0.1*	0.1*
18h	0.3	0.1*	0.0*	0.1	0.3	0.6	0.9	1.1	1.3	1.4	1.4*	1.2	1.0	0.7	0.4	0.2
Date	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	
6h	0.7	0.6*	0.5*	0.6	0.8	1.1	1.4	1.7	1.9	2.0*	2.0	1.8	1.5	1.2	0.9	
7h	1.1	0.8	0.6	0.5*	0.6	0.8	1.0	1.4	1.7	1.9	2.0*	2.0	1.8	1.6	1.2	
8h	1.5	1.2	0.8	0.6	0.5*	0.6*	0.8	1.1	1.4	1.7	2.0	2.1*	2.1	1.9	1.7	
9h	2.0	1.6	1.3	1.0	0.7	0.6	0.7*	0.9	1.1	1.5	1.8	2.1	2.2*	2.2	2.1	
10h	2.3	2.1	1.8	1.4	1.1	0.9	0.7	0.8*	0.9	1.2	1.6	1.9	2.2	2.3*	2.4	
11h	2.5*	2.4	2.2	1.9	1.5	1.2	0.9	0.8	0.8*	1.0	1.3	1.6	2.0	2.2	2.4*	
12h	2.4	2.5*	2.4	2.3*	2.1	1.9	1.5	1.2	0.8	0.8	1.0	1.3	1.6	1.9	2.2	
13h	2.0	2.3	2.4	2.3*	2.1	1.9	1.5	1.2	0.9	0.8*	0.8	0.9	1.2	1.5	1.8	
14h	1.5	1.8	2.1	2.2	2.2*	2.0*	1.7	1.4	1.1	0.8	0.7	0.6	0.7	1.0	1.3	
15h	0.9	1.3	1.6	1.8	1.9	1.9	1.8*	1.5	1.2	0.9	0.7*	0.5*	0.4	0.5	0.7	
16h	0.4	0.7	1.0	1.3	1.5	1.7	1.7	1.6*	1.4	1.1	0.8	0.5	0.3*	0.3	0.3	
17h	0.1	0.3	0.5	0.8	1.0	1.3	1.4	1.5	1.4*	1.2	0.9	0.7	0.4	0.2*	0.1*	
18h	0.1*	0.0*	0.1	0.3	0.6	0.9	1.1	1.3	1.4	1.3	1.1	0.9	0.6	0.4	0.2	

**teckococo**  
furniture design

[www.teckococo.com](http://www.teckococo.com)

Jl. Pura Petitenget 110x, Kerobokan - BALI  
ph/fax : +62 361 730170  
Email: mail@teckococo.com